

PUBLISHED BY THE CANADIAN FORESTRY SERVICE
FOR THE CANADIAN COUNCIL OF FOREST MINISTERS

AUTUMN/WINTER 1987-88

Canadian Council
of Forest
MinistersConseil canadien
des ministres
des forêtsPUBLIÉ PAR LE SERVICE CANADIEN DES FORÊTS
POUR LE CONSEIL CANADIEN DES MINISTRES DES FORÊTS

AUTOMNE/HIVER 1987-88

PHASE TWO OF THE NATIONAL FOREST AWARENESS CAMPAIGN LAUNCHED

Phase Two of the National Forest Awareness Campaign has taken-off. In October, its messages began flying at the Canadian public from the pages of newspapers and the television airwaves.

The advertising messages of Phase One of the campaign were distinctly national in flavour. They emphasized Canada's position as a world leader in forest products and the fact that Canada's forest industry is world class. However, current public opinion surveys of Canadians' attitudes toward the forest sector reveal perceptions and concerns which are very region-specific. With this in mind, the Canadian Council of Forest Ministers (CCFM), the official sponsors of the campaign, opted for an advertising campaign in Phase Two which is regionally focused.

Whereas in Phase One, advertising target audiences "journeyed" around the globe to far-away places like Mexico, England Japan, and Australia, in Phase Two they venture to where it all begins, the forests of Canada.

ATLANTIC CANADA

The provinces of Newfoundland, Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island have banded together to produce three television commercials and four print ads. The theme is the importance of sound forest management to ensure the future of the resource.

The commercials show Maritimers *how* their forests are managed and *who* does the managing. In fact, they focus on the specific forest management activities that public opinion surveys indicate to be of greatest relevance and interest to Maritimers: harvesting; spacing and thinning; herbicide and pesticide application; creation of access roads; site preparation and reforestation. The end result is a fast-paced voyage through the trees of Atlantic Canada's . . . "Richest Resource and Biggest Business".

CENTRAL CANADA

The forests of Central Canada are different than those of Atlantic Canada. They are as different as the perceptions and attitudes toward the resource of the people of these two regions.

(Continued on page 22)



Priorité aux régions

LA CAMPAGNE ENTREPREND SA PHASE II

La Phase II de la Campagne nationale de sensibilisation du public au secteur forestier s'est amorcée. À compter d'octobre, on voyait son message diffusé à la population canadienne dans les pages des périodiques, des journaux et sur les ondes de la télévision.

Les messages de la première phase de la campagne de L'or vert / Green Gold avaient une saveur nationale. Ils soulignaient la position du Canada dans l'industrie des produits forestiers et celle de l'industrie canadienne comme étant de calibre international. Toutefois, des sondages récents auprès des Canadiens indiquent que ceux-ci ont du secteur forestier une perception et des attentes qui sont différentes selon les régions. Le Conseil canadien des ministres des forêts (CCMF), commanditaire officiel de la campagne, a préparé une campagne publicitaire, dans sa Phase II, qui met l'accent sur les régions du pays.

Alors que la publicité de la campagne, dans la Phase I, nous transportait de par le monde en des lieux aussi différents que le Mexique, l'Angleterre, l'Australie et le Japon, celle de la Phase II nous ramène directement là où l'histoire commence, en forêt, dans les trois régions forestières distinctes du pays: celle de l'Atlantique, celle du Canada central et celle de la Colombie-Britannique.

LA RÉGION ATLANTIQUE

Les provinces de Terre-Neuve, de Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard se sont unies pour produire trois messages

(Suite à la page 22)

PROGRESS ON A NATIONAL FOREST SECTOR STRATEGY FOR CANADA

The Canadian Council of Forest Ministers has adopted a precedent-setting document for the future of the largest sector of the Canadian economy, the National Forest Sector Strategy.

In commenting upon the new strategy, the Honourable Gerald S. Merrithew, Minister of State (Forestry and Mines) pointed out that "the strategy belongs to everyone in the forest sector. It does not belong exclusively to any organization or government. That makes the strategy unique".

The Minister, speaking on behalf of his CCFM colleagues, emphasized that the strategy should not be viewed as a detailed final blueprint for the development of the sector. "Rather, it is a guide for governments, industry, labour and other Canadians with a stake in the forest sector, to undertake actions to meet several strategic national aims within the next five years. The

great accomplishment achieved is that the forest sector itself has established guidelines to ensure that the resource and the activities based on it will continue to provide Canada the economic, social and environmental benefits which stem from the forest sector. It is now up to the individual industries, governments and forestry interest groups to endorse the strategy and draw up their own action plans using the strategy as a guide".

The National Forest Sector Strategy evolved from a series of four national consultative meetings, the Forestry Forums, sponsored by the Canadian Council of Forest Ministers during 1985-1986.

The objective was to develop a consensus on approaches that could be taken by governments, industry and others to resolve some of the problems faced by the sector and to take advantage of opportunities as they occur.

(Continued on page 24)



This issue of **FORESTRY FORUM** was prepared for the Canadian Council of Forest Ministers by the communication units of the provincial departments responsible for forestry and the Canadian Forestry Service.

Cette édition du **FORUM FORESTIER** a été préparée avec la collaboration des représentants des ministères provinciaux chargés des forêts et du Service canadien des forêts, pour le Conseil canadien des ministres des forêts.

INFORMATION: Canadian Forestry Service, Ottawa-Hull, K1A 0C5

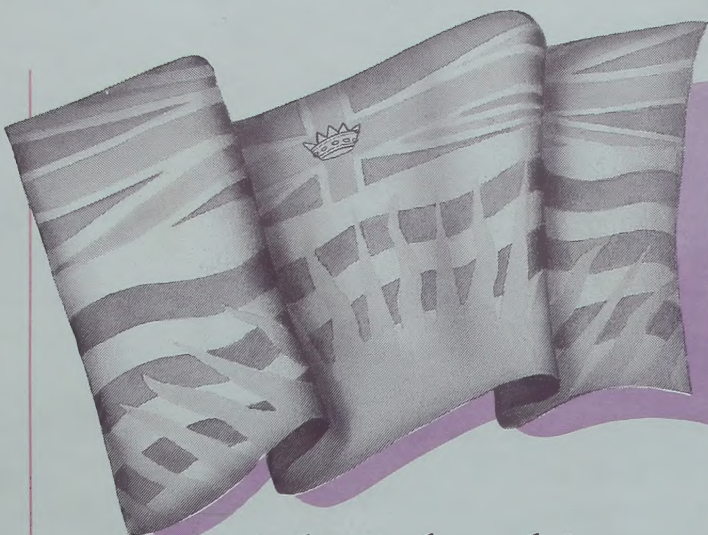
RENSEIGNEMENTS: Service canadien des forêts, Hull-Ottawa, K1A 0C5

Rec'd NOV 30 1988

Order No.1

Price: 9.75

Acc. No.1 R. Wein.



TEN YEARS OF GROWTH FOR PROJECT LEARNING TREE

Project Learning Tree (PLT) celebrates a decade of pioneering in British Columbia forest education in 1987.

First introduced to B.C. in 1977 by the British Columbia Forestry Association, the program's broad scope and objective perspective have won it wide acceptance by educators and youth leaders throughout the province. As an important early initiative in forest education, PLT has helped to promote awareness of forestry by stimulating both participation in forest-related activities and critical thinking about local forest issues. The past ten years have proven PLT's ability to bring teachers, students, foresters and the general public together to think about forestry.

Designed to supplement school curricula and youth-group activities, PLT encourages children and adults to explore the many facets of the forest environment. Two teaching guides provide lesson outlines for students from kindergarten to grade twelve. Topics include the relationship of people to the forest community, ranging from aesthetic awareness through forest ecology to forestry issues and the importance of forest products.

An important goal of the program is to use a learn-by-doing approach to encourage practice in critical thinking and communica-

tion, essential skills for future citizens interested in sound resource management. Direct experience with trees and forest products is an important aspect of life in B.C. that can be enhanced through PLT activities.

The British Columbia Forestry Association's facilitator distributes teaching guides to adult participants in day-long workshops around the province. These sessions allow participants to examine PLT's activities and objectives. They can then return to their respective schools and organizations with the tools to integrate forest education into their own programs. Since 1977, almost 10 000 B.C. educators and youth leaders have received teaching materials and an introduction to specific PLT concepts. In turn, their combined contacts have had potential to reach many more thousands of young people.

Today, B.C. has a good basic program with a steady audience among teachers and the potential to increase its service to other groups like Junior Forest Wardens, Guides, Scouts, and parks and recreation staff. PLT is listed as supplementary material in the B.C. elementary social studies and junior secondary science. The program is often cited for its versatility in rural and urban settings and its appeal to both novice and experienced outdoor educators.

The British Columbia Forestry Association (BCFA) administers Project Learning Tree in British Columbia. Funds from the BCFA Forest Education Foundation support program activities and

staff. Nominal workshop fees are charged to help defray the costs of travel and supplies. PLT teaching guides, purchased from the American Forest Council, are provided free to workshop attendees. The challenge of the next decade will be to find reliable support for developing companion materials to nurture a growing public interest in forest resources.

Project Learning Tree comes to B.C. through a special contract between the British Columbia Forestry Association and the American Forest Council. The program is sponsored in the United States by the Western Regional Environmental Education Association and the American Forest Foundation. The Society of American Foresters and the United States Forest Service are national associate sponsors.

PLT activity guides, written by teachers in consultation with resource managers, are now available in French and Swedish as well as English. Over the last decade, PLT has expanded to include five Canadian provinces (British Columbia, Manitoba, Quebec, New Brunswick and Nova Scotia), 46 American states, and Sweden. Interest has also been expressed in Ontario and the remaining American states.

For further information about Project Learning Tree and its workshop program, contact: Barbara Jones, Facilitator, Project Learning Tree, British Columbia Forestry Association, 1430-1100 Melville Street, Vancouver, B.C. V6E 2A6, (614) 683-7591.

British Columbia Colombie-Britannique

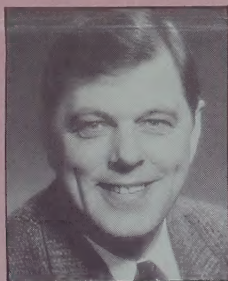
Minister's Message

I have been particularly interested in the programs undertaken by the Canadian Council of Forest Ministers. It is very important that you, the citizens we represent, are fully aware of the importance of the forests and forest industry in our provinces so you can participate in the discussions leading to resource management decisions.

To assist you in the learning process, information and awareness programs are being launched in all jurisdictions. Ours will feature a number of interesting and innovative ways in which British Columbians can become involved. You will read about them in other articles in Forestry Forum.

Get on board. Join the forest community. Learn about our number one resource and participate in the discussions.

Dave Parker
Minister
Ministre



Je suis heureux de m'adresser aux citoyens et particulièrement aux résidents de la Colombie-Britannique au sujet d'une meilleure connaissance de la forêt.

Je suis heureux de pouvoir à tous les Canadiens et à tous les résidents de la Colombie-Britannique au sujet d'une meilleure connaissance de la forêt.

Les programmes entrepris par le Conseil canadien des ministres des forêts m'ont particulièrement intéressé. Il est très important que vous, les citoyens que nous représentons, soyez pleinement conscients de l'importance des forêts et de l'industrie forestière dans nos provinces. Vous pourrez ainsi participer plus pleinement aux discussions qui influenceront les décisions sur l'aménagement des ressources.

Des programmes d'information et de sensibilisation sont en cours à tous les niveaux pour vous aider à participer. Les nôtres prévoient des projets innovateurs appelant les résidents de la Colombie-Britannique à s'engager. Vous pourrez en prendre connaissance dans les articles de ce Forum forestier.

Embarquez. Joignez-vous à la communauté forestière. Informez-vous au sujet de notre ressource la plus importante et participez aux discussions.

Mot du ministre

Pour la première fois: LES PRODUCTEURS S'ENGAGENT

Les associations de producteurs forestiers de la Colombie-Britannique s'uniront pour la première fois pour participer à un programme de publicité et de relations publiques visant à faire connaître leurs réalisations et leurs positions dans les questions publiques touchant la forêt.

Cette collaboration s'est manifestée d'abord par la diffusion de messages commerciaux à la télévision au début septembre. Toutes les régions de la province et tous les types d'activités industrielles y ont été représentés. L'ensemble du programme coûtera 1,5 million de dollars en 1987.

Le président du comité responsable de la campagne, John Marritt (vice-président de la Lignum Ltd.), a expliqué que cette initiative répond à un besoin identifié par plusieurs membres depuis un certain temps: "Puisqu'elle est le facteur dominant de la vie économique provinciale, notre industrie se doit d'être plus présente dans les

débats publics sur les questions susceptibles d'affecter considérablement le secteur forestier et l'ensemble de la province".

Le programme diffusera des informations sur les réalisations de l'industrie. Des sondages indiquent que l'opinion publique est en retard sur les faits dans le domaine du reboisement.

Les associations suivantes commanditent le programme de publicité: le Conseil des industries forestières de la Colombie-Britannique (CIF), la zone Centre-Nord du secteur bois d'œuvre du CIF, les Associations de manufacturiers de bois de sciage de Cariboo et du Centre, et les Bureaux de relations industrielles des compagnies de pâtes et papiers et des forêts.

Deux entreprises de communications de Vancouver ont été retenues pour produire la campagne. La Dome Advertising B.C. Ltd. s'occupe de la publicité tandis que les activités de relations publiques relèveront de la Corporate Strategies Group Inc.



LA RUÉE VERS L'OR VERT

L'Opération Or vert captive des milliers de résidents de la Colombie-Britannique avec des activités diversifiées dont les plus en vue sont le choix d'un arbre emblématique de la province et une participation croissante à la Semaine nationale de la forêt.

On compte lancer une campagne de sensibilisation le printemps prochain. Cette campagne s'étendra sur deux ans.

BOURSES DE L'OR VERT

Un programme de "Bourses de l'Or vert" supporte l'opération en finançant les organismes à but non lucratif désireux de mener des projets conformes aux objectifs de l'Opération.

Les Bourses de l'Or vert sont distribuées aux promoteurs de projets de conscientisation à la foresterie. Au cours des deux prochaines années, 75 000 \$ (chaque année) seront disponibles pour des réalisations comme des présentations audio-visuelles, des zones d'interprétation, des colloques ou des ateliers.

SEMAINE NATIONALE DE LA FORÊT

La participation à la Semaine nationale de la forêt s'est accrue de façon significative depuis deux ans: 52 communautés de la province étaient de la partie en 1985; près de 90 se sont engagées en 1987.

GREEN GOLD IN BRITISH COLUMBIA

Green Gold activities in British Columbia have captured the interest of British Columbians. Program co-ordinators Elaine Teske of the Canadian Forestry Service and Laura Stringer of the British Columbia Ministry of Forests and Lands are encouraged by the tremendous response of the public.

GREEN GOLD GRANTS

A popular program under Operation Green Gold offers financial assistance to registered non-profit organizations in British Columbia to support projects that further the objectives of the Green Gold campaign. A fund of \$75 000 for each of the next two years has been established to finance projects that will improve public awareness of forestry in British Columbia. Examples of such projects include printing of posters and brochures; preparation of audio-visuals; interpretation areas; or seminars and workshops.

B.C. SUPPORTS NATIONAL FOREST WEEK

Operation Green Gold will also provide funding in support of National Forest Week materials and activities in British Columbia. In recent years, National Forest Week activities in the province have been expanding significantly. Two years ago, 52 communities in B.C. participated; in 1988, over 70 communities became actively involved and according to the latest count for 1987, close to 90

communities supported National Forest Week activities. With increased resources from Green Gold, 1988 may well be the year we break 100!

A public awareness campaign is expected to be launched in the spring of 1988 and will continue until 1990.

THE FOREST ECONOMY AT A GLANCE

British Columbia's commercial forests cover more than half of the province's land area. More than 52 million hectares of provincial forest land support close to 8 billion cubic metres of mature timber, about 97% of which are coniferous. The province's stock of standing softwood timber represents 40% of the Canadian inventory and about 20% of the North American inventory.

British Columbia's topography and climate divides the province into two distinct forest regions: the coast, where the hemlock species dominates, and the interior, where the main species is spruce. Other valuable commercial species are Douglas-fir, lodgepole pine, balsam and western red cedar.

In 1986, the timber harvest in British Columbia was 77.5 million m³.

FOREST PRODUCTS HARVESTED, 1986

Species	Volume (000m ³)	Percentage (%)
Lodgepole pine	18 570	24.0
Spruce	18 265	23.6
Hemlock	12 682	16.4
Balsam	9 738	12.6
Douglas-fir	8 404	10.8
Western redcedar	8 014	10.3
All other species	1 831	2.4
Total	77 503	100.0

Historically, the forest products manufacturing sector has been the major contributor to the province's manufacturing activity as measured by the value of shipments.

In 1986, the value of shipments from British Columbia wood industries (which includes sawmills, planing mills and veneer and plywood mills) was \$5.5 billion; from paper and allied industries, \$3.9 billion. Together they accounted for about 46% of the total value of shipments from British Columbia manufacturing industries.

The government of B.C. owns 94% of the province's forest land. Private interests own five per cent and the Canadian government owns the remainder.

Forest management in B.C. is guided by the principle of sustained yield. Government and industry administration of 35 Timber Supply Areas (TSAs) and 31 Tree Farm Licences (TFLs), respectively, ensures that the province's commercial forest lands are managed properly.

In 1986, forest-based industries directly employed about seven per cent of B.C.'s workers. Many of these workers are employed in the silviculture program which will see 200 million seedlings planted in 1988. This will replenish about 60% of the areas harvested. The remaining 40% will be treated for natural regeneration.

THE LAND

British Columbia is Canada's Pacific Coast province. It has a 7 022 km coastline and an area of 952 263 sq. km. lying between 114°03'12"W and 139°03'40"W longitude and 48°17'34"N and 60°N latitude.

Washington State, Idaho and Montana border B.C. for 640 km on the south, Alberta on the east for 1 545 km, the Northwest Territories and the Yukon Territory on the north for 1 062 km and Alaska on the northwest for 893 km.

British Columbia is Canada's third largest province, occupying almost 10% of the country's land surface. It is four times the size of Great Britain, 2.5 times larger than Japan, and larger than all the U.S. states except Alaska. Only 30 nations are larger than B.C.

An exceptionally rich resource is B.C.'s abundance of waterways — lakes, rivers and streams. Freshwater surfaces total 2 million hectares. These waterways support agriculture, hydro-electric power, fisheries and many recreational needs.

OFFICIAL TREE FOR BRITISH COLUMBIA

The citizens of British Columbia have been asked to participate in the selection of an official tree for the province. B.C. has an official flower, the Pacific Dogwood, and an official mineral, jade; however, the province of forests does not have a designated official tree.

News of the contest has reached far and wide and several newspapers, including the *Vancouver Sun*, are inviting their readers to participate in a contest they are sponsoring.

With the help of the provincial Ministry of Education, elementary students in grades 5, 6 and 7 were invited to enter their nomination through an essay contest. Each student will receive a certificate acknowledging their participation in this historic event. Prizes of the award winning book "Forests of British Columbia" by Cameron Young, will be awarded the winning essays by grade, by school district. Up to eighteen grand prizes of one week at a B.C. Forestry Association camp will be awarded for the best essay by grade in each of the six forest regions.

To be nominated, a tree must be native to B.C. and should have broad distribution within the province. Entrants will be highlighting the tree's economic, cultural, historical and aesthetic values. A British Columbia Tree Council will be appointed to recommend the final choice to Forest and Lands Minister Dave Parker based on the public nominations and student essays.

Final selection of the official tree will be made in December 1987.

L'ÉCONOMIE FORESTIÈRE

Les forêts commerciales couvrent plus de la moitié de la superficie de la Colombie-Britannique. Huit milliards de mètres cubes d'arbres parvenus à maturité (97 % de conifères) sont répartis sur 52 millions d'hectares de forêts. L'inventaire provincial de bois mou non récolté représente 40 % des réserves canadiennes et 20 % des réserves nord-américaines.

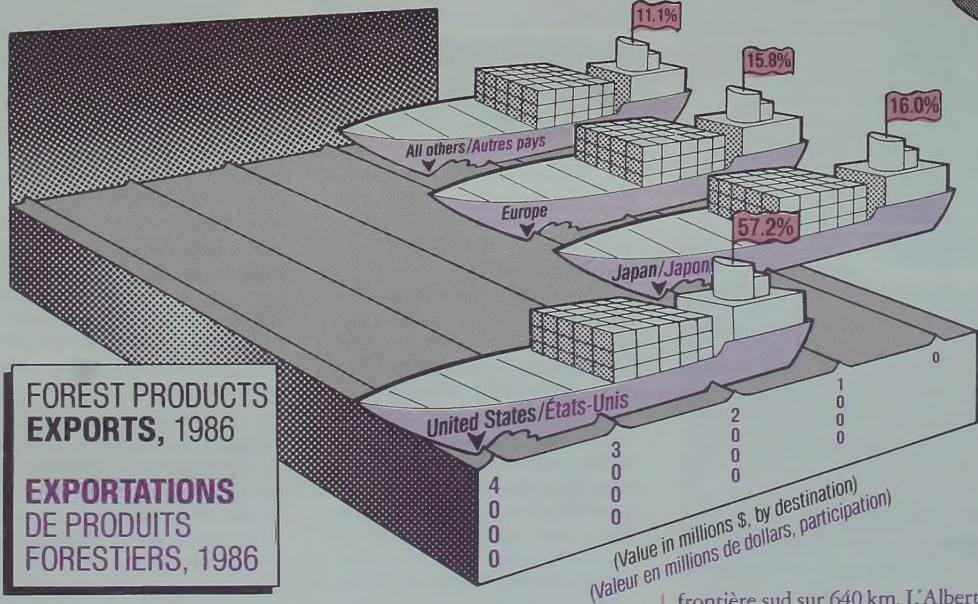
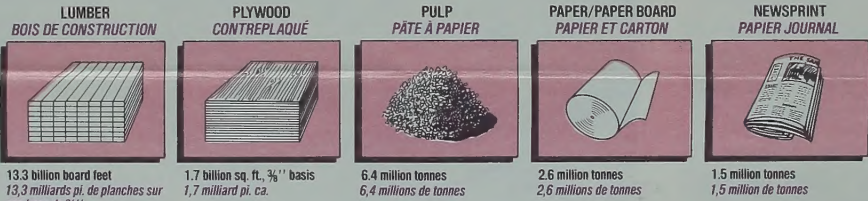
La topographie et le climat de la Colombie-Britannique divisent la province en deux régions forestières distinctes: le littoral, où les pruches dominent, et l'intérieur, où l'espèce principale est l'épinette. Les autres espèces commerciales sont le Douglas taxifolié, le pin tordu, le sapin baumier et le cèdre de l'Ouest.

La récolte de 1986 a été de 77,5 millions de mètres cubes et se répartit comme suit:

Espèces	Volume (K m.cu)	Pourcentage (%)
Pin tordu	18 570	24,0
Épinette	18 265	23,6
Pruche	12 682	16,4
Sapin baumier	9 738	12,6
Douglas taxifolié	8 404	10,8
Cèdre de l'Ouest	8 014	10,3
Autres espèces	1 831	2,4
Total	77 503	100,0

Le secteur des produits forestiers a été un meneur de l'industrie manufacturière provinciale comme en témoigne la valeur de ses expéditions. Elles ont atteint 5,5 milliards de dollars en 1986 pour l'industrie du bois (scieries, usines de rabotage et usines de placage et de contreplaqué); l'industrie du papier et des produits connexes a enregistré des expéditions de 3,9 milliards de dollars. Ensemble, elles comptent pour 46 % de la valeur totale des expéditions de l'industrie manufacturière.

OUTPUT OF FOREST-BASED PRODUCTS, 1986 PRODUCTION FORESTIÈRE, 1986



FOREST PRODUCTS EXPORTS, 1986

EXPORTATIONS DE PRODUITS FORESTIERS, 1986

Le gouvernement de la Colombie-Britannique possède 94 % des terres forestières de la province. Cinq pour cent sont de propriété privée, le reste appartenant au gouvernement fédéral.

La gestion forestière dans cette province suit le principe des rendements soutenus. Le gouvernement et l'industrie assurent une gestion appropriée par l'administration conjointe de 35 zones d'approvisionnement en bois et de 31 licences de plantation.

Les industries basées sur l'exploitation de la forêt ont employé directement 7 % des travailleurs de la Colombie-Britannique cette année. Plusieurs d'entre eux sont

affectés aux programmes de sylviculture par lesquels 200 millions de nouvelles pousses auront été mises en terre en 1988. Ces travaux toucheront 60 % des surfaces récoltées. Le reste sera traité en vue d'une régénération naturelle.

LES TERRES

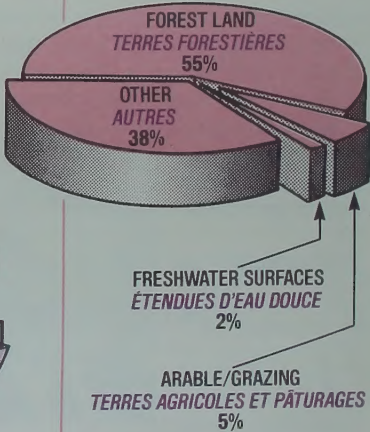
La Colombie-Britannique est la province canadienne qui borde le Pacifique. Elle expose à l'océan 7 022 km de côtes et s'étend sur 952 263 km carrés entre les coordonnées suivantes: de 114°03' 12" à 139°03'40" de longitude ouest et de 48°17'34" à 60° de latitude nord.

Les états de Washington, de l'Idaho et du Montana bordent la

frontière sud sur 640 km. L'Alberta s'étend sur 1 545 km à l'est. La frontière nord s'appuie sur les Territoires du Nord-Ouest et du Yukon sur 1 062 km. L'Alaska est la limite nord-ouest sur 893 km.

La Colombie-Britannique est la 3e en superficie au Canada et occupe près de 10 % du sol canadien. Elle peut contenir quatre fois la Grande-Bretagne, 2,5 fois le Japon, ou chacun des états américains sauf l'Alaska. Seulement 30 pays sont plus grands que la province.

Les eaux de la province (lacs, rivières et ruisseaux) sont une ressource exceptionnellement abondante. Les étendues d'eau douce couvrent deux millions d'hectares. Les cours d'eau soutiennent l'agriculture, les pêches, la production hydro-électrique et les loisirs.



UN ARBRE-EMBLÈME

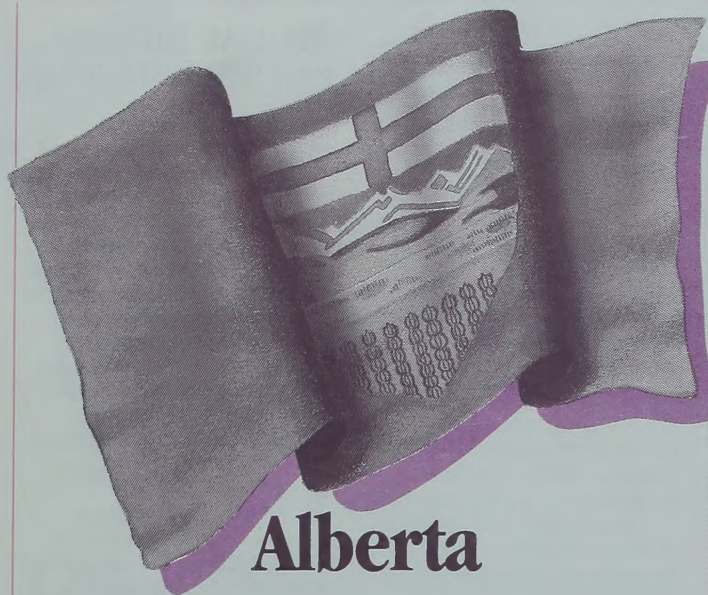
Le choix d'un arbre-emblème doit être annoncé en décembre 87 au terme d'une vaste opération de consultation publique. L'arbre choisi aura droit aux mêmes honneurs que la fleur officielle, le cornouiller du Pacifique, et la pierre officielle, le jade.

Les arbres indigènes à large distribution dans la province sont les seuls admis. Leur valeur économique, culturelle, historique et esthétique devra être démontrée par un essai littéraire dans le cadre d'un concours s'adressant aux étudiants des 5^e, 6^e et 7^e années.

Plusieurs journaux ont fait de larges échos au concours. Des prix en argent et une semaine à un camp d'été de l'Association forestière de la Colombie-Britannique sont à l'enjeu. Chaque participant recevra une attestation de sa contribution à l'événement historique.



Ministry of Forests and Lands



MANAGING ALBERTA'S MOUNTAIN FORESTS

Alberta's forests are an important natural resource providing the people of the province with a wide variety of aesthetic, environmental and economic benefits.

The vast mountain forests of the Eastern Slopes contribute to a unique Alberta heritage and landscape. These areas, which cover some 20 521 square miles, are composed of an astonishing array of landscape patterns including mountains, forests, foothills, meadows, rivers, lakes and parkland. They also supply outstanding recreational opportunities, excellent wildlife habitat and high quality timber products under careful multiple use management.

The idea behind multiple use or integrated resource management is to allow a number of activities to occur in one area at the same time. In managing the mountain forest however, protection of environmental values and the production of resources are two distinct objectives.

Over 27% of Alberta's forested land has been shielded from resource development in an effort to protect sensitive environments, unique or representative ecosystems, critical wildlife habitats or wildland recreation areas.

The province has developed six categories of protected forests and examples of all can be found along Alberta's foothills.

Ecological reserves, natural

areas and wilderness areas such as Willmore Wilderness Park, Kananaskis Country, the Bighorn and Wild Kakwa Wildland Recreation Areas and a variety of other forest land use zones all ensure the conservation of specific natural features, including selected old growth forest stands. The restrictions that can be found in each area ranging from the total exclusion of activities other than hiking, to allowing various levels of fishing, hunting and timber harvesting, are dependent upon the environmental diversity and sensitivity of the site.

Old growth or climax forests of spruce and fir comprise approximately 21% of Alberta's mountain forests. These forests constitute a special habitat and require special management. Spared from the natural processes that can affect forest ecosystems, these stands are often visually appealing yet ecologically unstable. The trees lack vigour and crown growth and their advanced age makes them particularly susceptible to natural elements such as fire, insects and disease.

The need for sound forest management in areas such as these is becoming increasingly clear. Without the planned removal of some of the overmature forest, we would lose some of the vital watersheds, recreation, wildlife and fisheries that we have worked so hard to conserve with the development of protected areas.

Alberta's constant and comprehensive forest management program ensures the maintenance and the health of its forests.

CHARACTER OF FALLS TO BE PRESERVED

The Alberta government has designated the Wild Kakwa Forest Land Use Zone, 160 km southwest of Grande Prairie, as the province's second Wildland Recreation Area.

Covering 647 km² (250 sq. mi) of alpine and sub-alpine terrain, the Wild Kakwa Wildland Recreation Area provides excellent wildlife habitat and opportunities for numerous wildland recreational activities. Kakwa Falls is an outstanding feature of the area, which is bounded by Willmore Wilderness Park to the south and southwest, the British Columbia border to the west, and Sulfur Ridge to the north.

Last year a large tract immediately adjacent to Banff and Jasper national parks was named the Bighorn Wildland Recreation Area. Wildland Recreation Areas are established to provide high quality back-country recreation experiences while protecting environmentally sensitive resources — watershed, fisheries, wildlife, ecology and wildland.

Management of the Wild Kakwa Wildland Recreation Area will reflect traditional uses in the region. Alberta Forest Service staff work with all user groups in order to provide the best access routes for the area. To date, motor vehicle access routes to Kakwa Lake and Kakwa Falls have been designated.

Recreation opportunities at Wild Kakwa include trail riding, hiking, snowmobiling, nature and wildlife viewing, fishing, hunting, cross-country skiing, heli-skiing and heli-hiking.

Minister's Message

Alberta's forests are a vital contributor to the social and economic well-being of the province. At no time has this been more evident than the present with a number of major provincial industry expansion and upgrading projects under way.

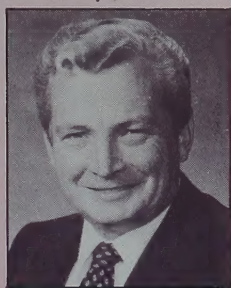
The Canadian Council of Forest Ministers' Green Gold/L'or vert national forest awareness campaign has helped to raise the profile of this expanding forest sector not only at a provincial but a nation-wide level.

We must remember, though, that our forests provide us with a number of benefits that cannot be broken down into dollars and cents or cubic metres. Recreational opportunities, healthy, productive watersheds and ample wildlife habitat are vital to a healthy, dynamic forest sector.

The second phase of the CCFM's awareness program will help to portray the multitude of benefits that our forests offer to regional and provincial audiences.

As the newly appointed Minister of Alberta's Department of Forestry, Lands & Wildlife, it is my responsibility to ensure that our government's commitment to the forest industry continues.

I look forward to the challenges that will face me as the Chairman of the Canadian Council of Forest Ministers. The CCFM's primary responsibility will be to direct the implementation of the newly adopted National Forest Sector Strategy. The co-operative effort that led the development of this truly national strategy will surely aid in its implementation and help to maintain the present of our forest sector.



Leroy Fjordbotten
Minister
Ministre

Les forêts de une contribution vitale économique et sociale de la province. Le contexte actuel le prouve éloquentement par une gamme d'expansions et d'améliorations industrielles majeures dans le secteur forestier.

La campagne nationale de sensibilisation, L'or vert/Green Gold, menée à la demande du Conseil canadien des ministres des forêts (C.C.M.F.), a éveillé tous les Canadiens à l'expansion industrielle du secteur forestier.

Cependant, les bénéfices tirés des forêts ne se calculent pas uniquement en dollars et en mètres cubes. Les ressources récréatives, les cours d'eaux sains et productifs, et les habitats fauniques sont tout aussi nécessaires au dynamisme et à la santé du secteur forestier.

La phase II du programme de sensibilisation du C.C.M.F. démontrera aux auditoires régionaux et provinciaux la richesse des retombées attribuables aux forêts.

À titre de nouveau ministre des Forêts, des Terres et de la Faune de l'Alberta, j'ai la responsabilité de soutenir l'engagement de notre gouvernement envers l'industrie forestière.

Je me réjouis d'avance des défis qui m'attendent comme président du Conseil canadien des ministres des forêts. Le premier devoir du C.C.M.F. sera de veiller à la mise en oeuvre de la nouvelle Stratégie forestière nationale.

L'effort collectif qui a conduit au développement de cette stratégie véritablement nationale aidera certainement son implantation et soutiendra la vitalité actuelle et future de nos forêts.

Mot du ministre

LA GESTION DES FORÊTS DE MONTAGNE EN ALBERTA

Les forêts de l'Alberta fournissent à sa population une vaste gamme de bénéfices esthétiques, économiques et environnementaux.

Les forêts de montagne du versant oriental contribuent au patrimoine et aux paysages uniques de l'Alberta. Elles couvrent un territoire de 21 521 milles carrés d'une étonnante variété: plaines, rivières, lacs, parcs, forêts, montagnes et contreforts. Elles offrent aussi des ressources récréatives de premier ordre, d'excellents habitats fauniques et des produits forestiers de grande qualité grâce à la soignée gestion intégrée de ses usages multiples.

L'idée maîtresse de la gestion intégrée des ressources est de permettre la tenue d'activités simultanées en un même endroit. Dans ce contexte, la production de ressources et la protection de l'environnement demeurent toutefois des objectifs distincts.

Plus de 27 % des forêts de l'Alberta sont soustraites au développement des ressources pour en préserver les environnements fragiles, les écosystèmes uniques ou typiques, les habitats névralgiques ou les régions sauvages récréatives.

La province a identifié six catégories de forêts protégées, dont on peut trouver des exemples le long des contreforts albertains.

Ces catégories se distinguent par l'usage qui peut être fait de la zone en question. Elles assurent toutes la conservation de particularités naturelles, y compris certains vieux peuplements.

Les réserves écologiques, les milieux naturels, les réserves fauniques comme celle de Willmore, la région de Kananaskis et les zones sauvages récréatives de Bighorn et Wild Kakwa en sont des exemples.

Des restrictions s'appliquent à chacune des forêts, en fonction de leur diversité ou de leur sensibilité environnementale. Certaines ne sont ouvertes qu'aux excursions à pied, tandis que d'autres admettent la chasse et la pêche. Et même parfois, des récoltes s'imposent, comme dans le cas des vieux peuplements ou dans les forêts de sapins et d'épinettes à maturité, qui composent environ 21 % des forêts de montagne en Alberta.

Les vieux peuplements sont beaux mais écologiquement instables. Ces arbres manquent de vigueur et croissent moins bien; leur grand âge les rend plutôt susceptibles aux incendies, aux insectes et aux maladies. Sans la récolte planifiée des vieilles forêts, nous mettrions en péril les zones protégées avoisinantes et les richesses que nous tentons d'y protéger.

Le programme constant et exhaustif de gestion des forêts albertaines assure leur santé et leur continuité.



■ Milk River winds through the Milk River Natural Area and supports extensive stands of riverine cottonwoods which are uncommon in North America.

■ L'aire naturelle de la rivière Milk suit les méandres de ce cours d'eau qui alimente de nombreux peuplements de peupliers riverains, assez rares en Amérique du Nord.

MESURES DE PROTECTION DES CHUTES KAKWA

Le gouvernement de l'Alberta a délimité une deuxième zone sauvage récréative en province en restreignant l'usage des 250 milles carrés de la forêt Wild Kakwa, à 160 km au sud-ouest de Grande Prairie.

Cette forêt alpine et subalpine offre un excellent habitat faunique et de nombreuses possibilités d'usage récréatif. Les chutes Kakwa sont l'attraction principale de cette région bordée par le parc faunique Willmore au sud et au sud-ouest, la Colombie-Britannique à l'ouest, et le Sulfur Ridge au nord.

Une grande étendue de terrain, voisine immédiate des parcs nationaux de Banff et Jasper, a été nommée l'an dernier zone sauvage récréative de Bighorn. Une telle zone est établie pour réserver au loisir des parties attrayantes de l'arrière-pays et protéger des ressources environnementales fragiles.

La gestion de la zone sauvage récréative Wild Kakwa reflétera les usages traditionnels de la région. Le personnel du Service des forêts de l'Alberta travaille avec tous les groupes d'usagers afin de fournir les meilleurs accès routiers à la région.

Les possibilités de loisirs à Wild Kakwa comprennent la randonnée pédestre, l'excursion, la motoneige, l'observation de la faune et de la nature, la pêche, la chasse, le ski de randonnée, le ski alpin et les excursions héliportées.

FOREST INDUSTRY EXPANSION IN ALBERTA

Here in Alberta, with the largest uncommitted forest resource in the country, we have an industry that contributes \$900 million a year to the provincial economy. Our forest resources constitute a major industry in some 54 communities throughout the province, providing direct employment for 9 000 Albertans and indirectly employing another 20 000.

Recently appointed Minister of Alberta's Department of Forestry, Lands & Wildlife, the Honourable LeRoy Fjordbotten stated, "Our forest industry is growing, expanding and strengthening at a rate that will make Alberta's forest sector the most significant force in the provincial economy well before the turn of the century."

Capital investment in Alberta's forest industry is picking up rapidly. In the past two years alone, over \$600 million has been invested or is presently being invested by the private sector in forestry projects. During that time, a new oriented strand board plant in Drayton Valley has been constructed, a medium density fibreboard plant at Whitecourt is now operating and numerous upgrades and modernization projects in sawmills and other board facilities have been completed.



In addition, a chemical-thermo-mechanical pulp mill is under construction at Whitecourt and the capacity of a bleached kraft pulp mill at Hinton will soon be doubled.

These and other commitments by the industry will create 1 400 new jobs in the forest sector with more than 2 500 person-years of construction employment. The number of resulting indirect jobs is estimated at over 2 900. And these dollar commitments represent only those that have been signed, sealed and delivered.

The Government of Alberta is presently reviewing other projects which could lead to a new capital investment of over \$1 billion. While not all of these projects will proceed, it is expected that future committed projects will create thousands of new jobs in the forest industry in Alberta.

This surge of interest in our forest resource is not entirely due to a boom in the industry. The Alberta Government is working hard to actively encourage new investment. To assist in this process, Alberta's Department of Forestry, Lands & Wildlife has created a new division called the Forest Industry Development Division to stimulate additional investment in Alberta's forest industry.

The future of the forest industry in Alberta is very positive and continued co-operation between government and the private sector will ensure that the future continues to be bright.

Natural Areas Program: PRESERVING FOR TOMORROW

Drive 100 kilometres southwest of Calgary and you will find forests that may be over 1 000 years old and individual trees over 300 years old.

You may hear woodpeckers and warblers, which require the habitat provided by old forests, just as elk and moose primarily use young forests.

This special place is the Beehive Natural Area. Thanks to a recent move by Alberta's Forestry, Lands & Wildlife Department, it will be preserved in perpetuity for woodpeckers and warblers — and for the people of Alberta.

Beehive is one of dozens of natural areas being established this year as a special salute by the Government of Alberta to Wildlife '87. Wildlife '87 is a national celebration marking 100 years of wildlife conservation.

The Alberta government is committed to establishing 100 natural areas during the next three years.

Natural areas are special parcels of public land set aside for recreational, educational and/or conservation purposes. They contain natural features representing one or more aspects of the province's biological and physical diversity.

In June, Milk River was established as Alberta's 100th Natural Area. It is a small but critical example of Alberta's native prairie.

The area contains some unusual geographical features and an amazing range of flora and fauna, including some uncommon, rare and endangered species.

Other natural areas declared so far this year include Beaverhill near Edmonton, a prime waterfowl area; Wildcat Island on the Bow River; and Wagner Natural Area, which contains 1 000 species of birds as well as rare orchids, marlponds and springs.

"Natural areas fall into the middle range of protected areas", explains Peter Lee, manager of the Natural Areas Program.

The uses allowed on natural areas vary and are designed to meet the needs of the public while ensuring long-term protection. In general,

low-impact uses such as cross-country skiing and bird watching are encouraged, as well as visits by organized groups for outdoor education or recreation.

Natural areas have been established in the province since the 1960s, but Wildlife '87 has spurred "the greatest initiative since 1971", says Lee.

The smallest natural area to be declared during Wildlife '87 is Antler Lake, which encompasses only one hectare (2.5 acres) in the County of Strathcona. The lake, nevertheless, has been rated as critical for local waterbirds.

Fred McDougall, Deputy Minister of Alberta Forestry, Lands & Wildlife, noted that the largest natural area is The Beehive, which occupies 16 555 acres (6 700 ha). Situated on Alberta's Eastern Slopes along the Continental Divide, the area is considered a kind of living museum. He adds, "I am extremely enthusiastic about this area, as it provides habitat for grizzly bears, summer range for elk and lambing sites for sheep."

ALBERTA'S FORESTS AND WILDLIFE

Alberta's Department of Forestry, Lands & Wildlife, under the direction of the Honourable LeRoy Fjordbotten, is making major strides in the design and implementation of forest management practices which contribute to enhancing benefits to wildlife. The basic approach is that good forest management is good wildlife management.

"Our forests are much more than merely trees to the economy of Alberta. They provide the raw material for a large forest products industry, areas for recreationists and naturalists to enjoy and a home for our abundant wildlife. Many individuals, however, are not aware of the relationship between sound forest management and wildlife conservation" said Mr. Fjordbotten.

Industry foresters, government foresters and wildlife biologists are working closely together to ensure that forest harvesting operations are planned with careful consideration of wildlife and wildlife habitat. Assurances are made that cutblock design will provide adequate wildlife cover, food and protection.

Consideration is given to critical wildlife habitat maintenance and enhancement. In the case of Woodland Caribou habitat, requiring old growth trees, lichens and moss, industry and government have implemented narrow and restricted cutblock designs compatible with caribou feeding patterns and cover requirements. Herds are carefully monitored to determine effects on herd size and feeding patterns.

In other cases, the removal of overmature and old growth forests improves the quality of the area's wildlife habitat. Increased levels of sunlight and available nutrients allow for the vigorous growth of grass and shrubs in the cutover area and provide suitable range and browse areas for a number of big game species.

The importance of adequate cover and protection for wildlife is of prime consideration when planning harvest operations. Reserve blocks and buffer strips along access corridors must remain in place until regeneration on the cutover area has reached an acceptable height and density to provide suitable shelter for wildlife.

The Minister noted that the Alberta Forest Service and the Fish & Wildlife Division are participating in a number of joint habitat enhancement projects as a part of Wildlife '87, the centennial of wildlife conservation in Canada. Approximately 15 prescribed burning projects have been slated for completion throughout the province in an effort to enhance sheep, elk, deer and moose habitat.

"The province of Alberta has also set aside a number of environmentally sensitive areas in an effort to protect critical wildlife habitat. These areas are divided into six categories including ecological reserves, natural areas, wilderness areas, Willmore Wilderness Park, Kananaskis Country and the Big-horn & Wild Kakwa Wildland Recreation Areas. The Alberta Forest Service, a Division of Forestry, Lands & Wildlife, has also established a number of Forest Land Use Zones to solve specific land use problems and to reduce the negative impact on wildlife habitat in those areas.

Mr. Fjordbotten added, "With a good balance of intelligent forest management and concern for the conservation of Alberta's wildlife we hope to preserve the future of not only one of our province's biggest resource industries but ensure the retention of the abundant wildlife inhabiting our forests for the enjoyment of generations to come".

Milieux naturels: L'AVENIR, C'EST MAINTENANT

Une heure de route au sud-ouest de Calgary, vous trouverez des forêts pouvant atteindre 1 000 ans peuplées d'arbres de 300 ans et plus. Vous pourrez y entendre des pics-bois et des fauvettes, qui ont besoin de cet habitat, comme les wapitis et les orignaux ont besoin de jeunes plantes.

Cet endroit très spécial se nomme le Beehive Natural Area. Il est protégé à perpétuité grâce à la décision du ministre des Forêts, des Terres et de la Faune. Le gouvernement albertain s'est engagé à en établir plusieurs douzaines au cours des trois prochaines années.

Les milieux naturels sont des parcelles spéciales de terres publiques réservées au loisir, à l'éducation et à la conservation. Ils renferment des attraits qui illustrent un ou plusieurs aspects de la diversité biologique et géographique de la province. Ce sont des zones d'exploitation forestière qui jouissent d'une protection de niveau intermédiaire, explique Peter Lee, gestionnaire du programme des milieux naturels.

Les usages permis dans les milieux naturels varient en fonction des besoins du public tout en assurant une protection à long terme. En général, on y encourage

- Mule Deer browsing in cutover area.
- Des cerfs-mulets broutent sur un terrain dont les arbres ont été récoltés.

les activités à faible impact, comme le ski de randonnée ou l'observation des oiseaux, de même que les visites de groupes organisées à des fins d'éducation ou de loisirs.

Beehive compte parmi les sites qui ont acquis cette année un statut spécial de la part du gouvernement albertain. Ces désignations coïncident avec Faune 87, la célébration nationale soulignant 100 ans de conservation de la faune. Les milieux naturels ont vu le jour en Alberta durant les années 60, mais "Faune 87" a déclenché "les plus belles initiatives depuis 1971", selon M. Lee.

La rivière Milk a été désignée 100e milieu naturel de l'Alberta en juin. C'est un échantillon, petit mais névralgique, de la prairie naturelle. Le secteur illustre quelques aspects géographiques inhabituels et abrite une flore et une faune étonnantes, incluant des espèces insituées, rares ou menacées.

Le plus petit milieu naturel désigné durant cette année a été Antler Lake, qui s'étend sur un

hectare seulement dans le comté de Strathcona. Néanmoins, le lac est considéré critique pour la survie de certaines espèces d'oiseaux uniques dans cette région.

Les oiseaux aquatiques de Beaverhill, près d'Edmonton, vivent en zone protégée depuis moins d'un an; l'île Wildcat, sur la rivière Bow, a le même statut; le milieu naturel Wagner est maintenant protégé pour ses 1 000 espèces d'oiseaux, ses rares orchidées, ses étangs marneux et ses ruisseaux.

M. Fred McDougall, sous-ministre des Forêts, des Terres et de la Faune, souligne que Beehive est le plus vaste milieu naturel de la province. Il s'étend sur 6 700 hectares du versant oriental de la chaîne continentale. La région est considérée comme un musée vivant. Le sous-ministre ajoute être "extrêmement enthousiaste pour cette région, qui fournit un habitat à l'ours grizzli, un domaine d'été au wapiti et un site d'agnelage pour les mouflons."

UN AVENIR PROMETTEUR POUR LE SECTEUR FORESTIER

L'avenir de l'industrie forestière albertaine s'annonce des plus prometteurs alors que les investissements affluent pour exploiter le plus vaste potentiel forestier provincial encore intact au pays. Ce secteur est en voie d'occuper le premier rang de l'industrie de la province bien avant le tournant du siècle.

Le crédit de cet engouement des investisseurs revient pour une bonne part à l'encouragement fourni par la nouvelle Direction du développement de l'industrie forestière du ministère des Forêts, des Terres et de la Faune de l'Alberta.

Plus de 600 millions de dollars ont été investis au cours des deux dernières années par le secteur privé, qui a créé ou qui créera 1 400 nouveaux emplois et entraînera plus de 2 900 emplois indirects. La construction des nouvelles usines exigera 2 500 années-personnes de travail.

L'industrie forestière contribue annuellement pour 900 millions de dollars à la balance commerciale de l'Alberta; elle est l'employeur principal dans 54 communautés; elle offre 9 000 emplois directs et environ 20 000 emplois indirects.

Les investissements des deux dernières années se répartissent comme suit:

- la construction d'une nouvelle usine de panneaux de particules orientées à Drayton Valley;
- la construction d'une usine de panneaux à fibres de densité moyenne à Whitecourt;
- l'amélioration et la modernisation de nombreuses scieries et usines de fabrication de panneaux;
- le doublement de la capacité de production à l'usine de pâte à papier blanchi à Hinton;
- et la construction en cours d'une usine de pâte chimique et thermomécanique à Whitecourt.

Alberta
FORESTRY, LANDS AND WILDLIFE



Saskatchewan

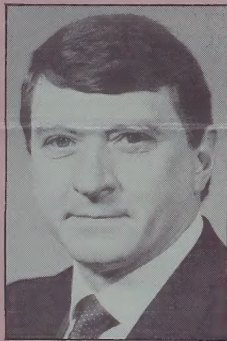
Minister's Message

Forestry is the second-largest manufacturing industry in Saskatchewan. The forest industry employs almost 8 000 people in our province and injects over \$300 million of new wealth into the provincial economy annually.

Saskatchewan is committed to strengthening the significant economic advantages of the forest industry and to maximizing the many benefits of other resources on forest lands.

Well managed, our forests can continue to confer great bounty upon us today and, at the same time, remain a legacy for our children.

Colin Maxwell
Minister
Ministre



L'industrie forestière est la deuxième manufacturière en importance en Saskatchewan. Elle emploie près de 8 000 personnes et injecte plus de 300 millions de dollars dans l'économie provinciale chaque année.

La Saskatchewan veut augmenter les retombées économiques de l'industrie forestière et cherche à maximiser les autres bénéfices rattachés à l'utilisation des ressources forestières.

Bien gérées, nos forêts peuvent continuer à nous offrir leurs richesses, à nous et à nos descendants.

Mot du ministre

WORST FOREST FIRE SEASON IN SIX YEARS

It was a bad year for Saskatchewan forests.

With the season just half over it became apparent that Saskatchewan was facing the worst forest fire damage in six years. The province already had 546 fires, over twice the five-year-average of 249, surpassing the 493 total for the entire 1986 season.

In the previous five years, a total of 11 167 hectares of commercial forest was destroyed by fire. This year, approximately 70 000 hectares of commercial forest was burned by one major fire at Little Bear Lake, Saskatchewan. Total commercial forest damage at the mid point of the fire season exceeded 100 000 hectares.

The dramatic increase in the number and amount of damage caused by forest fires in 1987 is

largely due to a series of devastating lightning storms combined with unusually dry weather conditions and below normal moisture levels from the fall of 1986.

To help combat the difficult conditions, a number of air tankers were loaned to Saskatchewan by other provinces under the Mutual Aid Resource Sharing (MARS) Agreement. Despite the additional air support and the determined work of Saskatchewan's forest fire suppression team, several northern cabins and a tourist lodge were damaged or destroyed by fire.

Fortunately, cool damp weather arrived at the end of June. Forest fire suppression workers were able to gain the upper hand on all but the most difficult problem fires in the primary protection zone.

An unusual rash of fall forest fires, primarily human-caused, put

the 1987 forest fire season into the record books. As of October 21, the total number of forest fires rose to 974, eclipsing the previous high of 965, set in 1981.

There were, however some good news along with the bad. Despite the 67% increase in the number of forest fires over the five-year average of 580, the actual number of hectares burned was 39% lower than long-term averages. Only 247 965 hectares of forest land were lost, compared to almost 1 647 782 hectares in 1981, a year with a similar number of fires.

Colin Maxwell, Minister for Saskatchewan Parks, Recreation and Culture is proud of the performance of Saskatchewan's forest fire suppression team. "The numbers indicate a job well done under some of the most difficult forest fire hazard conditions ever experienced in this province."



■ Flames from the Little Bear Lake Fire cascaded across the Hanson Lake Road in Saskatchewan as if it were no more than a bush road.

■ Les flammes bondissent de l'autre côté de la route Hanson Lake Road en Saskatchewan lors de l'incendie de Little Bear Lake.

FEUX DE FORÊTS: LA PIRE SAISON

Les forêts de Saskatchewan ont souffert, cette année. A la mi-saison, au moment où cet article a été écrit, 546 incendies avaient dévasté plus de 100 000 hectares de boisés.

Un automne anormalement sec, suivi d'un été tout aussi sec et ponctué d'orages électriques dévastateurs, sont en grande partie responsables des dommages observés cette année.

Au cours des cinq années précédentes, 11 000 hectares ont subi le même sort, en raison d'une moyenne de 249 brasiers annuels.

Des avions-citernes des autres provinces ont été prêtés en vertu de l'accord de partage des ressources d'assistance mutuelle. Ces renforts n'ont toutefois pas suffi aux équipes de combat pour épargner des chalets et établissements touristiques du nord de la province.

Le temps froid et humide de la fin juin a aidé à maîtriser la plupart des incendies difficiles des zones prioritaires.

Selon Len Arndt, directeur des services sur le terrain pour le nord de la province, et responsable de la lutte contre les feux de forêt, "si la deuxième moitié de la saison des feux de forêt est semblable à la première, il pourrait s'agir de la pire saison en 30 ans".



■ Saskatchewan's CCFM representative, Hon. Colin Maxwell, Minister for Saskatchewan Parks, Recreation and Culture, formally accepts two federally-purchased CL-215 water-bombers from Don Ravis, MP for Saskatoon East at a ceremony held May 1, 1987, in Saskatoon.

■ Le ministre des Parcs, Loisirs et Culture de la Saskatchewan et représentant de cette province au Conseil canadien des ministres des forêts, M. Colin Maxwell, accepte deux avions-citernes CL-215 du gouvernement fédéral représenté, à cette occasion, par le député de Saskatoon-East, Don Ravis. La cérémonie avait lieu le 1^{er} mai dernier à Saskatoon.

SAVIEZ-VOUS QUE?

quand le bois est sec, la combustion est meilleure. La flamme est plus chaude et le bois laisse moins de dépôts dans la cheminée.

l'écorce d'un arbre peut être très mince ou très épaisse? L'écorce de bouleau peut n'avoir que 6,3 mm d'épaisseur (¼ de pouce), tandis que l'écorce d'un séquoia géant peut mesurer jusqu'à 60 cm d'épaisseur (deux pieds).

près d'un tiers de la superficie totale de la terre est recouverte de forêts.

DID YOU KNOW?

when firewood is dry, combustion is more efficient? The fire burns hot, more cleanly and you have less chimney deposit.

people are the main cause of forest fires and are responsible for about 57%? Lightning causes 43%.

the bark of a tree can be very thin or very thick? The bark of a birch tree may be only ¼ inch (6.3 mm) thick, while the bark of a giant sequoia can be as much as two feet (60 cm) thick.

SASKATCHEWAN
INSTALLS GIS

Saskatchewan Parks, Recreation and Culture's Forestry Branch has become the seventh provincial forestry jurisdiction to install a Geographic Information System (GIS). An ARC/INFO System was installed in both Prince Albert and Regina in February 1987, with operational development starting in March 1987.

During the next 10 years, while the Provincial Forest Inventory is transferred to the computerized GIS, developing methods for evaluating 34 essential or high-priority resource values will be pursued on a priority basis.

Six of the original 34 resource values were chosen for a pilot project evaluation in the Fort à La Corne Forest east of Prince Albert. These were Forest Inventory, Forest Management, Silviculture, Fisheries, Wildlife and Parks.

Data collection and development of procedures to deal with the six values is expected to be completed in September 1987. Maps and reports for each value will be produced by January 1988. As the process expands to include the rest of the commercial forest in Saskatchewan, the end products should serve as prototypes to help develop more effective integrated resource management policies.

The project is funded by the Federal Government/Canadian Forestry Service through the Capital Direct Delivery portion of the Canada/Saskatchewan Forest Resource Development Agreement (FRDA).

OBJECTIF: GESTION
FORESTIÈRE
INFORMATISÉE

Le nouveau Système géographique d'information (S.G.I.) de la Saskatchewan pourrait accroître l'efficacité des politiques de gestion intégrée des ressources en aidant à mettre au point de nouvelles méthodes d'évaluation de 34 sujets d'information sur les sources essentielles ou hautement prioritaires.

Le S.G.I. a fait son entrée en février 1987 au Service des forêts du ministère des Parcs, des Loisirs et de la Culture de la Saskatchewan. Prince Albert et Regina ont chacune reçu un système ARC/INFO, qui est en opération depuis mars dernier.

Au cours des 10 prochaines années, pendant que l'inventaire forestier provincial sera transféré à l'ordinateur, une des priorités d'utilisation du système sera de développer des méthodes pour évaluer les données d'information sur les ressources essentielles.

Un projet-pilote utilisant six des 34 sujets d'information sur les ressources sera appliqué à la forêt Fort-à-la-Corne, à l'est de Prince Albert. Ces valeurs sont l'inventaire forestier, la gestion forestière, la sylviculture, les pêches, la faune et les parcs.

La collecte des données du projet-pilote et le développement de la marche à suivre pour les traiter devraient être complétés en septembre. Des cartes et des rapports sur chaque valeur seront produits d'ici janvier prochain. Graduellement, l'ensemble des forêts commerciales de la province sera intégré à ce système.

Le Service canadien des forêts appuie ce projet grâce à un financement direct de dépenses en immobilisation sous l'Entente Canada-Saskatchewan concernant la mise en valeur des ressources forestières.

PREPARING FOR
ONSLAUGHT OF DUTCH
ELM DISEASE

Although last year's Provincial Dutch Elm Disease (DED) Survey, conducted by Saskatchewan Parks Recreation and Culture, detected no outbreaks of the disease in Saskatchewan, vigilance continues.

At risk are Saskatchewan's 12 million cultivated elm trees and uncounted native elms in the Souris River Valley, Qu'Appelle Valley and the Cumberland Delta. The disease, caused by a fungus transmitted by elm bark beetles, is invariably fatal to infected elm trees.

On July 7, a gathering of concerned parks department representatives from communities across Saskatchewan met in Brandon, Manitoba, for a DED workshop. The workshop was sponsored by Manitoba Natural Resources and Saskatchewan Parks, Recreation and Culture. Participants viewed DED infected trees first hand and were instructed on recognition of the symptoms of the disease. An information package was also provided which included sampling procedures for laboratory testing.



■ The August 15, 1986, signing ceremony for the transfer of the government-owned pulp mill in Prince Albert to Weyerhaeuser Canada Ltd. (Left to right: Dave McInnes, President of Weyerhaeuser; Larry Kyle, Councillor for the Government of Saskatchewan; George McLeod, Minister responsible for the Saskatchewan Forest Products Corporation and Bob Andrew, Minister of Economic Development and Trade.)

BRANLE-BAS POUR
SAUVER L'ORME

La Saskatchewan se prépare à réagir à la menace d'infection des 12 millions d'ormes cultivés et des ormes sauvages non recensés de son territoire. La coupable appréhendée: la maladie hollandaise de l'orme.

Aucune infection n'a encore été rapportée cette année, mais elle pourrait s'introduire par les scolytes de l'écorce de l'orme transportant un champignon provenant des zones touchées au Manitoba, au Montana ou au Dakota du Nord. Les secteurs les plus vulnérables sont le delta de Cumberland et les vallées des rivières Souris et Qu'Appelle.

Un nombre croissant de communautés participe aux travaux du Relevé provincial sur la maladie hollandaise de l'orme menés par le ministère des Parcs, des Loisirs et de la Culture de la Saskatchewan. Des représentants des services des parcs de toute la province se sont d'ailleurs rassemblés à Brandon, au Manitoba, pour un atelier commandité par cette province.

The group at the workshop represents a growing number of Saskatchewan communities recruited to take part in the Provincial DED Survey. The importance of this public participation grows more evident each year as government staff watch the approach of the disease from Manitoba, Montana and North Dakota.

The 1986 survey indicated the presence of the disease at St. Lazare near the Manitoba/Saskatchewan border and close to the North Dakota Saskatchewan border along the Souris River Valley. This year's government survey-work concentrated on these two areas, employing both infrared aerial photography and field cruising. Pheromone traps for elm bark beetles were also sent out to the larger communities in the eastern and southern portion of the province.

Can Saskatchewan resist the relentless onslaught of DED? Madan Pandilla, Head of the Dutch Elm Survey for Saskatchewan Parks, Recreation and Culture, thinks there is a chance. "Unlike Manitoba, where native elm trees are distributed across the entire southern portion of the province, our native elms are concentrated in the river valleys of eastern Saskatchewan. As a consequence, we have a much better chance of isolating and containing the disease, should its presence be detected".

■ Le gouvernement a transféré l'usine de pâte à papier de Prince Albert à ses nouveaux propriétaires, la Weyerhaeuser Canada Ltd., lors d'une cérémonie de signature le 15 août 1986. (De gauche à droite, on retrouve Dave McInnes, président de la Weyerhaeuser, Larry Kyle, conseiller auprès du gouvernement de la Saskatchewan, George McLeod, ministre responsable de la Saskatchewan Forest Products Corporation et Bob Andrew, ministre du Développement économique et du Commerce.)

Les participants y ont vu des arbres atteints et ont appris à reconnaître les symptômes de la maladie. Ils ont aussi reçu du matériel informatif expliquant les procédures d'échantillonnage en vue d'analyses de laboratoire.

La répartition particulière des ormes en Saskatchewan offre peut-être une chance d'enrayer le mal, d'après le directeur du Relevé provincial sur la maladie hollandaise de l'orme, Madan Pandilla. "Contrairement au Manitoba, où les ormes sont distribués dans tout le sud de la province, les nôtres sont concentrés dans les vallées de l'est. Nous avons donc de meilleures chances d'isoler et de contenir la maladie, si elle se manifestait."

Le relevé de 1986 a révélé la présence de la maladie à St. Lazare, près des frontières du Manitoba et le long de la rivière Souris, près de la frontière du Dakota du Nord. Le relevé de 1987 a porté sur ces deux zones au moyen de recherches sur le terrain et de photos aériennes infrarouges. Enfin, des pièges à phéromones pour les scolytes de l'écorce de l'orme ont été fournis aux communautés les plus importantes du sud de la province.

LICENCE AGREEMENTS
IMPROVE FOREST
MANAGEMENT

The business of managing Saskatchewan's forests has taken a big step forward with the introduction of a new Forest Management Licence Agreement (FMLA) system.

Two of Saskatchewan's five anticipated FMLAs have now been signed, one each with Weyerhaeuser Canada Ltd. at Prince Albert and L & M Wood Products Ltd. at Glaslyn. These two agreements secure a number of key objectives for significant portions of the commercial forest. These include full and effective use of timber resources, appropriate levels of forest renewal and management, and the maintenance and expansion of the forest industrial and employment base.

Historically, the major responsibility for forest renewal rested in the hands of the provincial government. The forest industry, without long-term secure tenure to wood supplies and no firm renewal obligations, focused on commercial exploitation of the resource. Before the agreements, management of Saskatchewan's forests was accomplished through an unwieldy set of regulations. In future, Saskatchewan's commercial forests will be managed largely in partnership with the forest industry by contractual agreement.

Under the FMLA system, forest companies will contribute to and manage a reforestation trust fund for their lease area in exchange for security of long-term tenure to wood supplies. Fees for these reforestation trust funds have been set at levels which ensure appropriate levels of forest renewal and management.

Colin Maxwell, Minister for Saskatchewan Parks, Recreation and Culture, says shifting the costs

and responsibility for forest renewal from the government to those who benefit directly from the forest harvest "is an important step forward in the management of our forest resources".

The details of each FMLA vary, but each company is required to produce five-year operating and 20-year management plans for examination by the province. The agreements will be reviewed every five years, and renewed if company performance has been satisfactory.

The Weyerhaeuser Canada Ltd. agreement, which included Weyerhaeuser's purchase of the government owned pulp mill at Prince Albert, Saskatchewan, was particularly fruitful. Weyerhaeuser also bought the government-owned sawmill at Big River, Saskatchewan. This will encourage full use of green saw timber within the agreement area and an overall pattern of timber-use that matches the profile of the resource.

In addition to the expansion and modernization of the existing pulp mill, a paper mill is being constructed on the same site. When completed, the paper mill will be the second largest of its kind in Canada, capable of producing approximately 200 000 tons of "uncoated freesheet" paper a year, about one-sixth of the total Canadian production capacity.

The value of the pulp and paper mill will increase from about \$248 million to \$498 million, and 215 full-time jobs will be created in the Prince Albert area. As well, a total of 2 700 person-years of short-term employment will be created by the project. Maxwell says the licence agreements "will provide the forest industry with secure long-term access to great timber resources and ensure that adequate renewal is carried out by the companies on their lease areas".

DES ENTENTES POUR
L'AVENIR

La gestion des forêts de la Saskatchewan passe maintenant par des ententes renouvelables qui confient à l'entreprise privée une partie du reboisement en échange de garanties d'approvisionnement à long terme.

Les signataires souscriront et administreront conjointement un fonds de régénération rattaché aux territoires de coupe qui leur seront confiés. Ils prévoient en outre l'usage optimal et intégral de la ressource ligneuse et le maintien ou l'augmentation du niveau d'emploi.

Deux des cinq accords visés ont été conclus en vertu de l'Entente sur les licences de gestion forestière. Les signataires sont la Weyerhaeuser Canada Ltd. de Prince Albert et la L & M Wood Products Ltd. de Glaslyn.

Ces ententes viennent unifier les réglementations disparates qui, à défaut de fournir des objectifs à long terme, incitaient les compagnies à se concentrer sur l'exploitation à court terme des ressources. Les ententes obligent les signataires à produire un plan quinquennal d'opérations et un plan d'aménagement de 20 ans. Le renouvellement des accords est lié à la performance des compagnies.

M. Colin Maxwell, ministre des Parcs, des Loisirs et de la

Culture, considère qu'un pas important "a été franchi dans la gestion des ressources forestières de la Saskatchewan" en remettant à ceux qui profitent directement de la forêt les frais et la responsabilité du reboisement.

Une des ententes prévoit l'achat par la Weyerhaeuser Canada de deux usines appartenant au gouvernement de la Saskatchewan; celle de pâte à papier de Prince Albert et la scierie de Big River. Elles pourront ensemble utiliser plus efficacement la matière ligneuse.

La modernisation et l'expansion de l'usine de pâte à papier s'accompagneront de la construction d'une usine de fabrication de papier sur le même site. L'usine sera la deuxième en importance au Canada dans la fabrication de papier non-couché de pâte maigre. Sa capacité de production annuelle de 200 000 tonnes représentera le sixième de la capacité nationale.

Les deux usines créeront 215 emplois permanents et leur valeur passera de 248 à 498 millions de dollars. Le travail de construction nécessitera 2 700 années-personnes.



Saskatchewan
Parks, Recreation
and Culture



Manitoba

Minister's Message

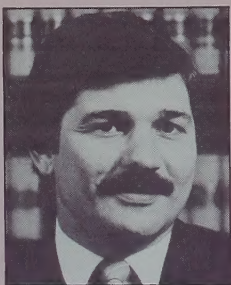
To some people, conservation means setting aside our natural resources for the benefit of future generations, with no opportunity for the rest of us to use or enjoy them in the meantime. I take a different view. To me, conservation is the wise use and enjoyment of our resources today, with tomorrow in mind. It may mean development of our resources where development is sustainable, or preservation where development would destroy a unique and valuable resource.

Conservation is smelling the flowers, not picking them, and leaving your campsite as if you had never set foot there. It is a forestry operation planting trees to replace the ones they cut down, and employing novel methods of timber harvesting to improve "living conditions" for wildlife.

Conservation is changing our attitudes instead of the landscape to avoid building expensive, large-scale projects that may have a negative impact on some resources. It may even be the intensive harvesting of a key resource in the short term to help out a beleaguered sector of the work force in the certainty that the resource can be restored to its former levels over the long term.

I think Manitobans want to, and will, see to it that they leave the province's natural resources to those who follow in as good or better shape than we find

John S. Plohma
Minister
Ministre



Pour certaines générations futures, sans que nous puissions les utiliser ou en bénéficier. J'adopte une position différente. Pour moi, conserver, c'est à la fois profiter de nos ressources tout en faisant un usage judicieux, sans jamais oublier l'avenir. Cela peut vouloir dire le développement des ressources quand la matière ligneuse est abondante, ou au contraire la protection des ressources quand celles-ci, pour une raison quelconque, souffriraient du développement.

Conserver, c'est admirer les fleurs plutôt que les cueillir, c'est camper sans laisser de trace de notre passage. C'est exploiter la forêt en utilisant des méthodes de récolte qui améliorent les "conditions de vie" de la faune, puis reboiser après son passage.

Conserver, c'est s'attaquer à nos attitudes plutôt qu'au paysage, en évitant les projets d'envergure coûteux qui pourraient avoir un impact négatif sur certaines ressources. Ce peut même être la récolte intensive de ressources clés pour donner du travail à court terme, lorsqu'on a la certitude de pouvoir restaurer la ressource ultérieurement.

Je crois que les Manitobains verront à laisser à leurs enfants les ressources naturelles de la province dans un aussi bon état, sinon meilleur, qu'aujourd'hui.

Mot du ministre

MANITOBA ON GUARD AGAINST DUTCH ELM DISEASE

Manitobans are standing on guard against Dutch elm disease.

Elm Guard, a program in Winnipeg and many rural areas, has people watching for symptoms of the disease to appear on their tree or those in their neighbourhood. Elm guard began in Winnipeg in 1983, when Dutch elm disease began to increase in the city, on the assumption that help from citizens would help Forestry Branch detect more cases of the disease earlier. The following year the program expanded to include rural areas. This year, Elm Guard is active in Winnipeg as well as two cities in southern Manitoba and seven in western Manitoba where the disease has hit hardest. As with most diseases, early detection of Dutch elm disease offers the best hope for a cure.

Elm Guard volunteers are not detectives or scientists. They are people who care about the trees in their towns or yards and want to protect them. Elm Guard participants are each assigned a small area in their community. Their job is to walk or drive through the area

on a regular basis (once every several weeks) and watch the elms for the first symptoms of disease. When this happens, they report the trees' location to their area co-ordinator. The co-ordinator notifies the Forestry Branch and crews are sent to the area to check the tree. Samples are taken and returned to the laboratory for analysis. If Dutch Elm Disease is confirmed, the tree is cut down, hopefully before the disease spreads to neighbouring elms.

In Winnipeg last year, less than one per cent of the elms were infected, in some measure because of Elm Guard. In Brandon, Manitoba's second largest city, less than two percent of the elms were infected. These trees grow wild along the Red and Assiniboine rivers, and disease control is more difficult and less effective than within cities and towns.

In the last year the disease has continued to increase along most of southern Manitoba rivers. Large increases have occurred on the Red and Assiniboine rivers around Winnipeg, along the rivers to Portage la Prairie and Brandon, and west of Brandon. Smaller river and creek systems in south central Manitoba also experienced more pockets of infection. This means that farm shelterbelts are now endangered in these areas. The Souris River running west of

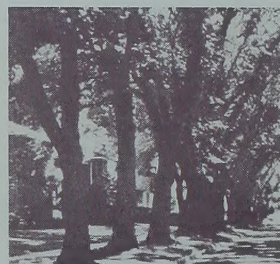
Brandon was recently surveyed by air. Infections were reported throughout the river system right into the United States and into Saskatchewan.

Those not actively involved in Elm Guard often participate in Dutch elm disease control through cost-sharing programs in their community. A total of 43 Manitoba communities are now involved in such arrangements with the province. Under this program, the community meets with provincial forestry experts to determine the most effective control measure for their community. When a decision has been made, the community carries the program, and subsequently bills the provinces for half the cost. The City of Winnipeg is also involved with this program, although the cost-sharing arrangement is somewhat different.

As Dutch elm disease spreads, and public awareness of the importance of stopping it increases, programs like Elm Guard are expected to continue to expand throughout Manitoba. With eyes in each community watching for symptoms, the disease will be detected faster and its spread reduced considerably. Manitoba Forestry Branch will continue to look to rural Manitoba for help in fighting the spread of this disease.

■ Before and after Dutch Elm Disease.

■ Avant et après les ravages de la maladie de l'orme.



L'ATTENTE VIGILANTE

Les Manitobains montent la garde contre la maladie de l'orme.

Le programme Elm Guard mobilise des bénévoles, qui n'ont rien de détectives ou de savants. Ils ont pour mission de surveiller les arbres de leur voisinage à intervalles réguliers pour relever les premiers symptômes de maladie. Le dépistage précoce offre les meilleurs espoirs de guérison.

"Elm Guard" a débuté en 1983 à Winnipeg alors que l'incidence de la maladie de l'orme s'est mise à augmenter. Le programme s'est étendu ensuite à plusieurs zones rurales. Le programme touche maintenant deux villes du sud du Manitoba et sept villes de l'ouest de la province, où la maladie frappe avec le plus de virulence.

Au départ, on avait supposé que les citoyens aideraient à détecter plus d'arbres malades plus rapidement. Et ça marche!

Chaque zone est sous la responsabilité d'un coordonnateur, chargé de recevoir les rapports des observateurs sur le terrain et d'aviser le Service des forêts. Un arbre

atteint ne peut pas toujours être sauvé, mais une intervention rapide peut "désinfecter" un secteur pour longtemps. Depuis la mise en vigueur du programme en 1983 à Neepawa, au sud-ouest du Manitoba, on n'a plus relevé une seule infection.

Quelque 43 communautés manitobaines partagent les coûts du programme en application dans leur secteur. Des rencontres avec des experts du ministère provincial permettent d'établir les mesures de contrôle spécifiques à chaque communauté. Elles reflètent 50 % de la facture à la province.

On prévoit que le programme se répandra dans tout le Manitoba à mesure que la population pren-

dra conscience du problème et de la solution à y apporter.

Moins d'un pour cent des arbres de Winnipeg ont été touchés l'an dernier. La proportion est de deux pour cent à Brandon, la deuxième ville en importance en province. La plupart de ces ormes atteints croissent à l'état sauvage sur les rives des rivières Rouge et Assiniboine, où la surveillance est plus difficile.

C'est d'ailleurs en bordure des rivières, dans la campagne dans tout le sud de la province, que la maladie se répand le plus vite, atteignant les États-Unis et la Saskatchewan. Les zones forestières protectrices qui ceinturent les régions agricoles de cette région sont maintenant menacées.

LE RENOUVEAU FORESTIER FAIT LA UNE

Les inaugurations sont habituellement fréquentées par d'élégantes personnalités descendues de rutilantes voitures, mais à The Pas, au Manitoba, les jeans et les bottes de caoutchouc étaient plus appropriés, le 29 mai dernier.

C'était l'inauguration des nouvelles installations de la pépinière provinciale de Clearwater, financées par l'Entente Canada-Manitoba sur la mise en valeur des ressources forestières.

M. Leonard Harapiak, ancien ministre des Ressources naturelles du Manitoba, et M. Jean Claude Mercier, sous-ministre responsable du Service canadien des forêts, ont inauguré les 20 nouvelles serres, les dix abris d'ombrage et un bâtiment d'ensemencement.

L'événement a attiré une bonne assistance locale et une journaliste du *Opasquia Times*. Elle a découvert la contribution

des installations au reboisement du Manitoba grâce à une visite guidée par le directeur de la pépinière. L'édition suivante de l'hebdomadaire consacrait deux pages de photos à l'inauguration.

Les deux clients principaux de la pépinière de Clearwater pour les plants d'épinette noire sont l'usine de sciage et de pâte à papier de la Manfor Ltd. à proximité, et la Division du reboisement des terres de la Couronne du Manitoba.

Un scénario identique s'est déroulé le 2 juin à la pépinière forestière provinciale de Pineland, une autre installation financée par l'Entente Canada-Manitoba, à 80 milles à l'est de Winnipeg, sur la Transcanadienne.

M. Leonard Harapiak était cette fois aux côtés de M. Gerald S. Merrithew, ministre d'État aux Forêts et aux Mines du Canada, pour présider l'inauguration.

Un poste de télévision de Winnipeg a diffusé un reportage de six minutes sur la pépinière de Pineland, aux bulletins de 18h et 23h. Ce reportage et celui de l'hebdomadaire *Steinbach Carillon*

ont intéressé d'autres journaux locaux.

La pépinière de Pineland comprend douze serres, un entrepôt frigorifique pour l'hivernement des plants, et un complexe d'amélioration génétique, qui contribue au travail quotidien de régénération des forêts manitobaines.

On prévoit produire annuellement 20 millions de plants en 1989 grâce aux installations de Pineland et de Clearwater.

Les deux ministres présents aux cérémonies du 2 juin ont alors signé un accord nommé Arrangement de coordination de la recherche forestière (ACRF). Cet arrangement définit les domaines de recherche exclusifs à chaque gouvernement afin d'éliminer le double emploi et d'optimiser le travail des experts. L'ACRF prévoit des efforts pour amener les résultats des recherches aux praticiens et aux administrateurs. (Un ACRF a aussi été signé le 8 mai par les ministres des Forêts de l'Alberta et du Canada, au Centre de foresterie du Nord, à Edmonton.)

MANITOBA'S FORESTS MEAN GREEN GOLD

Manitoba's forest industry sold primary forest products worth more than \$220 million in 1984-1985 and kept approximately 12 000 Manitobans employed. Almost half of Manitoba's forest production went to the United States, with about one-third staying in Manitoba and most of the rest going to other parts of Canada. Some products travelled as far as Japan, China, Korea and Europe.

Manitoba produces many forest products, including lumber, newsprint, telephone poles, paper and, increasingly, fibreboard. Because the demand for all of these products keeps growing, Manitoba's forest must keep growing as well.

Forest renewal is the driving force behind the Canada-Manitoba Forest Renewal Agreement, signed in 1984 and running until 1989. When the federal and provincial governments signed the agreement they recognized that work needed to be done to put areas back into production which had not been reforested after forest fires and harvesting.

The agreement was a commitment to ongoing reforestation of areas being logged today, and that will be logged in the future. The agreement provides over \$27 million for three major programs designed to keep Manitoba's forest industry competitive. The agreement is administered by Manitoba and the Canadian Forestry Service.

Production of healthy seedlings is crucial to forest renewal. Under the agreement, facilities like seeding lines (where seeds are sown in a growing medium); greenhouses; shade frames (which help seedlings become acclimatized to cooler weather); cold storage facilities; and packing buildings to overwinter seedlings, have been built at the two provincial nurseries.

Some of these additions have been made to the Clearwater Provincial Forest Nursery near The Pas. This nursery supplies mostly black spruce seedlings to Manfor Ltd. and to the Manitoba Forestry Branch for Crown land reforestation. The Pineland Provincial Forest Nursery near Hadashville has also received a substantial boost from the agreement in terms of capital improvements. Pineland assists Abitibi-Price's reforestation efforts, producing mainly white spruce and black spruce seedlings for Crown land reforestation. As

L'OR VERT DES FORÊTS MANITOBAINES

L'Entente Canada-Manitoba concernant le renouvellement forestier, signée en 1984 et valide jusqu'en 1989, donne une place centrale au reboisement. Les deux gouvernements impliqués avaient reconnu la nécessité de ravivorer les terres forestières incendiées et celles qui n'avaient pas été reboisées après leur exploitation.

Les 27 millions de dollars inclus dans l'entente sont répartis dans trois programmes principaux destinés à préserver la compétitivité de l'industrie. L'administration en incombe au Manitoba et au Service canadien des forêts.

Le programme de production de plants en serre est le pivot du programme de reboisement. Le programme de travaux sylvicoles, pour sa part, prend la relève pour assurer la reprise vigoureuse des jeunes plants. Enfin, le programme de soutien à la recherche et au transfert technologique appuie la

well, Pineland Nursery boasts a tree-improvement complex funded by the agreement. This complex houses federal and provincial tree-improvement programs aimed at breeding faster-maturing trees of superior quality through genetics. Together, the two nurseries are expected to be producing about 20 million seedlings by 1989.

Once seedlings have left the nurseries and have been planted, they require adequate care. The second major program under the agreement provides funding for this intensive forest management work. Over the 60 to 80 years it takes a tree to mature to harvest size, this silvicultural work is vital. In the last five years, there has been a dramatic increase in the total area receiving some form of silvicultural treatment. That increase is due, in part, to funding provided under the agreement.

A third major program under the agreement is research and transfer of technology. Just as in other major sectors of the economy, new and innovative technologies are being used to get better results in forestry. For example, the tree-improvement facility cited above is equipped with custom-designed computer control systems to maintain exact levels of light, temperature and humidity in its two greenhouses.

Under the agreement, a geographic information system (GIS) was purchased for Manitoba. A GIS is a combination of computer hardware and software that turns mapping into an extremely precise decision-making tool. It has powerful analytical capabilities, allowing it to draw on many information sources to create a map for just about any forest-management scenario. The province's GIS is located at the Forestry Branch's head office in Winnipeg, where it is helping forest managers make more informed decisions at all stages, from planting through to harvesting.

Forest economics may not seem a likely area for forest research, but work that relates labour and machine productivity to site conditions is now under way. The goal is to be able to make more accurate predictions of the number of jobs needed to carry out a particular silvicultural treatment.

With the agreement already in its final two years, Manitobans look forward to continuing the accomplishments of the first two years, and to another Canada-Manitoba Forest Renewal Agreement.

production de plants et les travaux sylvicoles.

La production de semences vigoureuses est une étape cruciale. L'entente a supporté l'expansion des deux pépinières provinciales. On y a ajouté des installations de semoirs, des serres, des auvents protecteurs, des entrepôts réfrigérés et des bâtiments destinés à protéger les plants durant l'hiver. On prévoit qu'elles produiront 28 millions de plants en 1989.

La pépinière forestière provinciale Clearwater, près de The Pas, a reçu certaines de ces nouvelles installations. Elle fournit surtout des plants d'épinette noire pour la Manfor Ltd. et pour le Service de reboisement des terres de la Couronne du Manitoba.

La pépinière forestière provinciale Pineland, près de Hadashville, a aussi reçu sa part d'investissements. Elle assiste l'Abitibi-Price en l'approvisionnement en plants d'épinette blanche et d'épinette noire pour le reboisement des terres de la Couronne.

Le deuxième programme principal finance les travaux sylvicoles intensifs qui aident à la maturation des plants arrivés en

TWO NEW NURSERIES OFFICIALLY OPENED

Official openings usually call for elegantly dressed people arriving in sleek cars, but at The Pas, Manitoba, last May 29th, jeans and rubber boots were more appropriate. It was the official opening of new facilities built at the Clearwater Provincial Forest Nursery with funds provided by the Canada-Manitoba Forest Renewal Agreement. Clearwater supplies primarily black spruce seedlings to two customers; the nearby Manfor Ltd. lumber and pulp mill; and the Manitoba Forestry Branch for reforestation of provincial Crown lands. On hand to dedicate the 20 new greenhouses, 10 shade frames and seeding line building were Leonard Harapiak, Manitoba's former Natural Resources Minister, and Mr. Jean-Claude Mercier, Associate Deputy Minister of the Canadian Forestry Service.

On June 2nd, the scenario was similar, this time at the Pineland Provincial Forest Nursery situated 88 Trans-Canada miles east of Winnipeg. Again, capital facilities built with funds from the Canada-Manitoba Agreement were officially opened. Doing the honors here were Canada's Minister of State (Forestry and Mines), Mr. Gerald Merrithew and again, Mr. Leonard Harapiak. At Pineland, twelve greenhouses and cold storage building for overwintering seedlings, and a tree improvement complex are now making important contributions to the day-to-day business of renewing Manitoba's forests. Together, the Clearwater and Pineland nurseries expect to be producing about 20 million seedlings annually by 1989.

At that same ceremony on June 2nd, the two forestry ministers signed a research agreement known as the MOU (Memorandum of Understanding Concerning the Coordination of Forest Research). The MOU sets out those areas of forest research each level of government will pursue, so duplication of effort is eliminated and specialists' expertise can be used to the best advantage. Through the MOU, efforts are also made to ensure that research results reach practicing foresters and forest managers.

terre. L'accroissement de ces travaux a été spectaculaire au cours des cinq dernières années.

Les opérations sylvicoles comprennent la fertilisation, l'émondage et l'espacement qui aident la production. Le drainage facilite la croissance, surtout avec l'épinette noire. L'enlèvement des espèces décidées élimine les concurrents des conifères.

Le troisième programme majeur touche la recherche et le transfert technologique. Les technologies nouvelles et innovatrices améliorent les performances forestières. Par exemple, le centre d'amélioration génétique Pineland utilise en serre un système unique de contrôle informatisé de lumière, d'humidité et de température.

L'entente entre le Canada et le Manitoba a rendu possible l'achat d'un Système géographique d'information (SGI). C'est un outil informatisé qui transforme la cartographie en instrument de décision extrêmement précis. Ses ressources analytiques sont surprenantes; elles combinent les informations de sources multiples en des cartes correspondant à chacune des hypothèses de gestion forestière envisagées. Le SGI est en usage à Winnipeg au bureau de l'administration centrale de la Direction des forêts du ministère des Ressources naturelles.

Des travaux sont présentement en cours pour étudier les liens entre les conditions de

MANITOBANS CHOOSE OFFICIAL TREE

Manitoba now has an official tree, the White Spruce. It is a symbol of the province along with the Prairie Crocus, Manitoba's official flower and the Great Grey Owl, its official bird.

Early in January 1987, the Manitoba departments of Agriculture and Natural Resources (Forestry Branch) launched a campaign to choose a provincial tree. At that time, groups like the Manitoba Forestry Association, the Canadian Institute of Forestry (Manitoba Chapter), and industry representatives were asked for their help in developing a set of criteria for selecting a tree.

Once the criteria were developed, seven trees that fit the bill were identified. These were Manitoba Maple; Paper Birch; Black Spruce; White Spruce; Cottonwood; Jack Pine; and Aspen/Poplar. To be selected, a tree was required to be easily recognizable, native to Manitoba and found throughout the province, of economic value, and of historical and cultural significance.

Following a public information campaign, the people of Manitoba were asked to indicate their choice through radio call-in shows, officials ballots, and letters to rural newspapers and city councils.

ABOUT THE WHITE SPRUCE

The White Spruce grows naturally across most of Manitoba and extends as far as Split Lake Indian Reserve in northern Manitoba.



Innovacom, Lisa Tremblay

récolte et la productivité de la main-d'oeuvre et des outils de travail.

L'industrie forestière manitoontaine a employé quelque 12 000 personnes et vendu pour plus de 220 millions de dollars en produits non transformés en 1984-1985. Les États-Unis ont absorbé près de la moitié de cette production, le Manitoba en a utilisé le tiers et le reste a été dispersé ailleurs dans le monde, notamment au Japon, en Chine, en Corée et en Europe.

Le Manitoba produit entre autres du bois de charpente, du papier journal, des poteaux, du papier et de plus en plus de panneaux-particules.

The White Spruce is one of the most important trees in Manitoba and Canada for pulpwood and lumber. The lumber is used in building construction (framing, sheathing, roofing, scaffolding, subflooring) and for general mill work, ladder rails and sounding boards for musical instruments, also for construction plywood. The wood is widely used for containers, particularly for food because it is virtually odourless and tasteless. It is readily adaptable on a variety of soils and climates and grows to an average height of 80 feet and two feet in diameter.

The White Spruce is commonly used as windbreak and is recommended as a shelterbelt species. The tree provides cover and protection for wildlife. The cones are used for food by some animals and occasionally deer browse on its lower branches. It is also used widely in ornamental plantings. Some naturally hybridized white spruce have a bluish cast to them but should not be confused with Colorado Blue Spruce, which is also widely used as an ornamental species.

The Pineland Provincial Forest Nursery near Hadashville produces approximately three million White Spruce trees annually for their forest reforestation program. In addition, approximately 141 000 seedlings are made available by the nursery and a second in Indian Head, Saskatchewan, for farm woodlots and shelterbelts.

To become the official tree for the province, the White Spruce will have to be incorporated into the Act Respecting Armorial Ensigns and the Floral Emblems of Manitoba and the Manitoba Tartan during the upcoming session of the legislature.

LE CHOIX FINAL: L'ÉPINETTE BLANCHE

Les Manitobains ont choisi l'arbre qui les représentera le mieux et qui accèdera au statut emblématique, au même titre que le crocus des Prairies et le grand hibou gris. Parmi tous les arbres soumis au concours, sept ont été retenus parmi lesquels le choix final a été effectué.

L'aventure remonte à janvier dernier, lorsque les ministères de l'Agriculture et des Ressources naturelles (Division des forêts) ont décidé de choisir l'arbre-emblème du Manitoba. De nombreux groupes intéressés à la question ont été invités à participer à la définition des critères de sélection. Ils ont retenu la présence en sol manitoontaine, l'origine manitoontaine, la valeur économique, historique et culturelle, et la facilité d'identification.

Sept finalistes répondaient à ces critères: l'érable du Manitoba, le bouleau à papier, l'épinette noire, l'épinette blanche, le peuplier, le pin gris et le tremble. Le choix ne s'est pas limité au décompte arithmétique; il a tenu compte des motifs invoqués par le public.

Un blitz médias a suscité une réponse enthousiaste du public. Les postes de radio, journaux locaux et conseils municipaux ont recueilli les réponses par téléphone et par courrier.

Manitoba Natural Resources





Ontario

Minister's Message

Many of you have seen television and print advertisements that talk about the importance of Canada's forest industry and its competitive position in the world market.

These advertisements are part of a two-year national campaign which the Canadian Council of Forest Ministers initiated to make Canadians more aware of our forests and their vital contribution to our economy.

Ontario is very much a part of this initiative. Our forest industry has a message to deliver and we want to make sure that this message gets through.

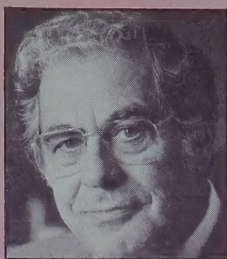
My ministry has also embarked on a complementary program to make people more sensitive to forest management, and more aware of the contributions made by spin-off industries to the economic and social fabric of this province. We are working with the Canadian Forestry Service to develop an education program for schools. We're also involved in the production of videos, posters, information kits, and much more.

Some of you may have seen our refrigerated tree seedling cargo trucks bearing the slogan "Ontario's Growing Forests". We want to use every opportunity to stress the importance of our forests. This message must be repeated many times and in many ways if we are to build support and understanding.

But federal and provincial governments aren't the only agencies promoting forestry awareness. The industry itself is also hard at work, especially groups like the Ontario Forestry Association and the Ontario Forest Industries Association.

That's the kind of co-operative effort we need. Ontarians have a vested interest in our forests — for timber, for tourism, and for their traditions. It good sense, but ensure that we

Vincent Kerrio
Minister
Ministre



Plusieurs per-
doute vu, à
dans les imprimés,
lignant l'importance de l'industrie forestière
compétitivité sur les marchés internationaux.

Ces messages font partie d'une campagne nationale de deux ans lancée par le Conseil canadien des ministres des forêts pour conscientiser les Canadiens à la forêt et à sa contribution vitale à notre économie.

L'Ontario contribue activement à cette initiative. Notre industrie forestière a un message à communiquer et nous voulons qu'il soit bien compris.

Mon ministère s'est aussi engagé dans un programme complémentaire pour sensibiliser la population à l'aménagement forestier. Ce programme cherche aussi à faire valoir les contributions apportées par les industries connexes au bien-être économique et social de la province. Nous collaborons avec le Service canadien des forêts pour développer un programme d'éducation scolaire. Nous produisons entre autres des documents vidéo, des affiches, des troupes d'information.

Les gouvernements fédéral et provincial ne sont pas les seuls à promouvoir la sensibilisation au secteur forestier. L'industrie elle-même travaille fort, particulièrement l'Association forestière de l'Ontario et l'Association des industries forestières de l'Ontario.

C'est de ce genre d'effort coopératif dont nous avons besoin. La prospérité des Ontariens passe par la forêt, le bois, le tourisme et dans le maintien de leurs traditions. Nous ne devons pas l'oublier.

Mot du ministre

FOREST MANAGEMENT AND PROTECTION NEWS

Ontario's forests provide numerous economic, ecological and social benefits to the province. These benefits include not only the employment created by the forest industry (about 150 000 jobs related directly and indirectly to the industry), but also the fish and wildlife habitat, tourist and recreational attractions, and other environmental and social benefits of a "green" Ontario.

Modern forest management involves not only foresters and forest companies, but a wide range of other experts — such as fish and wildlife biologists, environmentalists and research scientists — and the general public, who bring their own variety of expertise to the planning process.

Forest management planning by the Ontario Ministry of Natural Resources involves working with the public and with the forest users to ensure responsible stewardship of this valuable resource. The process of planning for their use takes into account these different "values". The public is encouraged to participate in the preparation, review and inspection of timber management plans for specific forest areas. These plans are reviewed and updated every five years and are followed annually.

Two-thirds of the 26 million hectares of land under timber licence in Ontario is covered by 30 Forest Management Agreements (FMAs). On the other third, the Ministry of Natural Resources (MNR) is responsible for regeneration and other activities, and the companies are responsible for harvesting.

The FMAs, first introduced in 1980, are signed by the Minister of Natural Resources and the forest companies, which undertake to carry out prescribed activities in site preparation, regeneration, tending, roadbuilding and harvesting in the agreement areas.

QUE FAIT L'ONTARIO?

Le ministère des Richesses naturelles s'affaire à éveiller la population de l'Ontario à l'importance des forêts, à leur gestion et à leur contribution à l'économie.

Le thème de la campagne est "Les forêts de l'Ontario... en plein essor" et se caractérise par sa signature: la silhouette d'un pin blanc et d'un jeune plant. La signature apparaît sur toutes les publications produites par le ministère et sur des outils promotionnels comme des épinglettes, des sacs à ordures, des macarons, des autocollants et des affiches.

Le ministère s'emploie à conscientiser la population de nombreuses façons:

- la signature apparaît sur les remorques réfrigérées qui transportent les plants vers les sites de mise en terre;
- une affiche a été distribuée dans toute la province, ainsi qu'un livret encourageant les professeurs à l'utiliser pendant les cours;
- Woody Pin Pin, l'arbre parlant, un personnage qui souligne la valeur des ressources forestières ontariennes, a fait fureur chez les petits et grands visiteurs des parcs provinciaux et des événements spéciaux de la province.

The 20-year agreements are reviewed by MNR every five years. If the company is meeting its obligations, the FMA is renewed for another five-year period. Since 1980, a total of 329 000 hectares of forest have undergone regeneration treatments, tending and site preparation by forest companies under FMAs.

Planned forest management means that harvesting and regeneration go hand-in-hand so that the resource continues to be renewed. Different harvesting techniques are used to adapt local conditions and priorities. Forest sites are evaluated to determine where the most intensive forest management will take place. Ontario's forests will normally regenerate naturally after they are depleted by harvesting, fire, insects or disease. But site preparation, seeding or planting can be used to accelerate the natural process and to control the species and quality of trees in the new forest.

In many instances, cutovers are being categorized by their "degree of primeness". A "prime" site will yield a high return on investment when all costs, returns and rotation lengths are considered. Site primeness can also be taken into account in decisions on where to harvest.

MNR distributes over two billion seeds a year for direct seeding and seedling production and research. In 1986-1987, the ministry shipped 155 million seedlings from its own and private greenhouses and nurseries to planting sites across Ontario.

Another aspect of forest renewal is identifying the strongest, healthiest, straightest, fastest-growing trees to be planted on prime sites. That entails tree improvement through selective breeding in seed orchards and genetic research involving "cloning" of superior trees to produce identical offspring.

Four MNR technology development units in different regions of the province test and develop the latest forest management techniques for application in their areas. MNR is also assisting

the establishment of a new Northern Forest Biology Centre on the campus of Lakehead University in Thunder Bay.

Fire and pests are part of the natural life cycle of forests. Controlling damage from both these natural phenomena is also part of MNR's mandate. In 1986, 1 099 fires destroyed 145 461 hectares of forest. The previous 10-year average was 1 700 fires, which consumed 234 000 hectares annually. Ontario's success rate in controlling fires during the initial attack is better than 95%, based on a five-year average.

Fire management also includes fire prevention and early detection; fire area planning and co-ordination; research and development in fire management technology; and the use of planned and controlled fires to prepare areas for regeneration.

In the past decade, severe infestations by the spruce budworm, the jack pine budworm and the gypsy moth necessitated extensive aerial spraying in Ontario. In 1985, the MNR launched the largest forest protection spray project in provincial history. Spraying of the biological insecticide *Bacillus thuringiensis* (Bt) on more than a million hectares of forest over two years brought encouraging results in 1987. While these pests will never be eradicated, they appear to be declining.

Keeping track of Ontario's forests is another function of the natural resources ministry. One-twentieth of the province is inventoried every year. The Forest Resources Inventory (FRI) is done by a combination of aerial photography, photo-interpretation and ground verification to provide a picture of the extent, nature and condition of the forests.

The FRI consists of statistics, maps, photographs and a computerized data base. At the Centre for Remote Sensing, techniques have been developed to assess forest regeneration from the air. The centre is now experimenting with sophisticated satellite imagery.

SAVIEZ-VOUS QUE?

L'industrie forestière ontarienne emploie directement ou indirectement 150 000 personnes.

Les ventes annuelles de produits forestiers ontariens atteignent plus de 9,2 milliards de dollars; les exportations comptent pour 3,4 milliards de dollars.

L'industrie forestière est au 6e rang des employeurs manufacturiers en Ontario et se classe au 7e rang pour la valeur totale de ses ventes.

Plus des trois quarts de l'emploi manufacturier du nord-ouest est attribuable à l'industrie forestière.

Le sud de l'Ontario emploie 58 % des travailleurs de produits forestiers manufacturés.

L'Ontario compte plus de 700 moulins et 24 compagnies forestières majeures.

L'arbre-emblème de l'Ontario est le pin blanc.



D'autres projets sont en chantier:

- Un guide de poche sur la forêt, préparé en collaboration avec l'industrie;
- un vidéo expliquant les programmes de gestion forestière de l'Ontario;
- des bulletins bimensuels pour tenir le personnel du MRNO au courant des activités du programme de sensibilisation de la population à l'importance de la forêt; et
- des visites de représentants des médias sur les sites touchés par les initiatives provinciales en matière de gestion forestière.

WHAT ONTARIO'S DOING

The Ontario Ministry of Natural Resources is working hard to make people more aware of how important forests are, how we manage them and how much forest industries mean to the Ontario economy.

"Ontario's Growing Forests" is the theme of the provincial forest awareness program, characterized by the program's distinctive "thumbprint", the outline of a white pine and a seedling. The thumbprint appears on all new publications produced by the ministry as well as on promotional items — such as lapel pins, litter bags, buttons, stickers and posters.

The ministry is also involved in raising the public's awareness in a number of other ways:

- the thumbprint appears on refrigerator vans, which transport nursery stock to planting sites;



- a poster has been produced and distributed throughout the province along with a guide to encourage teachers to use it for lessons;
- Woody the Talking Tree, a character who extolls the value of Ontario's forest resources, has delighted children and adults alike in Ontario's provincial parks and at special events around the province.

Other projects in the works include:

- a pocket-book of forest facts involving co-operation with private industry;
- a video demonstrating Ontario's forest management programs;

- bi-monthly bulletins to keep MNR staff up to date on forest awareness program initiatives;
- a "forest file", which can be easily updated and expanded, for use by the media;
- media tours of sites affected by provincial forest management initiatives.

Ontario is committed to fostering a better understanding and appreciation of Ontario's forests through the provincial forest awareness program.



■ Balloons, posters, stickers, litter bags and pins — some of the items Ontario is using to promote forest awareness.

■ Des ballons, des affiches, des autocollants, des sacs à ordures et des macarons — voilà quelques objets qui ont servi à mieux faire connaître la forêt en Ontario.

PROTECTION ET GESTION FORESTIÈRES

Les forêts ontariennes apportent de nombreux avantages économiques, écologiques et sociaux à la province. Ces bénéfices dépassent les 150 000 emplois directs et indirects reliés aux forêts; ils incluent aussi l'habitat faunique et aquatique, les attraits touristiques et récréatifs et plusieurs avantages environnementaux et sociaux de la "verte" Ontario.

L'aménagement forestier de nos jours comprend l'apport non seulement des ingénieurs forestiers mais aussi d'un grand nombre de spécialistes de différents domaines et du grand public pour en arriver à répondre à tous les besoins reliés à l'utilisation de nos forêts.

Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario (MRNO) requiert donc la participation du public et de nombreux experts forestiers, compagnies forestières, biologistes, chercheurs scientifiques et environnementaux dans la planification de la gestion forestière.

Les plans de gestion de la forêt sont soumis à la participation du public lors de leur préparation, leur révision et leur inspection. Le ministère tient ainsi compte des différentes valeurs des utilisateurs. Il assure alors une gestion responsable de la forêt, cette précieuse ressource.

Les ententes d'aménagement forestier, dont les premières remontent à 1980, sont signées entre les compagnies forestières et le ministère. Elles sont établies pour une période de 20 ans, révisées tous les cinq ans et renouvelées pour cinq autres années si la compagnie a rempli ses engagements en matière de travaux sylvicoles, de régénération, de construction de routes et de récolte dans les zones couvertes par un accord.

Depuis la première entente en 1980, 329 000 hectares de forêts ont subi de tels travaux. Trente ententes semblables couvrent les

deux tiers des 26 millions d'hectares de forêts soumis à des concessions de droits de coupe sous licence. L'autre tiers est du ressort du ministère pour la régénération et la gestion, et des compagnies pour la récolte.

D'ailleurs, la récolte et la régénération sont intimement liées dans la gestion planifiée des forêts pour en assurer le renouvellement.

Les méthodes de récolte sont déterminées par les priorités et conditions locales. Une évaluation des sites indique les endroits qu'il faudra gérer plus intensivement.

Plusieurs territoires de coupe sont classés par degrés de qualité. Un site de premier ordre offrira le meilleur retour d'investissement après considération des coûts, des revenus d'exploitation et de la fréquence de coupe. La qualité peut aussi influencer les décisions sur les sites de récoltes.

La régénération passe également par le choix des espèces les plus saines, les plus droites et à maturation optimale devant être plantées sur les sites de première qualité.

D'autre part, la préparation des sites, l'ensemencement ou la plantation peuvent être utilisés pour accélérer la régénération naturelle et pour contrôler les espèces et la qualité des sujets de la nouvelle forêt.

Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario distribue plus de deux milliards de graines par année pour la mise en terre et pour la production et la recherche sur les jeunes pousses. En 1986-1987, le ministère a expédié aux sites de régénération 155 millions de jeunes pousses produites dans les serres et pépinières provinciales et privées.

Quatre unités régionales de développement technologique du ministère testent et développent les dernières techniques d'aménagement forestier. Le ministère travaille aussi étroitement à l'implantation d'un Centre de biologie des forêts nordiques sur le campus de l'université Lakehead à Thunder Bay.

Les incendies et les insectes font partie du cycle naturel des forêts et le ministère a pour mandat de contrôler leurs dommages.

Le taux de succès ontarien à contrôler les feux à leur origine dépasse 95 % sur une moyenne de cinq ans. Quelque 1 099 incendies ont ravagé 145 461 hectares de forêts en 1986. La moyenne des 10 années précédentes atteint 1 700 feux, qui ont détruit 234 000 hectares annuellement.

La gestion des incendies comprend la prévention et la détection précoce, la planification et la coordination des effectifs sur le terrain, la recherche et le développement en technologie de gestion des incendies, et l'utilisation de feux contrôlés pour préparer des zones à la régénération.

De graves invasions de la tordeuse des bourgeons de l'épinette, de la tordeuse du pin gris et de la spongieuse ont nécessité des arrosages aériens à grande échelle au cours des dix dernières années.

Le ministère a lancé en 1985 le plus vaste programme d'arrosage forestier de l'histoire de l'Ontario. L'insecticide biologique Bt (*Bacillus thuringiensis*) a été répandu sur plus d'un million d'hectares de forêts en deux ans. Les résultats sont encourageants : la population d'insectes est à la baisse, bien qu'elle ne pourra jamais être éliminée.

Les relevés forestiers figurent aussi au mandat du ministère. Un vingtième du territoire est inventorié chaque année. L'inventaire des ressources forestières est accompli par une combinaison de photos aériennes, de photo-interprétation et de vérifications sur le terrain afin de fournir un portrait de l'étendue, de la nature et de la condition des forêts.

L'inventaire forestier consiste en statistiques, cartes, photographies et bases de données informatisées. Des techniques d'évaluation aérienne de régénération des forêts ont été mises au point au Centre de télédétection. Le Centre expérimente des techniques sophistiquées d'images par satellite.

TREE TALKS FORESTRY IN ONTARIO PARKS

It wasn't the sun or an attack of bush fever, but thousands of campers and provincial park visitors went home this summer telling their friends about a talking tree.

They also went home knowing more about the management of Ontario's forests than they had before. The source of both was Woody Pin Pin, a three-metre tall white pine who walks, sings, rattles his branches and loves having his picture taken. Woody, the brainchild of the Ontario Ministry of Natural Resources, has been talking about forests at sportsmen shows, parks, community events, public libraries and schools since his introduction in 1986.

Woody was designed by the Ministry's Communications Services Branch, in conjunction with a costume-maker from the musical show "CATS". Two scripts and a set of lyrics were prepared by Waterwood Productions Inc., of Toronto, working with the Ministry's Forest Resources Group and Communications Services Branch. Two 20-minute skits involve Woody and either a 'famous' Hollywood producer or a private

detective who discuss life in the forest and the importance of good forest management.

Woody proved so popular that the Ministry of Natural Resources decided to send him on the road this summer. Waterwood provided a touring team of two professional actors and a stage manager. Beginning on June 27, 1987, the troupe reached all regions of the province and visited 24 Ontario provincial parks by the time the tour ended on August 8.

Despite occasional bad weather, Woody strutted his stuff before crowds of up to 250 people. In larger parks, four shows were presented over a period of two days. And Woody wouldn't let anyone leave empty-handed: the troupe distributed 10 000 copies of the tabloid "Ontario's Growing Forests", with articles on management of the forest, its protection, industry and recreational uses. For the kids, there are forest-related puzzles and games. Woody also gave out more than 5 000 buttons showing a silhouette of two white pines — the province's official tree — and the "Ontario's Growing Forests" message.

Woody was a big hit. One week after the tour hit the road, parks staff began contacting the Communications Services Branch to ask for return visits. Darren Cole, the actor who portrayed Woody, even came up with an appropriate message for the audience. At the end of each show, he raised his arm and gave a salute adapted from the Star Wars movie: "May the Forest be with you".

■ Woody the Talking Tree, accompanied by a 'famous' Hollywood producer, toured Ontario's provincial parks this past summer.

■ Woody Pin Pin, accompagné d'un "célèbre" metteur en scène de Hollywood, en tournée dans les parcs provinciaux de l'Ontario l'été dernier.



l'envoyer sur les grands chemins. Deux comédiens et un gérant l'ont promené dans toutes les régions et ont visité 24 parcs provinciaux entre le 27 juin et le 8 août. Dès la première semaine de représentations, le service des communications du MRNO a commencé à recevoir des demandes de rappel!

Woody s'est pavané devant des auditoires atteignant 250 personnes. Il s'est produit jusqu'à quatre fois en deux jours dans les plus grands parcs provinciaux. Il a distribué 10 000 exemplaires du journal bilingue "Les forêts de l'Ontario... en plein essor", comportant des articles sur la gestion forestière, sa protection, son industrie et ses usages récréatifs. Les enfants ont reçu des jeux et cassette-reliés à la forêt. Plus de 5 000 macarons se sont envolés avec le message "Les forêts de l'Ontario... en plein essor" flanqué de deux pins blancs.

C'est la compagnie Waterwood Productions Inc., de Toronto, qui a produit les textes et les paroles des chansons interprétées par Woody. Waterwood a aussi sélectionné les membres de la troupe. L'acteur Darren Cole a trouvé la conclusion la plus appropriée en adaptant une célèbre parole tirée de La Guerre des Étoiles (ou des Satellites-poppettes!): Que la Forêt soit avec vous!



Ministry of Natural Resources
Ministère des Richesses naturelles



Mot du ministre

L'industrie forestière occupe une place prépondérante dans le développement économique et social du Québec. Notre histoire est imprégnée depuis toujours par les activités reliées aux forêts.

En raison de son abondance, nous avons longtemps cru que cette ressource providentielle était inépuisable. Nous récoltions sans souci en étant persuadés que la nature à elle seule suffirait à renouveler la ressource.

Hélas, tel n'est pas le cas. Les dernières données d'inventaires ont secoué notre insouciance parce qu'elles révélaient clairement qu'au rythme où allaient les choses, nous faisons face à des ruptures de stock à brève échéance.

Le gouvernement du Québec a donc décidé d'intervenir de manière à assurer la pérennité des forêts dans l'avenir.

Le 19 décembre 1986, l'Assemblée nationale du Québec a adopté la Loi sur les forêts qui est entrée en vigueur le 1er avril dernier.

Cette loi introduit un nouveau mode de gestion des forêts basé sur le principe du rendement soutenu et de leur utilisation multifonctionnelle.

Elle introduit aussi un nouveau partage des responsabilités entre l'État et les utilisateurs. Ces derniers seront désormais tenus de remettre les parterres de coupe en état de production alors que l'État se chargera des superficies mal régénérées dans le passé (back log).

Enfin, concernant le mode de tenures, je rappelle que tous les modes antérieurs d'allocations comme les concessions et les garanties d'approvisionnement ont été abolis et seront remplacés, au cours des trois prochaines années, par des contrats d'approvisionnement et d'aménagement forestier pour chaque usine de transformation de bois.

Je signale enfin que les redevances sont maintenant fixées sur la base de la valeur marchande des bois sur pied.

Même si ces mesures représentent des coûts importants évalués à environ 200 millions de dollars par année reportés à peu près à parts égales entre l'industrie et le gouvernement, nous les estimons essentielles pour l'avenir et considérons les coûts comme un investissement dans notre patrimoine collectif.

Albert Côté
Ministre
Minister



The forest industry in Quebec's development. All along, linked to forest-related activities.

try has a leading role social and economic our history has been

For many years, we took this apparently inexhaustible resource for granted. We harvested without a care, convinced that nature itself would provide for the renewal of the resource.

Unfortunately, this is not the case. The last inventory data brought us back to reality because we learned that, at the pace we were going, we would be faced with stock shortages in the near future.

The Government of Quebec, therefore, decided to take action in order to ensure the survival of our forest.

On December 19, 1986, l'Assemblée nationale du Québec passed the Forest Act, which came into effect on April 1, 1987.

This Act introduces a new forest management system based on the principle of sustained yield, which prescribes annual allowable cuts, and multiple forest uses.

It also introduces a new sharing of responsibilities between the government and the users. From now on, forest users will be responsible for ensuring that logged areas are reforested, while the government will handle the backlog — the areas poorly regenerated in the past.

Finally, all previous types of tenure, such as forest concessions and guarantees of timber supply, have been cancelled and will be replaced, over the next three years, by timber supply and forest management agreements for each wood processing plant. Dues will now be based on the stumpage value of standing timber.

While these measures represent a significant cost estimated at approximately \$200 million a year, shared more or less evenly between the industry and the government, we consider them essential for the future of our forests and an investment in our collective heritage.

Minister's Message

AU QUÉBEC, UN NOUVEAU RÉGIME FORESTIER!

Depuis le 1^{er} avril dernier, le Québec vit à l'heure d'un nouveau régime forestier. La réforme, profonde et d'une grande envergure, a commencé en fait au début des années 1970, lorsque le gouvernement a entrepris de révoquer progressivement les concessions forestières. Elle survient à un moment crucial dans l'histoire socio-économique des forêts québécoises. En effet, la nouvelle Loi sur les forêts (le projet de Loi 150) apparaît au moment où, non seulement le concept de la forêt-loisirs devient de plus en plus important pour la population, mais également à une période où on appréhende un certain déficit de la matière ligneuse.

Avec le nouveau mode de gestion des forêts, qu'on appelle maintenant le nouveau régime forestier, on peut penser que les terres forestières du Québec pourront servir d'assises perpétuelles à de multiples activités récréatives, et que les industriels, de même que le secteur forestier dans son ensemble, y trouveront aussi des avantages économiques certains.

LES CARACTÉRISTIQUES DU NOUVEAU RÉGIME

Le nouveau régime forestier reconnaît donc la polyvalence de la forêt et considère que la récolte du bois et l'aménagement forestier dans son ensemble ne doivent plus compromettre les autres utilisations des terres forestières.

Le nouveau régime remplace donc les concessions forestières, les garanties d'approvisionnement et les permis de coupe par des contrats d'approvisionnement et d'aménagement forestier (CAAF) et des permis d'intervention en forêt publique. Cela, tout comme la création d'unités d'aménagement où pourront cohabiter plusieurs utilisateurs forestiers, met fin aux droits exclusifs de certains sur une portion de la forêt du domaine public. Mais plus encore, les

droits des utilisateurs seront désormais assortis de devoirs dont le plus important est sûrement l'obligation qui leur est faite d'aménager "leur" territoire sur la base du rendement soutenu, c'est-à-dire de s'assurer qu'il y aura une régénération satisfaisante des parterres de coupe. Les entreprises forestières devront pour cela respecter les règles définies par le gouvernement dans le manuel d'aménagement forestier et par les règlements qui régissent les interventions dans les forêts du domaine public.

Assumant plus de responsabilités en matière d'aménagement de la forêt, les entreprises auront par contre plus de latitude dans le choix des méthodes sylvicoles qu'elles utiliseront. Elles devront toutefois atteindre les objectifs qui leur auront été fixés par le ministère de l'Énergie et des Ressources dans le contrat d'approvisionnement et d'aménagement forestier. Elles devront planifier leurs interventions à long terme par un plan général d'aménagement, à moyen terme par un plan quinquennal et, à court terme, par un plan annuel.

L'État jouera un rôle similaire dans l'aménagement des réserves forestières. Il assurera de plus la production des centaines de millions de plants nécessaires au reboisement et prendra à sa charge le "rattrapage". Il contrôlera le respect de la réglementation mise en place ainsi que l'atteinte des objectifs fixés par les contrats.

LA "RESPONSABILISATION" DES INTERVENANTS

L'un des aspects fondamentaux de ce nouveau régime forestier réside dans la "responsabilisation" des intervenants. L'entreprise ne coupe plus à même la forêt publique le bois dont elle a besoin pour fonctionner. Elle "prélève" dorénavant ce bois, mais uniquement après avoir récupéré ce qui était disponible à d'autres sources que la forêt publique, en s'assurant qu'elle ne va pas au-delà des possibilités de la forêt et que cette même forêt va

pouvoir continuer à produire le même bois de qualité, idéalement en quantité supérieure. Ce qui veut dire que l'entreprise doit retenir des méthodes d'intervention qui protègent la végétation établie, s'assurer que la régénération naturelle est satisfaisante ou, si ce n'est pas le cas, procéder à du reboisement et, finalement, entretenir cette nouvelle forêt en voie de reconstitution.

Mais ce n'est pas tout. La "responsabilisation" des intervenants va beaucoup plus loin. Le nouveau régime forestier reconnaît que la forêt est polyvalente et que, par conséquent, d'autres personnes et organismes étrangers au secteur ont des droits sur la forêt.

NOUVELLE TARIFICATION BASÉE SUR LA VALEUR MARCHANDE

Les entreprises forestières devront ainsi acquitter des droits basés sur la valeur marchande du bois qu'elles récolteront et elles devront assumer tous les frais entraînés par les travaux d'aménagement auxquels elles sont assujetties. Elles devront de plus contribuer à la protection des forêts (contre le feu, les insectes et les maladies) que l'État, ou les sociétés de conservation selon le cas, assure en leur nom.

FORÊT PRIVÉE

Les mesures prévues par le nouveau régime forestier touchent surtout l'aménagement de la forêt du domaine public. Il ne faut pas s'en étonner. L'État étant propriétaire de 90 % des forêts commerciales du Québec, il est tout à fait normal que son effort de réglementation touche d'abord les forêts qui lui appartiennent.

Dans les mesures entrées en vigueur le 1^{er} avril 1987 se retrouve notamment la création du statut de producteur forestier. Ce statut permettra à son bénéficiaire d'obtenir une aide technique et financière de la part de l'État ainsi qu'un remboursement conditionnel de 85 % de l'impôt foncier sur les lots forestiers en aménagement.

THE PULP AND PAPER INDUSTRY

During the last few years, and particularly from 1979 to 1984, the Quebec pulp and paper industry went through intensive upgrading under the government modernization program. Under this program, the industry invested \$1.3 billion.

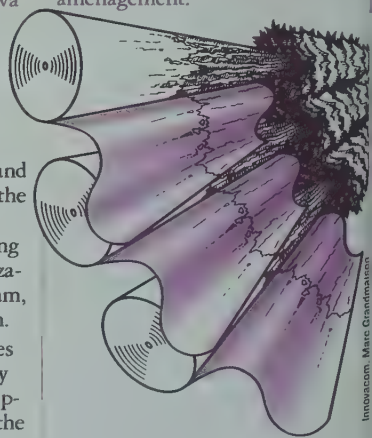
As a result, forest companies have improved their productivity and made significant profits. Shipments increased by 4.6%, while the operating rate of the plants reached an average of 92%.

During this period, the production of newsprint was the busiest sector in the Quebec pulp and paper industry, and in 1985 the plants increased their production capacity by 1.5%, reaching 4.4 million tonnes.

In 1985, pulp and paper companies maintained their profit level despite the fact that prices stagnated under the effect of deflationary pressures. By modernizing some plants, closing units, and installing new machinery, this industry increased its productivity in spite of the rise of some fixed costs (those of the labour force, for example).

THE DEVELOPMENT INDUSTRY

The development industry is also going through a very active period. In 1984-85, wood harvesting in Quebec produced 31.2 million cubic meters, with 24 million in public forests and 7.2 million in private woodlots. This resulted in the creation of 11 000 forest-related jobs.



THE TIMBER INDUSTRY

The Quebec production capacity of processed wood was at approximately 85% in 1985, a level considered as very acceptable. The exceptional strength of the residential construction sector was certainly the highlight of the Quebec economy that year with 48 031 housing starts, Quebec's best performance so far in that field.

In Quebec, revenues from the sale of chips represent close to 30% of the total sawmill revenues, a very important activity of the timber industry. Indeed, half of the round wood entering sawmills comes out in chips. In 1985, chip production reached 4.2 million anhydride tonnes and prices varied between \$72 and \$77 per anhydride metric tonne.

With a favourable exchange rate and high production and demand levels, the timber industry made significant profits. According to the Ministry's estimates, the 1986 performance was just as good, if not better, than that of 1985, which is encouraging!

LA FORÊT SOUTIENT 373 MUNICIPALITÉS

À Québec, l'activité forestière occupe une place des plus importantes au plan économique. On sait en effet qu'il y a 373 municipalités où plus de 15 % de la main-d'oeuvre travaille dans le secteur forestier. Il n'est donc pas exagéré de dire que le secteur forestier est vital pour l'économie québécoise. Comment en serait-il autrement lorsqu'on sait que les livraisons de l'industrie forestière s'élèvent à neuf milliards de dollars annuellement et que ce secteur donne de l'emploi directement à 80 000 personnes? N'oublions pas que les industries du bois et des pâtes et papiers détiennent le premier rang des industries manufacturières du Québec, avec 14 % des emplois directs, 15 % des salaires, 18 % des exportations et 3,8 % du produit intérieur brut. Ce n'est pas peu dire!

Le secteur industriel forestier comprend trois groupes d'industries : l'industrie de l'exploitation, c'est-à-dire celle dont les opérations sont liées à la récolte du bois; l'industrie du bois, qui comprend les usines de sciage et les manufactures d'agglomérés et, enfin, l'industrie des pâtes et papiers. Ces trois industries regroupent 57 usines de pâtes et papiers et 645 usines de bois de sciage (résineux et feuillus). Elles comptent également de nombreux autres types d'usines : panneaux agglomérés, poteaux, bois pour fuseaux, bardeaux, placages, charbon de bois, huiles essentielles et bois de chauffage.

L'INDUSTRIE DES PÂTES ET PAPIERS

Au cours des dernières années, et plus particulièrement de 1979 à 1984, l'industrie papetière québécoise s'est modernisée intensivement grâce au programme gouvernemental de modernisation. Ce programme lui a permis de faire des investissements de 1,3 milliard de dollars.

DID YOU KNOW?

The last government modernization program for the pulp and paper industry resulted in business investments totalling \$1.3 billion.

By 1988, through the Quebec reforestation program, 250 million seedlings will be planted every year, with 180 million in public forests and 70 million in private woodlots.

One job in ten in Quebec is related to the forest sector.

NEW STANDARDS FOR FOREST MANAGEMENT

Since April 1, 1987, anyone involved in forest activities in Quebec has to comply with new standards. These are listed in the *Toward New Harmony in the Forest Guide Book*, a sort of ethical code by Quebec. It includes the protection "measures" applying to forest resources (wildlife, hydraulic, aquatic, etc.). Forest industries are obviously the largest group operating in Quebec's forests. But they are not the only ones. Anyone entitled to a forest management permit — the mining industry, for example — must also comply with these new standards designed to protect our forests.

Il s'ensuit que les entreprises ont amélioré leur productivité et ont pu réaliser des profits assez substantiels. De plus, le taux d'augmentation des expéditions a été de l'ordre de 4,6 %, tandis que le taux d'opération des usines a atteint en moyenne 92 %.

Au cours de cette période, la fabrication du papier journal a été l'activité la plus importante de l'industrie québécoise des pâtes et papiers et les usines ont augmenté leur capacité de production de 1,5 % en 1985, atteignant 4,4 millions de tonnes.

En 1985, la rentabilité des entreprises de pâtes et papiers s'est maintenue malgré des prix qui ont stagné sous l'effet des pressions déflationnistes. Grâce à la modernisation de certaines usines, grâce aussi à la fermeture de certaines unités et à l'installation de nouvelles machines, cette industrie est devenue plus productive, malgré l'augmentation de certains coûts fixes (ceux de la main-d'oeuvre, par exemple).

L'EXPLOITATION

L'industrie de l'exploitation connaît également une période très active. En 1984-1985, le niveau de récolte de matière ligneuse a atteint au Québec 31,2 millions de mètres cubes, dont 24 millions en forêt publique et 7,2 millions en forêt privée. Onze mille emplois en forêt découlent directement de cette activité.

L'INDUSTRIE DU BOIS

La capacité de production québécoise de bois d'oeuvre se situait à environ 85 % en 1985, un niveau considéré comme très acceptable. La vigueur exceptionnelle de la construction résidentielle a été sans aucun doute le fait le plus marquant de la conjoncture

économique québécoise cette année-là, et la mise en chantier de 48 031 logements peut certainement être considérée comme une performance exceptionnelle du Québec.

Par ailleurs, rappelons qu'au Québec les revenus de la vente des copeaux représentent près de 30 % des revenus des usines de sciage. Cette activité est donc très importante pour l'industrie du bois. En effet, la moitié du bois rond qui entre dans les scieries en ressort sous forme de copeaux. En 1985, la production de copeaux était de 4,2 millions de tonnes anhydres et les prix ont varié entre 72 \$ et 77 \$ la tonne métrique anhydre.

Un taux de change favorable et un niveau de production et de demande élevés ont permis à cette industrie de connaître un niveau de rentabilité très satisfaisant. Selon les estimations du Ministère, la performance de 1986 aura été au moins aussi bonne, sinon meilleure que celle de 1985, ce qui est encourageant!

SAVIEZ-VOUS QUE?

Le programme de reboisement du Québec plantera 250 millions de plants mis en terre, par année, en 1988, dont 180 millions en forêt publique et 70 millions en forêt privée.

Un emploi sur dix au Québec est relié au milieu forestier.

QUEBEC ESTABLISHES A NEW FOREST SYSTEM

Since April 1, 1987, Quebec has been operating under a new forest system. The reform, which is thorough and quite extensive, started in the early 1970s when the government decided to gradually cancel timber permits. The change is occurring at a crucial moment in the socio-economic history of Quebec forests. The new Forest Act (Bill 150) comes at a time when the concept of recreational forests is becoming increasingly important for the people; furthermore, timber resources seem to be more scarce at the moment and this is, obviously, a major source of concern to the forest industry.

With the new forest management system, comes a certain reassurance that Quebec forests might serve as perpetual sites for various recreational activities, and that they will continue to benefit economically the forest industry and the sector as a whole.

CHARACTERISTICS OF THE NEW SYSTEM

The new forest system recognizes the versatility of the forest and considers that timber harvesting and forest management must no longer hinder other possible uses of the forest.

The new system replaces forest concessions, guarantees of timber supply, and cutting permits with timber supply and forest management agreements and forest management permits in public forests. This, along with the creation of management units where several forest users will be able to operate together, puts an end to the exclusive rights of some people on a portion of the forest in the public domain. In addition, the rights of users will be accompanied with responsibilities, the most important of which is surely the obligation to manage "their" territory on the basis of allowable annual cuts, ensuring that cutting areas will be ade-

DES INTERVENTIONS SELON LES NORMES

Depuis le 1^{er} avril 1987, les personnes qui interviennent dans les forêts du Québec doivent respecter de nouvelles normes. Ces dernières sont énoncées dans le *Guide des modalités d'intervention en milieu forestier*, sorte de code d'éthique dont s'est doté le Québec et qui renferme l'ensemble des "mesures" de protection des ressources forestières (ressources fauniques, hydriques, aquatiques, etc.) auxquelles on doit maintenant se conformer. Les industriels forestiers sont bien sûr le groupe le plus nombreux à intervenir dans les forêts du Québec. Mais ils ne sont pas les seuls. En fait, tous ceux qui ont le droit d'obtenir un permis d'intervention en forêt (les industriels miniers, par exemple) doivent également respecter les nouvelles normes destinées à préserver l'environnement forestier.



quately regenerated. Forest companies will have to comply with the rules prescribed by the government in the Forest Management Manual or with the management standards set for forests in the public domain.

While forest companies will have more responsibilities in forest management, they will, on the other hand, have more latitude in their choice of silvicultural treatments. They will, however, have to meet the objectives set for them by le ministère de l'Énergie et des Ressources in the timber supply and forest management agreement. This means they will have to plan their management; in the long term, with a general management plan; in the medium term, with a five-year plan; and, in the short term, with an annual plan.

The government will play a similar role in the management of forest reserves. In addition, it will ensure the production of the hundreds of millions of plants required for reforestation, and will be responsible for the backlog. It will also ensure that the regulations are complied with, and that the objectives set out in the agreements are met.

INCREASED ACCOUNTABILITY

One of the basic aspects of the new forest system lies in the increased accountability of participants. Forest companies will no longer simply help themselves to the public forests. They will "withdraw" the timber, but only after having recuperated what is available from sources other than public forests. They will also have to ensure that they do not go beyond the allowable annual cut and leave the forest in such a state that it can produce the same quality timber, ideally in superior quantities. To accomplish these goals, the forest companies will therefore have to use management methods aimed at protecting the existing vegetation, ensure that the natural regeneration is adequate or, if not, proceed with reforestation, and, finally, maintain the renewal of the forest.

À cause de la rigueur des mesures de protection qu'il contient (ces mesures ont force de règlement), le *Guide des modalités d'intervention en milieu forestier* aura certainement des effets très positifs sur l'ensemble des pratiques sylvicoles au Québec. En effet, plusieurs industriels devront aller jusqu'à modifier sensiblement leurs procédés de récolte. Et pourquoi tout cela? Parce que le Québec veut assurer le maintien de la vocation et de la qualité des terres publiques, d'une part, et la mise en production optimale des forêts publiques, d'autre part.

Quels sont les objectifs du Guide?

- Assurer la régénération de la forêt
- Protéger les lacs et les cours d'eau
- Protéger la faune
- Protéger les sites récréatifs
- Assurer la protection des sites d'utilité publique.

But this is not all. The increased accountability of participants goes much further. The new forest system recognizes, as we have already seen, that forests are versatile and that other persons or organizations are also entitled to use them. This right will now be accompanied, in terms of forest management and protection, with responsibilities made more tangible through financial obligations.

NEW TARIFFING BASED ON MARKET VALUE

Forest companies will have to pay dues based on the market value of the timber they will harvest and assume all costs related to their forest management obligations. In addition, they will have to contribute to forest protection measures (against fire, insects, and diseases) taken by the government or conservation associations on their behalf.

PRIVATE WOODLOTS

The measures prescribed in the new forest system affect mainly the management of forests in the public domain. This is not surprising: since the government owns 90% of commercial forests in Quebec, it is only natural that its regulation efforts are first aimed at its own forests.

But private woodlots and their owners have not been left out in the new system. Among the measures which came into effect on April 1, 1987, there is the recognition of the status of forest producer. Anyone holding such status will be entitled to financial and technical assistance from the government, as well as a conditional reimbursement of 85% of property taxes on woodlots managed.



New Brunswick Nouveau-Brunswick

Minister's Message

New Brunswick is on the leading edge of forest policy for long-term management of forest land in Canada.

The majority of the 30 recommendations for a National Forest Sector Strategy have already been implemented in New Brunswick.

We are ahead of the rest of Canada in focusing on maintaining the long-term dynamics of healthy, stable and well-balanced forest ecosystems. At least four other provinces have looked very closely at our Crown Lands and Forests Act and our licensee system in the process of developing their own new policies.

Crown forest land in New Brunswick is divided into ten licenses, each managed by a forest company under a 25-year management plan which must be reviewed every five years. The first review process is now under way.

We are now focusing more intently on wildlife habitat. Our forest policy currently has certain controls on the size of clearcuts and operations in relation to deeryards and streambeds. We will be working with industry and woodlot owners as we develop our habitat policies. Eventually, habitat data will be fed into the Geographical Information System to be part of the changing forest model which helps forest managers make their decisions.

Very few industries need to be so future-oriented. Everything we do today has implications for tomorrow. It's good to know we're on the leading edge, and forest industry is



Morris Green
Minister
Ministre

Le Nouveau-Brunswick est à l'avant-garde des politiques forestières de nos terres forestières au Canada.

la Nouvelle-Brunswick
à être congratulés.

Le Nouveau-Brunswick a déjà mis en vigueur la majorité des 30 recommandations de la stratégie nationale pour le secteur forestier.

Nous sommes en avance sur le reste du Canada du fait que nous axons nos efforts sur le maintien de la dynamique à long terme d'un écosystème forestier sain, stable et bien équilibré. Au moins quatre autres provinces ont examiné attentivement notre Loi sur les terres et les forêts de la Couronne et notre système de droits de coupe sous licence alors qu'ils sont en voie d'établir leurs propres politiques.

Les terres forestières de la Couronne au Nouveau-Brunswick sont réparties entre dix détenteurs de licences: chacun de ces permis est géré par une compagnie forestière en vertu d'un plan de gestion de 25 ans, qui doit être révisé tous les cinq ans. La première révision est d'ailleurs en cours.

Nous nous concentrons maintenant plus attentivement sur l'habitat faunique. Notre politique forestière actuelle établit certains contrôles sur l'ampleur des coupes à blanc et des opérations en rapport avec les refuges de chevreuils et les cours d'eau. Nous travaillerons avec l'industrie et les propriétaires forestiers au développement de nos politiques sur l'habitat. Les données sur l'habitat seront un jour entrées au Système géographique d'information pour être intégrées au modèle forestier dynamique qui aide les gestionnaires forestiers à prendre des décisions.

Bien peu d'industries ont besoin d'autant de planification. Tout ce que nous faisons aujourd'hui se répercute sur l'avenir. Il est bon de savoir que nous sommes des meneurs; l'industrie forestière du Nouveau-Brunswick doit en être félicitée.

Mot du ministre

FORUM

A VISION OF TREES — THE IMPORTANCE OF THE FOREST INDUSTRY

New Brunswick is a vast ocean of trees, through which the compass alone can guide us."

- Sir J. Alexander, 1849

Seen from the air, New Brunswick's forests still resemble the vast ocean described in 1849. But whereas in Sir Alexander's time the province's forest industry was just beginning, today it constitutes the socio-economic mainstay of the province.

Were it not for the forest industry, New Brunswick's economy would quite simply falter and possibly collapse. The bare statistics tell the tale.

New Brunswick has the highest percentage of productive forest land in Canada, covering 6.1 million hectares, or 85% of the province. Roughly 31% of New Brunswick's manufacturing output — \$1.3 billion annually — involves forest products. Over half of the province's 66 single industry towns are forest-based. Most significantly, one out of every seven New Brunswick jobs is related directly or indirectly to the forest industry.

What does this mean in human terms? It means that 36 000 New Brunswickers rely on their forest heritage for economic support. These people are employees of pulpwood and lumber mills as well as boatbuilders, furniture manufacturers, barrel makers, artisans and other traditional woodworkers. They are pulpwood truck drivers, foresters, forest rangers and fire fighters. They are also teachers, shop owners, postal clerks... The list goes on.

L'IMPORTANCE DE L'INDUSTRIE FORESTIÈRE

Le Nouveau-Brunswick est un vaste océan d'arbres, où seule une boussole peut nous guider."

- Sir J. Alexander, 1849

Vues des airs, les forêts du Nouveau-Brunswick ressemblent encore au vaste océan décrit en 1849. Mais tandis que l'industrie forestière ne faisait alors que commencer, elle constitue aujourd'hui le pilier socio-économique de la province.

Si ce n'était de l'industrie forestière, l'économie du Nouveau-Brunswick vacillerait et peut-être même s'écroulerait. Les statistiques sont éloquentes.

Les 6,1 millions d'hectares de forêts productives couvrent le plus haut pourcentage (85 %) de la superficie d'une province canadienne. Environ 31 % des ventes de produits manufacturés (1,3 milliard de dollars annuellement) sont rattachées à des produits forestiers. Plus de la moitié de ses 66 villes monoindustrielles dépendent de la forêt. Un emploi sur sept est relié directement ou indirectement à l'industrie forestière.

Pour les Néo-Brunswickois, cela signifie que 36 000 personnes comptent sur le soutien économique des forêts. Ces employés travaillent dans des usines de sciage ou de pâte à papier, ou des chantiers navals: ils fabriquent des meubles ou des tonneaux, sont artisans ou pratiquent d'autres métiers traditionnels du bois. Ils sont conducteurs de camions de bois, forestiers, garde-forestiers et

In order to protect the forest lands so vital to its people and economy, and to affirm its commitment to long-term forest management, the New Brunswick government passed a landmark Crown Lands and Forests Act in 1982. Terms of the Act are dictated by the pattern of forest land ownership in New Brunswick.

New Brunswick's productive forest land falls into three categories. The majority (48%) is Crown land, owned by the province, and managed under license by large forest products companies. The remainder is private lands, owned by either forest products companies (20%) or smaller woodlot owners (32%).

Under the Act, forest products companies manage their licensed Crown land according to strict government standards. They must submit 25-year management plans that deal with the entire forest within the license. Individual stands are assessed with respect to age, health, location and the wildlife habitat they provide. This information allows managers to make long-term harvesting and silviculture plans that will ensure the continuance of a healthy, productive forest.

As well, they must submit a five-year operating plan, to be updated annually, detailing their harvesting, silviculture, wildlife and watershed protection activities. Plans for mill operations also must be reported. Licensees failing to follow the Act may lose their licenses.

The province guarantees good management practices by specifying the amount of silviculture licensees must undertake each year. It also offers silvicultural and other assistance to the province's private woodlot owners — all 35 000 of them — through independent organizations called the wood marketing boards.

New Brunswick has seven wood marketing boards, owned and operated by the private woodlot owners themselves. The boards scattered across the province, are multi-purpose. Besides encouraging members to practise good forest management, they negotiate prices and wood supply contracts with the large companies, and help members obtain government assistance for silvicultural and other programs.

What with the new Crown Lands and Forests Act and active wood marketing boards, the New Brunswick forest industry has come a long way since 1849. The 'compass alone' has been replaced — in figurative terms at least! — by a strengthened provincial commitment to long-term forest management practices. Given sufficient legislative enforcement and resolve on all sides, New Brunswick's ocean of trees will continue to support the province's economy well into the 21st century.

■ Filming Green Gold/L'or vert message for New Brunswick.

■ Le tournage du message de L'or vert/Green Gold, au Nouveau-Brunswick.



pompier. Ils sont aussi enseignants, propriétaires de boutiques, employés des postes... La liste est longue.

L'adoption de la Loi sur les terres et les forêts de la Couronne en 1982 a posé un jalon dans la protection et la gestion à long terme des forêts. Les termes de cette loi sont dictés par le mode de tenure des terres forestières au Nouveau-Brunswick.

On divise les terres forestières de la province en trois catégories. La majorité (48 %) appartient à la province (terres de la Couronne) et est gérée sous licence par de grandes compagnies forestières. Le reste appartient à des intérêts privés: les compagnies forestières en détiennent 20 % et les propriétaires de boisés, 32 %.

La loi régit strictement les conditions de la gestion des terres de la Couronne par les compagnies forestières. Elles doivent soumettre des plans de gestion sur 25 ans de toute la forêt délimitée par la licence. La vocation de chaque parcelle de la forêt est établie en fonction de l'âge, l'état de santé, la localisation et les habitats fauniques qu'elle abrite. Cette information permet aux gestionnaires de produire des plans à long terme de récolte et de sylviculture afin d'assurer la longévité d'une forêt saine et productive.

Des plans d'opération sur cinq ans sont aussi exigés, avec le détail des récoltes, des travaux sylvicoles et des activités de protection de la faune et des plans d'eau;

ces plans sont mis à jour annuellement. Des plans d'opération des moulins sont aussi requis. Les détenteurs de licences qui ne se conforment pas aux exigences peuvent perdre leurs droits.

La province garantit une bonne gestion en déterminant l'effort de sylviculture requis chaque année par chaque détenteur de licence. Le gouvernement offre son assistance aux 35 000 propriétaires de boisés par le biais d'organisations indépendantes appelées offices de commercialisation du bois.

Les sept offices de commercialisation appartiennent aux propriétaires de boisés, qui en assurent le fonctionnement. Ils ont de multiples mandats: encourager les membres à une saine gestion forestière, négocier les prix et les contrats d'approvisionnement avec les compagnies forestières et aider leurs membres à obtenir l'assistance gouvernementale prévue par divers programmes.

L'industrie forestière du Nouveau-Brunswick a fait du chemin depuis 1849 avec la Loi sur les terres et les forêts de la Couronne et avec les offices de commercialisation du bois. La boussole a été remplacée par des engagements renforcés de la province envers la gestion à long terme de la forêt. Avec la mise en application de la loi et la participation de chacun, l'océan d'arbres du Nouveau-Brunswick continuera de supporter l'économie provinciale pendant des décennies.

NACKAWIC — THE TOWN THAT FORESTRY BUILT

Nackawic is a community of 1 500 people in western New Brunswick. Located on the Saint John River, it is one of 33 single-industry communities in the province which depend on the forest for survival.

St. Anne Industries Co. Ltd. is the major employer of Nackawic. The company operates St. Anne Nackawic Pulp and Paper Co.; Southampton Sawmill; Valley Forest Products Ltd.; and St. Anne Chemical Co. Ltd. The company directly employs over six hundred people in the area. Hundreds of other people from Nackawic and surrounding communities also depend on the forest for their employment. The company's annual payroll is about \$30 million.

Steven Hawkes is the safety and training officer for the company. He is also mayor of Nakawic.



NACKAWIC — LA VILLE CONSTRUITE PAR LA FORÊT

Quelque 1 500 personnes vivent à Nackawic, sur la rivière St-Jean, dans l'ouest du Nouveau-Brunswick. Comme dans 32 autres villes mono-industrielles dans la province, elles vivent de la forêt.

La St. Anne Industries Co. Ltd. est le principal employeur du coin. Elle verse pour 30 millions de dollars en salaires à plus de 600 employés. L'un d'eux, Steven Hawkes, est agent de sécurité et de formation et maire de Nackawic.

M. Hawkes affirme que l'entreprise a été un bon citoyen corporatif depuis le début de ses opérations en 1970. "En plus de fournir de l'emploi, la St. Anne Industries s'engage dans différents services communautaires et récréatifs." La compagnie finance un programme pré-scolaire pour les enfants de ses employés, supporte le centre médical, verse des contributions annuelles aux activités récréatives et organise des événements spéciaux comme la journée d'appréciation de la forêt. Steven Hawkes affirme que Nackawic est un endroit où il fait bon vivre, "dans l'atmosphère de la campagne et tout en jouissant des services de la ville".

Les habitants de Nackawic sont fiers de leur industrie principale et transmettent ce sentiment à leurs enfants. Les écoliers de niveau élémentaire participent à un programme appelé "Les gens de la forêt". Des éducateurs et des cadres de la compagnie participent à ce programme qui enseigne l'importance de la forêt pour leur communauté et le rôle des hommes et des femmes qui travaillent dans l'industrie.

La St. Anne Industries Co. Ltd. contrôle St. Anne Nackawic Pulp and Paper Co., Southampton Sawmill, Valley Forest Products Ltd. et St. Anne Chemical Co. Ltd.

He says Nackawic is a great place to live, because the town has "a country atmosphere with city services". Mr. Hawkes says St. Anne Industries Co. Ltd. has been a good corporate citizen since setting up operations there in 1970. "In addition to providing good employment opportunities, St. Anne Industries is directly involved with various recreational and support services", he says. The company funds a pre-school program for the children of its employees, and it supports the town's medical centre, makes yearly contributions to recreational activities, and organizes special events such as Forest Appreciation Day.

The people of Nackawic are proud of their major industry. That pride is being passed on to young children in the community. Elementary students are involved in a program called "People of the Forest". Educators and company officials participate in the program, which teaches students the importance of the forest in their community and the roles of the men and women who work in the industry.

■ Forest Appreciation Day, held the last day of National Forest Week, was an example of Nackawic's close connection with its most important natural resource.

■ Le Jour de l'appréciation de la forêt, qui a lieu le dernier jour de la Semaine nationale de la forêt, illustre l'importance qu'accorde la ville de Nackawic au secteur forestier.

LE CENTRE FORESTIER HUGH JOHN FLEMMING

Le Nouveau-Brunswick inaugurerait en 1988 un Centre coopératif de recherche, de gestion et d'enseignement forestiers inégalé au Canada.

Le Centre forestier construit au coût de 85 millions de dollars logera ses occupants dans 20 édifices offrant 500 000 pieds carrés de surface. Plusieurs associations seront aussi locataires de l'édifice central.

Les principaux occupants sont: le Service canadien des forêts-Maritimes, le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie du Nouveau-Brunswick, le Centre de recherche forestière de l'université du Nouveau-Brunswick, le Laboratoire forestier des sols et des plantes, le Groupe du génie forestier, l'École des garde-forestiers des Maritimes.

La Corporation du complexe forestier des Maritimes administre le projet. Elle en a assumé la conception et la construction et se charge du développement des installations et services communs. Le financement a été fourni par le gouvernement fédéral, l'université du Nouveau-Brunswick et les gouvernements du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard.

THE HUGH JOHN FLEMMING FORESTRY CENTRE

New Brunswick will soon be home to a centre for forest research, management and teaching expertise unmatched anywhere in Canada.

When it is completed in 1988, the \$85 million Hugh John Flemming Forestry Centre will house the Canadian Forestry Service - Maritimes; the New Brunswick Department of Natural Resources and Energy (DNRE); the University of New Brunswick's Forest Research Facility; the Forest Soil and Plant Testing Facility; the Forest Engineering Group; the Maritime Forest Ranger School; and the Maritime Forest School.

Funding for the co-operative project comes from the federal government, New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island and the University of New Brunswick. The project is administered by the Maritime Forestry Complex Corporation, which is responsible for the design and construction of the centre and the development of common services and facilities.

The complex of 20 buildings with over one-half million square feet of space has six major parts. The core building is the entrance and focal point of the main complex of buildings. The ground level contains a large foyer for displays and the 250-seat K.C. Irving Theatre. The second level houses offices, health rooms and a board room. A number of forestry associations lease space, including the New Brunswick Forest Products Association, Association of Registered Professional Foresters, New Brunswick Executive Forest Research Committee and the New Brunswick Forest Products Commission.

The core building is also the central distribution centre for power, telephone, heat, ventilation and air conditioning. A wood-fired heating plant uses residual wood from University of New Brunswick woodlots to provide heat and hot water to the main complex. Burning this residual wood, which has no commercial value, does more than

provide heat; removing it benefits the woodlots and contributes to good forest management.

Most of the essential site services are in place, including the booster station, which is required to maintain water pressure. Remaining roads, parking lots, lighting and landscaping are being completed before this winter. A 200-seat cafeteria is adjacent to the core building and is part of the common facilities. Food services have been provided since August 1986 to Ranger School students and other occupants and construction personnel.

The Canadian Forestry Service-Maritimes will occupy a major research facility and greenhouse complex at the centre. Work on the research facility, which will house laboratories, workrooms and cold rooms, began in December 1985 and will be completed in December 1987. Construction of a greenhouse complex is scheduled for completion by December 1987.

The New Brunswick Department of Natural Resources and Energy (DNRE) will locate its central office and related facilities in three buildings at the centre. About 270 people are now working in the main office building. Two other DNRE buildings will be completed in April 1988. They will house laboratories; the Provincial Fire Centre; a fire-simulation room; central stores; vehicle maintenance; the Forest Extension Service and the Department of Transportation radio communications group.

The University of New Brunswick Forest Research Facility was



■ Hugh John Flemming Forestry Centre, Fredericton, N.B.

■ Le Centre de foresterie Hugh John Flemming, à Fredericton, N.B.

Trois organismes occuperont les 25 000 pieds carrés du Centre de recherche forestière de l'université du Nouveau-Brunswick, dont l'essentiel a été complété en 1986-1987. Ce sont: l'Institut des sciences et de la technologie du bois, le Laboratoire forestier des sols et des plantes et le Groupe du génie forestier.

Le Service canadien des forêts-Maritimes y établira un centre de recherche majeur et un complexe de serres, appuyés par des laboratoires, ateliers et salles réfrigérées. L'ensemble doit être complété en décembre 1987.

L'École des garde-forestiers des Maritimes est déjà installée depuis septembre 1986 et utilise l'immeuble d'enseignement, deux résidences d'étudiants et deux logements du personnel, un atelier d'entretien et un édifice consacré à la formation sur le terrain.

L'Institut des sciences et de la technologie du bois assiste l'industrie dans la technologie des couches de protection et des adhésifs, le séchage au four, le chauffage domestique aux copeaux de bois, les propriétés physiques et mécaniques du bois, la technologie

essentiellement complétée en fiscal 1986-1987. The 25 000 square foot facility will house three separate groups: the Wood Science and Technology Institute; the Forest Soil and Plant Testing Facility; and the Forest Engineering Group.

The Wood Science and Technology Institute provides assistance to industry in coatings and adhesives technology, kiln drying; domestic-scale, wood-chip heating; mechanical and physical properties of wood; wood polymer composites technology; and secondary wood-manufacturing technology.

The Forest Soil and Plant Testing Facility will provide soils testing for tree seedling crops and plant testing in related disciplines such as physiology of frost and drought-resistant plants and the role of mineral nutrition in producing hardy plants. The Forest Engineering Group will focus on structural analysis and design of wood components and designing roads for forest operations.

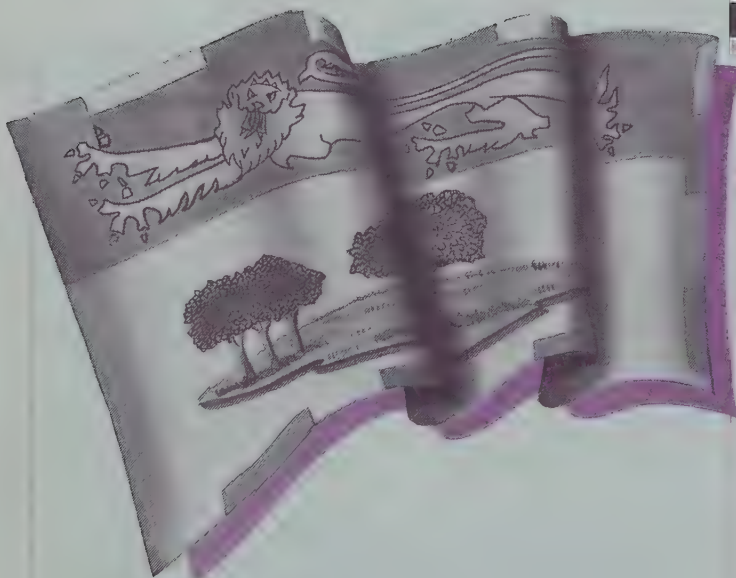
The Maritime Forest Ranger School opened on the site in September, 1986. The School is a co-operative effort of the Maritime provinces and wood-using industries. It provides training for forest technicians and continuing education programs for those in the industry. Its Sawmill Training Facility offers courses in scaling, band and circular saw maintenance, spacing saw operations, and maintenance and computer applications. The school's academic building, two student residences, two staff houses, workshop/vehicle maintenance building, and field-training building are all in use.

des composés de polymères à partir du bois et la technologie secondaire de fabrication du bois.

Le Laboratoire forestier des sols et des plantes fera des tests de sols pour vérifier la productivité en matière de jeunes plants et des tests sur les plantes dans des domaines comme la physiologie du froid ou de la sécheresse et le rôle de la nutrition à base de minéraux dans la production de plantes robustes.

Le Groupe du génie forestier se concentrera sur la conception et l'analyse structurelle des composantes du bois et sur la conception des routes forestières.

L'École des garde-forestiers des Maritimes repose sur la collaboration des provinces maritimes et des industries utilisatrices du bois. Elle forme les techniciens forestiers et offre des programmes d'éducation permanente. Son Centre de formation à l'emploi dans les scieries offre des cours de mesurage, d'entretien de scies circulaires ou à ruban, de sciage et d'applications informatiques.



Prince Edward Island Île-du-Prince-Édouard

Minister's Message

The conceptualization and subsequent organization of the national forest awareness campaign is a major accomplishment. To have one federal and ten provincial Ministers agree unanimously on a project which affects each province so intimately, is an accomplishment upon which other projects can be built — for example the National Forest Sector Strategy for Canada. This is truly a work of art, which the Canadian Council of Forest Ministers must see through to its completion and implementation. Of specific interest to Prince Edward Island and the other Maritime provinces, is the recognition by the strategy of private woodlot owners. As an integral part of forest management in Canada, woodlot owners must be assisted in their efforts to increase the forest sector's contribution to the Gross National Product.

Prince Edward Island has similar accomplishments and objectives. A Twenty-Year Forest Development Plan has recently been written for the Province, and a White Paper prepared on forest policy — a first in the history of forest management on the Island. This White Paper will form the basis for new and much needed forestry legislation.

The second phase of the national forest awareness campaign deals with issues of regional interest. Thus Atlantic Canadians will be able to see more clearly how the need for proper forest management affects them, and how they can contribute to the growth of the forest industry in their area.

In closing, I would like to thank and congratulate all those who have participated in this awareness campaign thus far — the forest industry, forestry organizations and provincial and federal forestry departments. I hope that Phase II of the campaign will accomplish what it has proposed to do — involve more Canadian industry



Allison Ellis
Minister
Ministre

La conception de la sensibilisation du forestier est une grande réussite. Obtenir l'assentiment unanime d'un ministre fédéral et de ses 10 homologues provinciaux sur un projet qui touche chaque province aussi intimement, c'est une réussite qui peut inspirer d'autres projets (la nouvelle Stratégie nationale pour le secteur forestier canadien, par exemple). Le Conseil canadien des ministres des forêts doit voir à compléter cette stratégie et la mettre en place.

La reconnaissance des propriétaires de boisés dans la stratégie revêt un intérêt particulier pour l'Île-du-Prince-Édouard et les autres provinces maritimes. Ils doivent être assistés, à titre de gestionnaires forestiers, dans leurs efforts pour accroître la contribution du secteur forestier au produit national brut.

L'Île-du-Prince-Édouard a des réalisations et des objectifs similaires. La province a son Plan de développement forestier de 20 ans et vient de produire son livre blanc sur la politique forestière, une première dans l'histoire de la gestion forestière de l'île. Ce livre blanc jette les bases d'une législation fort attendue.

La deuxième phase de la campagne traitera de questions d'intérêt régional. Les Canadiens de l'Atlantique pourront alors découvrir comment la saine gestion forestière les touche et comment ils peuvent contribuer à la croissance de l'industrie forestière dans leur région.

En terminant, je veux remercier et féliciter tous ceux qui ont participé jusqu'à maintenant à la campagne nationale: l'industrie et les organisations forestières, de même que les ministères fédéral et provinciaux des forêts. J'espère que la phase II de la campagne réussira à susciter l'intérêt de nombreux Canadiens envers une industrie vraiment canadienne.

Mot du ministre

FORUM

A FOREST FOR ALL SEASONS

Whether you are a private-woodlot owner interested in actively managing your forest land, a lover of forested areas or simply someone wanting to find quiet relaxation away from everything, Prince Edward Island's six Demonstration Woodlots have something to offer you.

The woodlots, designed to promote recreational use of Island forests and demonstrate proper woodlot management techniques, are conveniently located across the Island. They were established in the early 1980s by the Department of Energy and Forestry under the Canada-Prince Edward Island Forest Resource Development Agreement (FRDA).

Each woodlot is open to the public and provides a scenic haven while exhibiting many interesting aspects of forest development and management. All Demonstration Woodlots are accessible by car, with a series of road signs indicating forest practices and plantations along the way. For those who want to take a closer look, there are interpretive trails for walking, hiking, cross-country skiing and snow-shoeing. These trails vary from 1 to 1.5 kilometers in length, and take about an hour to walk.

Each trail has been developed for use on three levels. First, visitors can enjoy a self-guided walking tour using the many interpretive signs along the way. For a more detailed self-guided tour, brochures are available at the trail entrance. The information in the brochure corresponds with numbered stops along the trail. In addition, the brochures include a map and interesting facts about the natural history and wildlife of the woodlot. Guided tours directed at the specific interests of groups and organizations can be arranged.

All six Demonstration Woodlots illustrate similar management techniques, but specific forest characteristics make each interesting and unique.

Foxley River, located on the Gulf of St. Lawrence, includes native wetland species such as black spruce and eastern larch,

and demonstrates management techniques adapted to wet conditions. Delicate wildflowers carpet the spongy forest floor, and a wide variety of birds inhabit this secluded, picturesque woodland.

Camp Tamawaby, on the banks of the Ellis River, provides scenic natural wooded areas in addition to mature plantations. Of particular importance to the history of Island forestry is the red pine plantation established in 1955 by the late J. Frank Gaudet, P.E.I.'s first Director of Forestry. These red pine trees were the first seedlings to be grown in an Island nursery and planted on a reforested site.

Within the Brookvale woodlot, several non-native species such as Douglas Fir and Norway Spruce have been established with relative success. Mature plantations, precommercial thinnings and provenance tests are demonstrated as well. Located near the Brookvale Ski Park, this woodlot offers excellent winter facilities for snowshoeing and cross-country skiing.

The Auburn interpretive trail passes through a variety of forest conditions, including young plantations, regenerating old field sites, and bog land. Colourful meadow flowers abound along the roadway and trail, and upland games, such as ruffed grouse and snowshoe hare, frequent the forested sections.

At Valleyfield, the attractions include scenic hardwood stands and some spectacular representative of our eastern forest giants — the white pine and eastern hemlock. Adding to the splendor of these majestic trees are a wide variety of Island wildflowers and birds.

The New Harmony woodlot combines a mixture of mature natural hardwood stands and several softwood plantations. An abundance of forest ferns, fungi and wildflowers add to the secluded beauty of this area. In autumn, the vibrant foliage creates a colourful setting for photographers.

For further information about Prince Edward Island's Demonstration Woodlots, contact the Prince Edward Island Department of Energy and Forestry, Charlottetown.

DID YOU KNOW?

Island sawmills produce 16 million board feet of lumber annually. This represents only 50% of our requirements.

58% of Island homes use wood as a heat source, and that the 120 000 cords of fuelwood burned each winter displaces \$18 million worth of imported fuel oil.



Innovacom, Jean Brunette

LES ÉPINETTES ÉNERGIQUES DE L'ÎLE

Combien peut-on tirer de kilowatts d'une épinette? Les gens de l'Île-du-Prince-Édouard connaîtront sûrement la réponse bientôt.

En effet, le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard envisage de satisfaire aux nouveaux besoins en électricité à partir d'usines cogénératrices d'énergie fonctionnant au bois dont on récupérerait la chaleur à des fins industrielles ou commerciales. Ces installations ouvriraient un marché aux surplus actuels de bois de qualité inférieure.

La construction de ces usines entraînerait une expansion importante de l'industrie forestière, conciliable avec les objectifs sylvicoles à long terme de la forêt. Elle permettrait de reboiser avec de meilleurs peuplements les terres qui sont occupées par des tiges à faible valeur marchande.

M. Gordon Baskerville, doyen du département de Foresterie de l'université du Nouveau-Brunswick, a aidé la province à déterminer la capacité de ses forêts. Le rapport de M. Baskerville confirme que les forêts de l'île n'ont pas un problème de quantité mais bien

de qualité, comme l'avait conclu le personnel du Service forestier du ministère. Nous avons un surplus de bois de qualité inférieure, utilisable pour le chauffage", conclut M. Allison Ellis, ministre de l'Énergie et des Forêts.

"À moins d'utiliser le produit actuel de nos forêts, elles s'enlaidiront et mourront, a lancé le ministre. Nous devons en tirer du combustible si nous voulons un jour produire plus de bois à pâte et de bois de sciage et préserver le pittoresque de nos campagnes et nos forêts."

"La cogénération est un moyen très efficace de fournir de l'énergie électrique et du chauffage, a ajouté M. Ellis. Le type de système que nous envisageons nous fournira plusieurs megawatts d'électricité et de l'eau chaude pour les édifices commerciaux et industriels. Nous avons découvert au cours des dernières années que les forêts de l'île peuvent nous approvisionner généreusement en bois de chauffage. Nous ne faisons que commencer à utiliser leur potentiel énergétique."

SAVIEZ-VOUS QUE?

Le bois est la source de chauffage du 20% des résidences au Canada. L'industrie forestière canadienne produit plus de 100 millions de cordes de bois chaque année.

Le bois est la source de chauffage du 20% des résidences au Canada. L'industrie forestière canadienne produit plus de 100 millions de cordes de bois chaque année.

Le bois est la source de chauffage du 20% des résidences au Canada. L'industrie forestière canadienne produit plus de 100 millions de cordes de bois chaque année.

Le bois est la source de chauffage du 20% des résidences au Canada. L'industrie forestière canadienne produit plus de 100 millions de cordes de bois chaque année.

P.E.I. SPRUCES UP ENERGY SUPPLY

How many kilowatts in a spruce? The people of Prince Edward Island may soon find out.

The Island government has announced it is considering wood-fuelled, co-generation plants to meet the province's new electricity needs in areas where the excess heat can be used.

"Co-generation is an efficient way of supplying energy for electrical generation and spacial heat", said Energy and Forestry Minister Allison Ellis. "The kind of system we are looking at will give us several megawatts of electrical generation as well as providing hot water heating for commercial and industrial buildings. In the last few years, we have discovered that the Island's forests have the potential to provide large quantities of wood fuel, and we have just begun to use this potential to supply energy in this province."

Dr. Gordon Baskerville, Dean of Forestry at the University of New Brunswick, has been helping Prince Edward Island determine the capacity of the Island's forests. Dr. Baskerville's analysis have confirmed conclusions already reached by staff of the Forestry Branch of the Department, that Prince Edward Island's forest resource problem is one of quality, not quantity, said Mr. Ellis. Dr. Baskerville tells us that there is presently a surplus of low-quality material suitable for sawlogs."

The construction of a wood-fuelled co-generation plant would mean an important expansion in the forest industry. The most attractive element of this expansion is its consistency with the Province's long-term silviculture plan. Not only would the proposed wood-fired generating plants provide woodlot owners with a new market for their product, they would also provide the opportunity to recover sites now occupied by low quality, non-merchantable wood, and to reforest them with a better crop.

"Unless we start using the vast amount of material our forests produce every year, our forest lands are going to die and become unsightly, said the Minister. We need to get that material marketed for fuel if we ever hope to produce more pulpwood and sawlogs and maintain the picturesque quality of our forests and countryside."

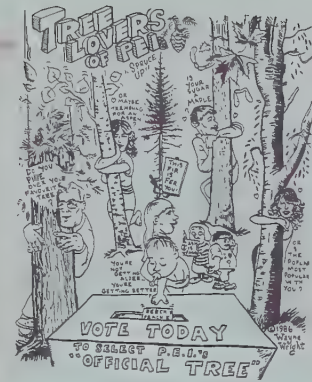
LE CHÊNE ROUGE REMPORTE LA PALME

Le chêne rouge, jadis au bord de l'extinction dans la province, s'est imposé devant huit autres espèces comme arbre-emblème de l'Île-du-Prince-Édouard. Tous les partis de l'Assemblée législative ont convenu de l'extinction du choix et l'ont proclamé officiellement "arbre provincial" en mai 1987.

L'offensive pour choisir un arbre officiel a commencé au début de 1986 à l'initiative de l'Institut canadien de la foresterie, section Î.-P.-É. Plusieurs groupes ont prêté main-forte, dont la Fondation de la nature de l'île et la Société d'histoire naturelle.

Quelque huit espèces natives de l'île ont été mises en nomination et inscrites sur un bulletin de vote distribué dans toute la province. Le chêne rouge (*Quercus rubra*) l'a emporté en décembre 1986 après une course serrée.

Les premiers explorateurs ont rapporté que le chêne rouge était commun dans les forêts de l'île, particulièrement dans les sols riches. Plusieurs peuplements



RED OAK VOTED TOP TREE IN P.E.I.

The red oak, a tree once almost eliminated from Prince Edward Island, has beaten out seven other tree species to become the province's official tree.

A drive to proclaim a "Provincial Tree" for the Island was begun early in 1986 by the Canadian Institute of Forestry, P.E.I. Subsection. With the help of several other groups, including the Island Nature Trust and the Natural History Society, nominations were solicited, and eight tree species native to Prince Edward Island were named.

Ballots were printed and distributed so that Islanders could vote for their favourite tree. After a tight race, red oak (*Quercus rubra*) was declared the winner in December 1986. A bill was sent to the Provincial Legislature where all parties agreed that red oak was an excellent choice. It was officially proclaimed Provincial Tree by the Legislature in May 1987.

Early explorers mentioned red oak as common in Island forests. Growing best on deep rich soils, many stands of virgin oak were cleared for farmland, while others fell to loggers seeking tall, straight timber for shipbuilding.

Today, red oak tends to be rare in many Island communities and nowhere on the Island is it common. However, in past years, red oak has often been planted as an ornamental during Arbor Day. Small mammals and birds that store red oak seed for winter food have also helped re-establish it in many Island forests.

Perhaps the largest stand on the Island is Royalty Oaks in East Royalty, just outside of Charlottetown. This area has been designated as a Natural Forested Area and is easily accessible to anyone who wants to see oaks growing in their natural state. A brochure describing Royalty Oaks, its history and the plants and animals that live there, is available from the Island Nature Trust, P.O. Box 265, Charlottetown, P.E.I., C1A 7K4.

vierges ont été défrichés par les cultivateurs et les autres ont été utilisés par les architectes navals à la recherche de bois de qualité.

De nos jours, l'espèce est rare dans plusieurs communautés et n'est commune nulle part. Les petits mammifères et les oiseaux qui emmagasinent ses glands pour l'hiver ont aidé à rétablir le chêne rouge dans plusieurs forêts. On en replante à des fins ornementales à chaque Jour de l'Arbre depuis quelques années.

Le plus gros peuplement de l'île est sûrement celui de Royalty Oaks, à East Royalty, tout près de Charlottetown. Le secteur a été désigné Secteur forestier naturel et accueille quiconque veut voir des chênes à l'état naturel.

On peut se procurer une brochure décrivant Royalty Oaks, son histoire, sa faune et sa flore auprès de la Fondation de la nature de l'île (Island Nature Trust), C.P. 265, Charlottetown, Î.-P.-É., C1A 7K4.

"ISLAND OF FORESTS"

Island of Forests" a 25-minute film was recently released by the Canadian Forestry Service in Charlottetown, P.E.I. It was produced by local filmmaker Brian Pollard with funding from the Canada-Prince Edward Island Forest Resource Development Agreement to demonstrate the important role forestry has played in Island development.

The idea for the film began in early 1985 when several T.V. commercials on forest management were shot in P.E.I. High-quality footage left over from the commercials offered an excellent opportunity to produce a documentary at low cost. The Canadian Forestry Service in Charlottetown seized the opportunity, and filming of the necessary additional footage began in early 1986.

Several concepts were considered, but the best approach seemed to be to trace the Island's development and show how it related to forestry. Originally, the forest was viewed as endless, something which could be harvested or cleared for farming, with no thought for the future. Both of these attitudes are demonstrated in the film, showing the part they played in the creation of today's forest.

"The transition from farmland back to forest was a main theme when making this documentary, said Pollard. I tried to show why the trees that grew back were of inferior quality and quantity, creating the legacy that today's forest manager must deal with."

This neglect and indifference continued until the early 1970s until the energy crisis and the realization that Canada was running out of useable trees sparked the effort to manage the forest resource.

HUIT MILLIONS D'ARBRES NE PEUVENT AVOIR TORT

La terre de l'Île-du-Prince-Édouard a accueilli son huit millionième plant le 25 mai dernier sous l'œil vigilant de M. et Mme Norbert Morrison, à leur propriété de Pleasant Grove.

L'honorable Gerald S. Merrithew, ministre d'État aux Forêts et aux Mines du Canada, et l'honorable Allison Ellis, ministre de l'Énergie et des Forêts, ont planté cet arbre, résultat de l'Entente Canada/Île-du-Prince-Édouard concernant l'exploitation des ressources forestières. Quelque 1 600 propriétaires de boisés touchés par le Plan de gestion des forêts privées bénéficieront de la collaboration fédérale-provinciale pour mieux gérer leurs terres.

"Cette cérémonie démontre que les initiatives forestières fédérales-provinciales sont en voie d'accroître la contribution de l'industrie forestière à l'économie de la province", a déclaré M. Merrithew.

Quelque 20 millions de dollars sont prévus à l'accord de cinq ans signé en 1983. Les activités de gestion forestière comme le reboisement, l'amélioration des boisés forestiers et la construction des routes ont absorbé 15 des 20 millions de dollars disponibles.

La province a établi les objectifs de l'industrie forestière en fonction du nouveau Plan de développement des ressources forestières.

"Le plan établit pour 20 ans des objectifs réalistes pour l'industrie forestière de l'île, et ébauche les opérations sylvicoles qui seront nécessaires pour atteindre nos buts", a déclaré M. Ellis.

"The response by Islanders to forest management has been exceptional and I wanted to document it on film, said Pollard. I hope the film will be shown to woodlot owners, school children and the general public, so that Islanders will realize the importance of forests to our province's economy and environment."

For more information on "Island of Forests", contact: The Canadian Forestry Service, P.O. Box 190, Charlottetown, P.E.I., C1A 7K2, (902) 566-7061 or The Dept. of Energy & Forestry, P.O. Box 2000, Charlottetown, P.E.I., C1A 7N8, (902) 368-4700.

EIGHT MILLION TREES CAN'T BE WRONG

Prince Edward Island welcomed its eight millionth tree seedling May 25th, 1987, under the watchful eyes of Mr. and Mrs. Norbert Morrison of Pleasant Grove, P.E.I., on whose property the event took place.

The Hon. Gerald S. Merrithew, Canada's Minister of State for Forestry and Mines, and the Hon. Allison Ellis, Prince Edward Island's Minister of Energy and Forestry, planted the seedling, the eight millionth under the Canada-Prince Edward Island Forest Resource Development Agreement (FRDA).

"This ceremonial planting shows that our federal/provincial forestry initiatives are well on the way to ensuring that the forest industry is becoming a much more important contributor to the economic status of this province", said Mr. Merrithew.

LA FORÊT EN TOUTES SAISONS

Les six boisés de démonstration répartis sur l'Île-du-Prince-Édouard s'offrent à toutes les personnes désireuses de profiter de la quiétude des forêts tout en découvrant les techniques de gestion des boisés.

Chaque boisé est facilement accessible par voiture et parsemé d'affiches routières expliquant la nature des plantations et des travaux sylvicoles qui y sont pratiqués. Des sentiers d'interprétation de 1 à 1,5 km pour les marcheurs, excursionnistes, skieurs et raquetteurs permettent d'y voir de plus près.

Les sentiers ont été développés pour trois types d'usage. Une visite autoguidée peut se limiter aux panneaux d'interprétation qui bordent les sentiers. Une brochure est également disponible à l'entrée des pistes; l'histoire naturelle et la faune du boisé y sont aussi présentés à l'aide d'une carte.

Les mêmes techniques de gestion sont appliquées partout mais les particularités naturelles de chaque forêt en font des sites uniques.

Le site de FOXLEY RIVER, en bordure du golfe St-Laurent, est peuplé d'espèces adaptées aux forêts humides comme l'épinette noire et le mélèze, et démontre les techniques de gestion en milieu humide. De délicates fleurs sauvages tapissent la forêt et une grande variété d'oiseaux habitent ce secteur isolé et pittoresque.

Le site de CAMP TAMAWABY, sur les rives de la rivière Ellis, se compose de plantations à maturité et de boisés naturels panoramiques. Les pins rouges qu'on y a

The five-year joint agreement was signed in 1983, allocating over \$20 million to forest management programs. To date, \$15 million have been spent on activities such as reforestation, stand improvements, and road construction.

Now, in the final year of the agreement, forest industry goals have been set by the province under the newly completed 20-year Forest Resource Development Plan.

"The plan sets realistic goals for the forest industry on Prince Edward Island over the next 20 years, and outlines what silvicultural operations are necessary in the future to achieve these goals, said Mr. Ellis. In 1987-88, alone, 2.8 million trees will be planted and stand improvement operations will be conducted on 565 hectares of land."



Innovacom, Marc Grandmaison

plantés en 1955 ont été les premiers plants cultivés dans une serre de l'île. Ce travail va au crédit de feu J. Frank Gaudet, le premier directeur de la foresterie de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le boisé de BROOKVALE a reçu avec succès plusieurs espèces étrangères comme le Douglas taxifolié et l'épinette de Norvège. On y réalise des plantations à maturité, des émondages précommerciaux et des tests de provenance. Les installations du Parc de ski de Brookvale à proximité en font un excellent endroit pour les amateurs de ski et de raquette.

Le sentier de AUBURN traverse plusieurs sites forestiers: jeunes plantations, vieilles forêts en régénération et marécages. Les prés le long des pistes et de la route regorgent de fleurs colorées et les forêts sont fréquentées par du gibier comme la perdrix et le lièvre.

Les attraits de VALLEY-FIELD comprennent des boisés de bois franc panoramiques et de spectaculaires représentants des géants de l'Est comme le pin blanc et la pruche de l'est. De nombreux oiseaux et fleurs sauvages ajoutent à la splendeur du paysage.

Le boisé de NEW HARMONY attire les photographes en automne par une combinaison de bois francs naturels à maturité et plusieurs plantations de bois mou. Des fougères sauvages, des lichens et des fleurs sauvages complètent la beauté de ce coin isolé.



Ministère de l'Énergie et des Forêts

Department of Energy and Forestry



Nova Scotia Nouvelle-Écosse

Minister's Message

Programs such as the Green Gold/L'or vert campaign play an important role in making Nova Scotians aware of the importance and value of our forest and wildlife resources.

Such awareness is crucial in our province where 75% of the forest land is privately held, and half of the total is in small woodlots owned by 30 000 individual landowners.

In recent years, we've made real progress in encouraging these landowners to manage their forest land more actively. Since 1977, 6 000 have made a commitment to this end. Many have formed group management ventures and have hired silviculture crews to do the work they couldn't do themselves.

And forest management has also intensified on industrial holdings and Crown land.

With the implementation of our new Forestry Policy and Wildlife Policy, we will be making greater efforts to inform the public about the need for continued investment in the forests of Nova Scotia.

The Green Gold/L'or vert campaign will help urban dwellers, in particular, to see that money spent in the forestry community today can secure a more prosperous future for all the people

Ken Streatch
Minister
Ministre



Des programmes tels que L'or vert/Green Gold tiennent un rôle important dans la sensibilisation des Néo-Écossais à la valeur et à l'importance des ressources fauniques et forestières.

Une telle conscience est essentielle dans notre province, où 75 % des terres forestières sont de propriété privée. Et la moitié des propriétés privées se répartissent entre 30 000 petits propriétaires de boisés.

Des progrès réels ont été accomplis au cours des dernières années pour encourager les petits propriétaires à une gestion forestière plus active. Depuis 1977, 6 000 d'entre eux se sont engagés à cette fin. Plusieurs se sont regroupés en entreprises de gestion et ont embauché des équipes sylvicoles pour réaliser ce qu'ils ne pouvaient faire eux-mêmes.

La gestion forestière s'est aussi intensifiée sur les terres des groupes industriels et celles de la Couronne.

La mise en oeuvre de notre politique forestière et de notre politique de la faune amènera des efforts plus soutenus pour informer le public de la nécessité de continuer à investir dans les forêts de la Nouvelle-Écosse.

En outre, la campagne L'or vert/Green Gold aidera les citoyens à constater que l'argent investi dans les communautés forestières peut assurer la prospérité de l'ensemble de la population.

Mot du ministre

FORUM

100 MILLIONTH SEEDLING PLANTED

This summer, Lands and Forests Minister Ken Streatch officiated at the planting ceremony of the 100 millionth seedling produced since the first provincial tree nursery was established 60 years ago.

The red spruce seedling was planted in Elmsvale, Halifax County, on a woodlot owned by Jim Poole, a member of Conform Forest Management Ltd.

Mr. Poole's woodlot is one of more than 150 area woodlots now being managed by this group management venture.

"This seedling is symbolic of the great progress we have made in reforestation in Nova Scotia, particularly during the past five years", Mr. Streatch said.

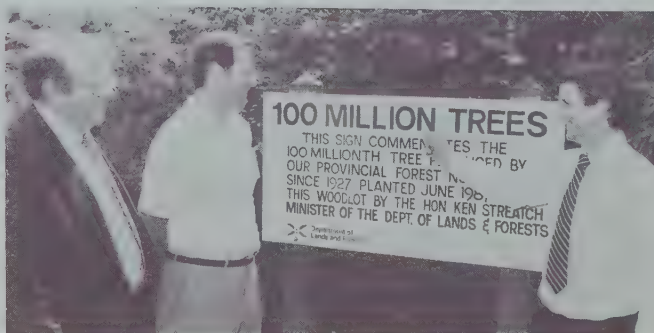
"It also symbolizes the growth and expansion of our nurseries which, by next year, will produce more than 30 million seedlings per year."

The Nova Scotia Department of Lands and Forests now operates three nurseries in the province. A fourth, which will have a production capacity of five million seedlings, is being built. The new facility will also include a forestry education complex.

The Department produced and shipped its first seedlings from the provincial nursery at Lawrencetown in the Annapolis Valley in 1927. From then until 1952, approximately 150 000 seedlings were produced each year.

Annual seedling production reached the one million mark in 1967. Since then there's been a steady increase.

Seedling production this year will exceed 25 million.



■ The 100 millionth seedling produced at provincial nurseries was planted on June 19 by Lands and Forests Minister Ken Streatch (centre) on a woodlot owned by Jim Poole (right) of Elmsvale, Halifax County. Looking on is John Dechman, president of Conform Forest Management Ltd., a local group venture.

■ Le cent millionième semis à être produit dans une pépinière provinciale fut planté le 19 juin dernier par le ministre des Terres et des Forêts, Ken Streatch (au centre) sur un boisé appartenant à Jim Poole (à droite) de Elmsvale, comté de Halifax. Le président de la Conform Forest Management Ltd., John Dechman, participait à cet événement.

LE CENT MILLIONIÈME PLANT EN TERRE

Les pépinières de la Nouvelle-Écosse ont produit cent millions de plants en 60 ans. Le ministre des Terres et des Forêts, Ken Streatch, a souligné ce fait cet été, en plantant le cent millionième arbre sur un boisé appartenant à Jim Poole.

M. Poole est résident de Elmsvale, comté de Halifax, et membre de la Conform Forest Management Ltd. Il possède un des 150 boisés gérés par la Conform.

"Ce plant symbolise les magnifiques progrès que nous avons accomplis en reboisement dans la province, particulièrement au cours des cinq dernières années, a déclaré

M. Streatch. Il symbolise aussi la croissance et l'expansion de nos pépinières, qui produiront annuellement 30 millions de plants à compter de l'an prochain."

Le ministère des Terres et des Forêts de la Nouvelle-Écosse dirige trois pépinières dans la province. Une quatrième est en construction, avec une capacité de production de cinq millions de plants. La nouvelle installation comprendra aussi un centre d'éducation forestière.

Le ministère a produit et expédié en 1927 ses premiers plants à la pépinière provinciale de Lawrencetown. Depuis lors jusqu'en 1952, la production s'est élevée à 150 000 plants par année.

La production annuelle a atteint un million en 1967. La croissance a été constante depuis cette date. Plus de 25 millions de plants seront produits en 1987.

DID YOU KNOW?

Forests cover 80% of Nova Scotia's land area.

In Nova Scotia there are some 30 different kinds of native trees, with softwoods making up about 70% by volume. Twelve kinds supply all the province's industrial wood.

Nova Scotia has 30 000 individual owners of small woodlots. They hold more than half of the province's 10.8 million acres of forest land.

SAVIEZ-VOUS QUE?

Quatre-vingt pour cent des terres de la Nouvelle-Écosse sont recouvertes de forêts.

Des trente différentes espèces d'arbres originaires de la Nouvelle-Écosse, 70% se classent dans le bois mous. Le bois industriel est tiré de douze espèces d'arbres.

En Nouvelle-Écosse, 30 000 propriétaires de boisés détiennent plus de la moitié des 10,8 millions d'acres de terres forestières.

RED SPRUCE NOW OFFICIAL N.S. TREE

The red spruce (*Picea rubens*) was recently proclaimed the official tree of Nova Scotia.

Lands and Forests Minister Ken Streatch made the announcement during the opening ceremonies at the Nova Scotia Forestry Exhibition in June.

"Since the 19th century the red spruce has been the mainstay of the Nova Scotian lumber industry, he said. It's also been an important pulpwood species and has become the leading softwood species for reforestation."

Nova Scotia's cool, moist climate is ideal for growing red spruce. On good sites it grows as tall as 90 feet and as large as one to two feet in diameter. The species commonly lives 200 years or more and achieves sawlog size after about 60 years of growth.

In Nova Scotia, the red spruce ranks first in volume of sawn lumber and second in volume of softwood pulpwood.

"As our most valuable lumber and pulpwood species, the red spruce is most worthy of this special designation as Nova Scotia's official tree", Mr. Streatch said.



L'ÉPINETTE ROUGE, EMBLÈME PROVINCIAL

L'épinette rouge (*Picea rubens*) a récemment été proclamée l'arbre-emblème de la Nouvelle-Écosse.

L'annonce en a été faite à la cérémonie d'ouverture de l'Exposition forestière de la Nouvelle-Écosse par le ministre des Terres et des Forêts, Ken Streatch.

"L'épinette rouge a été depuis le XIXe siècle le pilier de l'industrie forestière néo-écossaise, a-t-il déclaré. De plus, elle a été employée abondamment pour produire de la pâte à papier et s'impose maintenant comme bois mou privilégié pour le reboisement."

Le climat frais et humide de la Nouvelle-Écosse est idéal pour la croissance de l'épinette rouge. Dans les meilleurs habitats, elle peut atteindre 90 pieds de hauteur et deux pieds de diamètre. L'espèce peut vivre 200 ans et il lui faut 60 ans pour atteindre des dimensions propres à la coupe.

L'épinette rouge se classe première en Nouvelle-Écosse pour le bois d'oeuvre et seconde quant au volume de pâte de bois mou.

"À titre de fournisseur principal de bois d'oeuvre et de bois à pâte, l'épinette rouge mérite l'honneur d'être désignée arbre-emblème de la Nouvelle-Écosse", a proclamé M. Streatch.

FORESTRY EXHIBITION
BRINGS PEOPLE
TOGETHER

The Nova Scotia Forestry Exhibition is fast becoming the highlight of the year for the province's forestry community.

More than 13 000 people attended this year's event held June 12-14 at Windsor, N.S. The more than 90 commercial exhibitors reported that sales were good and many new contacts were made.

Spectators enjoyed the Great Canadian Lumberjack Show, ox

and horse pulls, woodsmen's competitions, the Nova Scotia Power Saw Championships, a fashion show and an arm wrestling competition.

By Canadian standards, Nova Scotia is a small province, but the exhibition successfully brings together a wide variety of people — many from beyond the region — who are active in forest management.

And it provides a wonderful opportunity for the general public to see and hear about the latest developments in Nova Scotia's most important resource industry.



■ An estimated 13 000 people, including this elementary school class from CFB Cornwallis, attended this year's Nova Scotia Forestry Exhibition at Windsor. The Annapolis Valley Affiliated Boards of Trade, which sponsored the exhibition, said they were pleased with the turnout, the excellent quality of the exhibitors' booths, and the wide selection of competitions and activities.

■ Quelque 13 000 personnes, dont les élèves de cette école élémentaire de la base militaire de Cornwallis, ont visité l'exposition forestière de la Nouvelle-Écosse, à Windsor. Le groupe qui parrainait cette exposition, l'Annapolis Valley Affiliated Boards of Trade, s'est dit très satisfait du nombre de visiteurs, de l'excellente qualité des expositions et de la grande variété de compétitions et d'activités.

EN CONTACT AVEC LE
PUBLIC

L'Exposition forestière de la Nouvelle-Écosse est en voie de devenir le fait saillant annuel de la communauté forestière provinciale.

Plus de 13 000 personnes ont visité l'exposition cette année, du 12 au 14 juin, à Windsor (N.-É.). Près de cent exposants commerciaux se sont déclarés satisfaits des ventes et ont pu conclure plusieurs nouveaux contrats.

Les visiteurs ont apprécié le grand spectacle des bûcherons

canadiens, les concours de halage par les boeufs et les chevaux, les compétitions de bûcherons, le championnat provincial de sciage, un défilé de mode et une compétition de bras de fer.

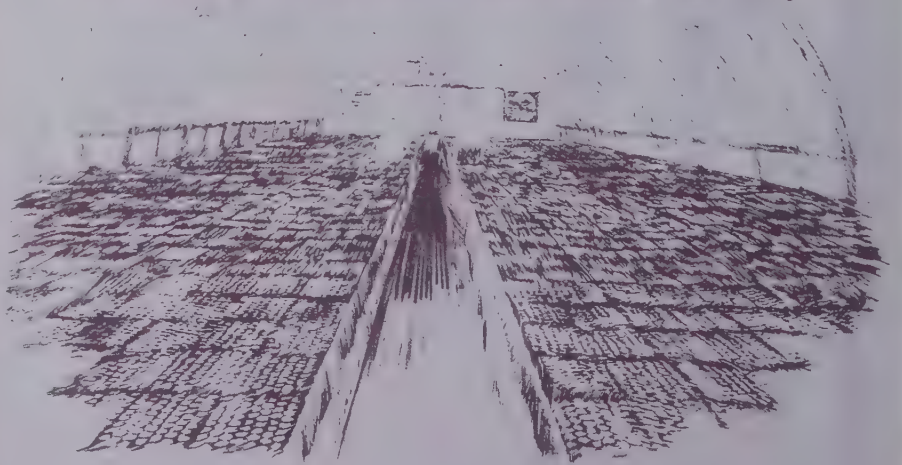
Peut-être que comparée aux autres provinces canadiennes la Nouvelle-Écosse est plus petite de taille, mais il n'empêche que l'Exposition a rassemblé avec succès une grande variété de gens actifs en gestion forestière. De plus, l'exposition forestière procure au public une merveilleuse occasion de voir de plus près les derniers développements de la plus importante industrie primaire de la province.



■ Visitors to the Nova Scotia Forestry Exhibition, June 12-14, were greeted by a large walking Pine Cone. As part of the Canadian Forestry Service — Maritimes' display trailer, Green Gold/L'or vert, Pine Cone helps to bring the forest alive. The Pine Cone and the CFS-M trailer will travel to various exhibitions and special events held this summer in the Maritimes.

■ Les visiteurs de l'Exposition forestière de la Nouvelle-Écosse, qui s'est tenue du 12 au 14 juin dernier, étaient accueillis par un cône de pin ambulant. Ce dernier faisait partie de l'exposition itinérante du Service canadien des forêts — Maritimes, dans le cadre de L'or vert/Green Gold, et son rôle d'animateur était de rendre la forêt vivante. Le cône de pin et la roulotte ont participé à plusieurs événements spéciaux qui se sont déroulés dans les Maritimes au cours de tout l'été.

Getting Us Where We Need To Go.



Government and industry are producing tree seedlings a lot faster now. Using the modern multipot container system, two crops of up to 600 000 per greenhouse can be grown each year. The container seedlings are ready in six months and are easier to plant than traditional bareroot seedlings.

Nova Scotia
Department of
Lands and Forests
Honourable Ken Streatch
Minister

Government of
Canada
Canadian
Forestry
Service
Gouvernement du
Canada
Service
canadien des
forêts
Honourable Gerald Merrithew
Minister

Thanks to our maritime climate and good forest soils, most of Nova Scotia's woodland never needs planting. It regenerates naturally. However, one-third of our harvested areas don't regenerate to commercial species on their own. They need help.

To meet this demand and to continue to reforest the budworm-killed woodlands of eastern Nova Scotia, government and industry have greatly accelerated nursery production. This year, a total of 35 million tree seedlings will be planted, 10 times as many as in 1975.

Local woodlot owners, forestry group ventures, the forest industry and the provincial and federal governments are committed to renewing the vitality of the forest resource. The government has expanded forest nurseries at Strathlorne, Inverness County and Lawrencetown, Annapolis County, and is building a new nursery in the Musquodoboit Valley. They'll be producing the top quality seedlings to do a large part of the job.

DIGBY COUNTY
WOODLOT OWNERS ON
FIELD TRIP

WYEMOUTH — "You can read about silviculture at home and on your own time, and then we'll all get together for a field trip to see and talk about it in the woods."

For about 80 Digby County woodlot owners, this was an offer they couldn't refuse.

They requested the eight easy-to-read lessons in the Department of Lands and Forests Introduction to Silviculture Home Study Course this spring, and more than half of them participated in the subsequent seminar/field trip.

They were led by staff of La Forêt Acadienne Ltée., Sissiboo Forest Management Ltd., and the Hillgrove Lands and Forests office.

Looking, listening and debating, they visited first a plantation, then a semi-mature untreated stand of mostly red spruce, and finally a semi-mature mixed wood stand where a shelterwood cut had been completed recently.

During a classroom session that same day, Lands and Forests wildlife biologist Paul Tufts offered

them some wildlife management tips for their woodlots and explained Nova Scotia's new Wildlife Policy.

The day was enjoyed by speakers and participants alike. Sissiboo manager Harold Alexander was particularly pleased.

"The Home Study Course is a very practical approach to helping woodlot owners better understand how to manage their woodlots."

Plans are under way for another field day this fall on thinning techniques and equipment.



■ The increased activity of the province's 17 group ventures was well illustrated at the Nova Scotia Forestry Exhibition. Mary Guptill, a forester with La Forêt Acadienne Ltée (a group venture in Digby County), explains the program to a fair-goer.

■ Les activités plus intensives des 17 entreprises de groupe de la province sont visibles dans l'Exposition forestière de la Nouvelle-Écosse. Une forestière au service de La Forêt Acadienne Ltée, Mary Guptill, explique le programme à l'un des nombreux visiteurs.

LA SYLVICULTURE
COMMENCE AU SALON

Lisez sur la sylviculture à la maison pendant vos temps libres, ensuite nous irons ensemble en forêt pour en parler." C'était une offre irrésistible pour environ 80 propriétaires de boisés du comté de Digby.

Le printemps dernier, ils ont commandé les huit chapitres du Cours d'introduction à la sylviculture du ministère des Terres et Forêts, et plus de la moitié d'entre eux ont participé ensuite à la visite d'étude sur le terrain.

L'animation était assumée par le personnel de La Forêt acadienne Ltée, la Sissiboo Forest Management Ltd. et la Hillgrove Lands and Forests Office.

Le groupe a d'abord visité une plantation, puis un peuplement non traité d'épinettes rouges à demi-maturité, et enfin un peuplement mixte à demi-maturité où une coupe progressive avait été effectuée récemment.

Le groupe est ensuite allé en classe en compagnie de Paul Tufts, un biologiste de la faune du ministère des Terres et Forêts. Il a dispensé des conseils de gestion de la faune en rapport à leurs boisés et leur a expliqué la nouvelle politique de la faune.

Les animateurs et les participants ont grandement apprécié la journée. Harold Alexander, gestionnaire de la Sissiboo, en était

particulièrement satisfait: "L'approche très pratique du Cours d'introduction aide les propriétaires à mieux comprendre comment gérer leurs boisés".

Des projets pour une nouvelle journée d'animation en forêt sont en préparation pour l'automne et porteront sur les techniques et équipements d'émondage.

Nova Scotia



Department of
Lands and Forests



Newfoundland Terre-Neuve

Minister's Message

The last year has been an active one for the Canadian Council of Forest Ministers. The council launched and successfully carried out the first phase of Green Gold/l'or vert, the national forest awareness campaign and has now begun the second phase. There is no doubt that the first phase helped raise the profile of the forest sector among Canadians from coast to coast and the second phase is building upon these initial results to emphasize the importance of the sector to regional and provincial audiences. Public awareness about the importance of the forest industry was also increased by other activities of the CCFM, including our successful handling of a request from International Trade Minister Pat Carney to develop a package intended to form the basis for replacement for the 15% export charge on softwood lumber. The CCFM also continued its task of guiding the formation of a National Forest Sector Strategy. The finishing touches for this strategy were put into place at the CCFM's 1987 annual meeting in Grand Falls, Newfoundland.

It has been a pleasure and an honour for me to have served as CCFM chairman during and I look forward to working closely with the next chair-

Len Simms, M.H.A.
Minister
Ministre



the last 12 months to working closely man.

L'année qui été très seil canadien des forêts. Le Conseil a lancé et mené à bien la première phase de la campagne de sensibilisation du public au secteur forestier, l'or vert/Green Gold, dont la deuxième phase vient de débuter.

La première phase a sans aucun doute mis en évidence, pour les Canadiens d'un bout à l'autre du pays, l'importance du secteur forestier. La seconde phase bâtira sur ces résultats pour mettre en valeur l'importance de ce secteur auprès des publics régionaux et provinciaux.

D'autres activités du CCMF ont éveillé la population au rôle de l'industrie forestière. Ainsi, c'est le Conseil qui a traité avec succès la requête du ministre du Commerce international, Pat Carney, de développer une solution acceptable de remplacement de la taxe de 15 % à l'exportation touchant le bois d'oeuvre.

Le Conseil a aussi poursuivi l'établissement d'une Stratégie nationale sur le secteur forestier; la touche finale y a été mise à la rencontre annuelle du CCMF à Grand Falls, Terre-Neuve, cette année.

Ce fut un plaisir et un honneur de présider le CCMF durant les 12 derniers mois et j'envisage avec plaisir de travailler étroitement avec le prochain président.

Mot du ministre

FORUM

FOREST RESOURCE DEVELOPMENT AGREEMENT

The Honourable Len Simms, Newfoundland Minister of Forest Resources and Lands and the Honourable John Crosbie, then federal Minister of Justice, signed a federal/provincial forestry agreement in April of last year allocating a budget of \$48 million to be spent on forestry over a four-year period.

The agreement is the third in a series of cost-shared agreements between both governments. The first two were called Forestry Subsidiary Agreement (F.S.A.) I and II, the last of which expired on March 31, 1986, having been extended one year. The new agreement is known as the Forest Resource Development Agreement.

In a statement during the signing ceremonies, Mr. Simms said the new agreement will see an average annual expenditure of \$12 million, \$3 million more than that of F.S.A. II.

He also said about 5 000 jobs are to be created over the four-year period, or approximately 1 250 jobs annually. Jobs, he said, which would not exist at all if the negotiations of this major agreement with Ottawa had not been successful.

Before the first agreement of this kind had been signed in 1974, the province had no real means of taking any significant curative action against centuries of neglect, wasteful cutting methods, fire and insect infestation. Mr. Simms said that since 1974, "Some

\$130 million has been spent to improve our forest resources to the point where the decline in forest regeneration has been reversed."

To stress these points, he noted that 22 million seedlings have been planted over the last five years which were grown in the provincial tree nursery in Wooddale and silviculture treatment has been carried out on about 40 hectares of forest land.

Under the previous agreements, Mr. Simms said, there was heavy concentration on the building of access roads to help in the salvage of budworm-killed timber. Because there are now just about enough roads for the Department's purpose, there will be less emphasis on building and instead about \$5.5 million has been allotted for maintenance, reconditioning and a small amount of road construction.

Other expenditures include \$5 million for inventory and planning, and just over \$1.2 million for fire protection efforts as well as for insect and disease protection.

At the time, the Minister also announced plans for a pilot program to encourage proper management of privately-held woodlots. He said that close to one million cords of wood could eventually be harvested from this land if proper management techniques are applied.

The sum of \$3 million will also be spent on other important projects, including a communications and public awareness plan, human resource development, administration, program management and evaluation.

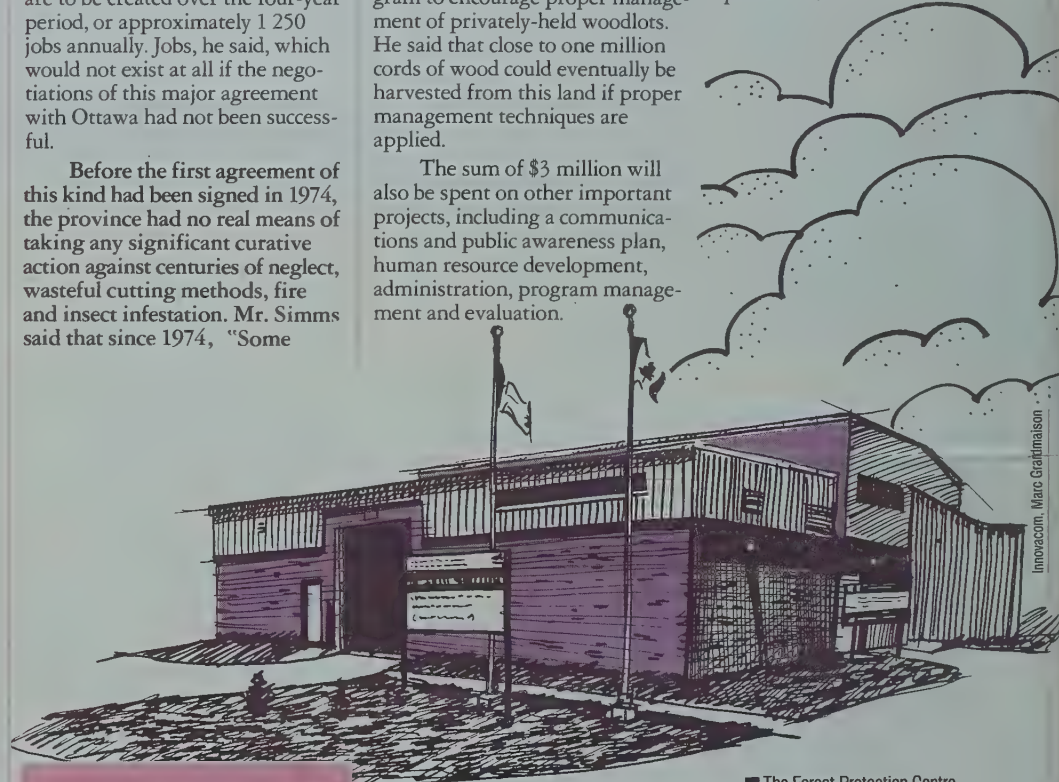
FOREST PROTECTION CENTRE

In late April of 1986, the Newfoundland Department of Forest Resources and Lands officially opened the Forest Protection Centre in Gander.

The building was constructed under the Canada/Newfoundland Forest Subsidiary Agreement II at a cost of over \$900 000, and although the facilities are mainly for the use of the central region of the province, they can and will be used to enhance forest protection in all parts of the province, especially in case of emergency.

The building houses an equipment bank to be used for storage and repair of field equipment, a radio repair shop, air and ground fire crew facilities during peak forest fire season and laboratory facilities for the mixing and storage of pesticides.

Forestry Minister Len Simms said the centre "... provides the opportunity to vastly improve the efficiency of co-ordination in all aspects of forest protection in the province".



■ The Forest Protection Centre.

■ Le Centre de protection de la forêt.

NOUVELLE ENTENTE DE MISE EN VALEUR DES FORÊTS

L'ne entente fédérale-provinciale sur la mise en valeur des ressources forestières, prévoyant un budget de 48 millions de dollars sur une période de quatre ans a été signée en avril 1986 par l'honorable Len Simms, ministre des Ressources forestières et des Terres de Terre-Neuve, et l'honorable John Crosbie, alors ministre fédéral de la Justice, au nom du ministre d'État aux Forêts et aux Mines, l'honorable Gerald S. Merrithew.

L'accord était la troisième entente à frais partagés entre les deux gouvernements. Les deux premières étaient connues sous le nom d'Ententes auxiliaires sur la forêt I et II, la dernière étant arrivée à échéance le 31 mars 1986, après une prolongation d'un an.

M. Simms a affirmé au cours des cérémonies de signature que le nouvel accord verra des dépenses supplémentaires moyennes de trois millions de dollars par année. Il a aussi souligné qu'environ 5 000 emplois seront créés sur quatre ans, résultats des négociations fructueuses de cette entente majeure.

Avant la signature de la première entente, en 1974, la province n'avait pas de moyens de corriger les siècles de négligence, le gaspillage des méthodes de coupe, les incendies ou les invasions d'in-

sectes. Depuis lors, "environ 130 millions de dollars ont servi à améliorer nos ressources forestières au point de contrer le déclin de la régénération", a déclaré M. Simms.

Pour appuyer ses dires, il a souligné que 22 millions de plants développés à la pépinière provinciale de Wooddale ont été mis en terre en cinq ans et que des travaux sylvicoles ont été accomplis sur 40 000 hectares de terres forestières.

Les accords précédents ont insisté sur la construction de voies d'accès pour récupérer le bois touché par la tordeuse des bourgeons de l'épinette. Maintenant, la quantité de routes répond presque aux besoins du ministère: on n'a donc accordé que 5,5 millions de dollars à l'entretien, à la réparation et à quelques voies d'accès nouvelles.

Les autres dépenses comprennent cinq millions de dollars pour l'inventaire et la planification et un peu plus de 1,2 million de dollars pour la protection contre les incendies, les insectes et les maladies.

Le ministre a aussi annoncé un projet-pilote d'encouragement à la gestion des boisés privés. Près d'un million de cordes pourraient en être tirés si les techniques appropriées y étaient appliquées.

Quelque trois millions de dollars iront à des projets importants: plan de communication et de sensibilisation de l'opinion publique, développement des ressources humaines, administration, gestion de programme et évaluation.

LE NOUVEAU CENTRE DE PROTECTION DE LA FORÊT

L'e Centre de protection de la forêt du ministère des Ressources forestières et des Terres de Terre-Neuve a officiellement ouvert ses portes en avril 1986, à Gander.

Construit au coût de 900 000 \$ en vertu de l'Entente Canada/Terre-Neuve sur la mise en valeur des ressources forestières, l'édifice servira principalement le centre de la province, mais peut prêter main-forte aux autres régions, particulièrement en cas d'urgence.

On y trouve une banque d'équipement pour l'entreposage et la réparation des appareils, un atelier de réparation de radios, des installations pour les équipes aériennes et terrestres durant la saison des incendies et des laboratoires d'entreposage et de préparation des pesticides.

D'après le ministre des Forêts, Len Simms, "ce centre permettra d'améliorer grandement l'efficacité de la coordination de tous les éléments de la protection forestière dans notre province".

LARGE SCALE AERIAL SEEDING PROGRAM CONDUCTED

During the Spring of 1986, the rash of wildfires in the province left many hectares of productive forest land burned and without sufficient means for regeneration, and although forest managers would like to see these burned stands brought back into production, the options were limited.

Because natural regeneration is a slow, and sometimes ineffective method and planting was not viable because of the time it would take to plan for and grow the number of seedling stock required for such a large area, the Department of Forest Resources and Lands, in conjunction with Abitibi-Price Incorporated and Corner Brook Pulp and Paper Limited, treated 823 hectares of burned-over areas with aerial seeding in late March of this year.

Although aerial seeding has been experimented in Newfoundland for the past 30 years, there has never been an application on such a large scale. Experimental applications by the Canadian Forestry Service indicate the Newfoundland climate may be the most accommodating in all of Canada for such applications.

Newfoundland's weather is generally moist and the duff layer seldom dries out completely or for extended periods, to leave the seeds without a source of water. As well, vegetation regrowth isn't as fast or dense as in other parts of Canada, giving the seedlings less competition. Another reason is that there isn't as much seed predation due to the relatively few seed-consuming rodent species on the island as compared to the mainland.

The program was carried out over a four-day period starting March 23, 1987, using a helicopter equipped with an Alberta Forestry Service (AFS) Seeder, an aerial seeding machine developed by the A.F.S. On loan from the Alberta government also was Bill Gladstone, a forester, who has had much experience in aerial seeding and was instrumental in providing technical guidance and expertise during the operational trial.

LIVRAISON SPÉCIALE

Terre-Neuve a entrepris cette année un programme d'ensemencement de la forêt par voie aérienne, après 30 années d'expériences effectuées à échelle réduite.

De nombreux feux de forêt au printemps 1986 ont ravagé plusieurs hectares de forêt productive. L'étendue des dégâts rendait la régénération naturelle trop lente et peut-être inefficace, tandis que le reboisement aurait exigé une longue période de planification et de production de plants.

Le ministère des Ressources forestières et des Terres a donc recouru à l'ensemencement aérien pour traiter 823 hectares de brûlis, en collaboration avec la compagnie Abitibi-Price Inc. et la Corner Brook Pulp and Paper Ltd.

Un hélicoptère équipé d'un semoir mis au point par le Service des forêts de l'Alberta a mis quatre jours à faire le travail, à partir du 23 mars dernier. L'Alberta a aussi offert les services du forestier Bill Gladstone, très expérimenté en la matière, qui a fourni son expérience et ses conseils techniques durant les premiers essais.

Le climat de Terre-Neuve est peut-être le plus accommodant au

A total of 315 ha of Crown land was treated in the Baie d'Espoir area, 115 ha with Jack Pine seed and 200 h with Black Spruce. Two hundred and fifty ha of Abitibi-Price land was treated in the New Pond area, using all Black Spruce seed, while the remaining 258 ha was on land owned by Corner Brook Pulp and Paper on the Baie-Verte Peninsula also using Black Spruce seed.

In all, a total of 28 kg of Jack Pine, and 194 kg of Black Spruce seed was used with the objective of applying 50 000 viable Jack Pine seeds per ha and 125 000 viable Black Spruce seeds per ha based on recommendations made by the C.F.S.

The objectives of the program was twofold; to treat the burned area as quickly as possible; and to help develop experience in direct seeding techniques in the province that can be effectively applied in future reforestation projects.



Innovacom, Marc Grandmaison

Canada pour ce type de procédé, d'après les expériences menées par le Service canadien des forêts. Les graines sont rarement privées d'eau puisque la couche d'humus retient l'humidité ambiante. En outre, la concurrence entre espèces y est moins féroce lors de la repousse à cause du taux plus faible de croissance et de la densité moindre de végétation. Enfin, les prédateurs de graines sont moins nombreux que sur le continent.

Les terres de la Couronne du secteur Baie d'Espoir ont été ensemencées de pin gris sur 115 hectares et d'épinettes noires sur 200 autres. Des épinettes noires ont été semées sur 250 hectares de terres de l'Abitibi-Price dans le secteur de New Pond et sur les 258 hectares de la Corner Brook Pulp and Paper de la péninsule de la Baie-Verte.

Il a fallu 28 kg de graines de pin gris et 194 kg de graines d'épinette noire pour atteindre l'objectif de répandre 50 000 graines de pin viables par hectare et 125 000 graines d'épinette noire viables par hectare, tel que recommandé par le Service canadien des forêts.

Le programme avait deux buts: traiter la zone dévastée le plus rapidement possible et développer l'expérience provinciale d'ensemencement en vue des projets futurs de reboisement.

CL-215s JOIN WATERBOMBER FLEET

The province of Newfoundland and Labrador received the first of four new Canadair CL-215 waterbombers purchased under a Federal/Provincial Co-operation Supply Agreement reached during a meeting between provincial Forestry Ministers in Corner Brook in 1980.

The first of the four bombers arrived in the province in early May and, after a three-week intensive training program in Gander for the seven crew members responsible for flying the aircraft, was officially accepted during a ceremony on May 22, 1987, at the Provincial Transportation Department Hangar at St. John's Airport.

On hand for the ceremonies were Federal Transport Minister, John Crosbie; Newfoundland's Minister of Forest Resources and Lands, Len Simms; and Larry Robillard, Director of Marketing at Canadair, plus a number of Provincial M.H.A.s.

The province has leased the four aircraft for a 25-year term with an option for another 25 years,

LE CL-215, "ÉTOUFFE-FEU, ÉTOUFFE-FLAMME"

La province de Terre-Neuve et du Labrador a reçu le premier de quatre nouveaux CL-215 de Canadair, achetés en vertu de l'Entente fédérale-provinciale de coopération en matière d'approvisionnement. L'accord a été conclu à Corner Brook en 1980 lors de la réunion des ministres provinciaux des Forêts, quand ces derniers ont demandé au gouvernement fédéral de fournir une flotte nationale d'avions-citernes.

L'avion a été officiellement reçu le 22 mai 1987 lors d'une cérémonie officielle au hangar du ministère des Transports de l'aéroport de St. John's. Plusieurs députés de l'Assemblée législative étaient aux côtés de John Crosbie, ministre fédéral des Transports, Len Simms, ministre des Ressources forestières et des Terres de Terre-Neuve, et Larry Robillard, directeur du marketing de Canadair.

La province a loué les quatre appareils pour 25 ans avec option de renouvellement pour 25 autres années. Elle peut aussi les acheter pour 1 \$ chacun après 15 ans. Elle a la responsabilité des coûts d'opération et d'entretien, ainsi que des salaires de l'équipage.

La flotte d'avions-citernes de la province consistait en six appareils Canso transformés, ayant servi à la patrouille durant la 2e guerre mondiale et considérés comme les mieux entretenus de leur genre au monde.

Le nouvel appareil peut emmagasiner 5 346 litres d'eau en 10 secondes, comparativement à 3 637 litres en 15 secondes pour le Canso. Les CL-215 atteignent 304 km/h, ont une autonomie de vol de cinq heures et peuvent arroser 5 636 mètres carrés (la superficie d'un terrain de football) en vidant leurs deux réservoirs à une altitude aussi basse que 15 mètres.

L'équipage de sept personnes a suivi un entraînement intensif de trois semaines à Gander.

Le CL-215 est un modèle unique en son genre. Il a été conçu

and also has the option of purchasing them for \$1 each after a 15-year term, while it is responsible for all operational and maintenance costs as well as for paying the crews.

The waterbomber fleet in the province previously consisted of six Cansos, which are converted World War II patrol planes. The new aircraft has the capability to scoop 5 346 litres in 10 seconds compared to the 15 seconds it takes the Canso to scoop 3 637 litres. CL-215s can fly at speeds of 304 kilometres an hour and remain airborne for up to five hours without refuelling and can blanket 5 636 square metres with water using its two twin tanks while flying as low as 15 metres above the fire.

Built by Canadair of Montreal since the late 1960s, the CL-215 was designed as a water scooping bomber making it the only modern waterbomber of its kind in the world. The demand for such a craft is evident as Canadair has supplied 20 to Spain, 15 to France and 14 to Greece, while they are also in use in six Canadian provinces and the two Territories.

The second waterbomber was received by the province during the last week of May, while the remaining two are scheduled for delivery by the end of the year.

à Montréal à la fin des années 60. Canadair en a fourni 20 à l'Espagne, 15 à la France et 14 à la Grèce; six provinces canadiennes et les deux territoires l'utilisent.

Le deuxième avion-citerne a été reçu à la fin de mai et les deux autres doivent arriver à la fin de l'année. Les appareils ont été montrés au public à St. John's, Deer Lake, Gander et Stephenville; ils ont participé à un spectacle aérien à Wabush, au Labrador, le 20 mai.

QUAND L'INFORMATIQUE QUADRILLE LA FORÊT

Les cartes forestières de Terre-Neuve sont en cours de révision grâce au système géographique d'information (SGI) sur ordinateur.

Le système a été installé en 1985 à la Division de la gestion des forêts, dans les quartiers généraux du ministère des Ressources forestières et des Terres de Terre-Neuve, à Corner Brook.

Auparavant, une carte était souvent désuète dès qu'elle était complétée, et ce, après des années de travail. Le nouveau système permet de produire une carte quelques jours seulement après la prise de photos aériennes. Aussitôt que les coordonnées d'une région sont en coordonnées, la carte qui s'y rapporte peut être facilement mise à jour.

Un ordinateur PRIME 9750 contrôle le système et emmagasine les photos aériennes au moyen d'un tableau digitalisant, après l'agrandissement des photos à l'aide d'un curseur manuel.

Les équipes sur le terrain pourront un jour accéder aux données à partir des micro-ordinateurs qu'on installera dans les bureaux satellites.

L'Entente Canada/Terre-Neuve sur la mise en valeur des ressources forestières a financé l'installation au coût de 1,2 million de dollars. Une étude des Services informatiques de Terre-Neuve et du Labrador avait déterminé que le système alors en usage était inefficace et ne donnait pas les moyens d'analyser adéquatement les

GEOGRAPHICAL INFORMATION SYSTEM

At the headquarters of the Newfoundland Department of Forest Resources and Lands in Corner Brook, the Forest Management Division is in the process of updating all of the maps of the province using a computerized Geographical Information System.

Prior to the installation of the system in mid 1985, it took several years to complete a map, which upon completion was often outdated. Using the new system, a map can be produced within days of the original aerial photograph, and once an area is plotted on the computer, it can be updated at any time, allowing map users to constantly have access to current map information, a concept which was previously unthought of in the province.

The system was installed under the Canada/Newfoundland Forest Subsidiary Agreement II, at a cost of \$1.2 million, after a study by Newfoundland and Labrador Computer Services (N.L.C.S.) determined the system in use was inefficient and time consuming, while it was virtually impossible to perform any proper analysis of map-related or other forest management information.

It is controlled by a PRIME 9750 computer, and allows aerial photographs to be traced onto a digitizing table, after being manually enlarged, using a hand held cursor.

Len Simms, Minister of Forest Resources & Lands in the province said, "The benefits of this system will be felt at one time or another by anybody who utilizes the forest in any way," pointing out examples such as current cutting information for the paper companies, plus advantages for the Crown Land Branch of the Department, who will be able to use the system in many ways.

As the system develops, it will be possible for field crews to access it through micro-computers to be installed throughout the province at the unit offices. When it is completed, it will mean a totally new era in forest and land management for the province of Newfoundland and Labrador, furthering the mandate set down by both the federal and provincial governments to ensure a viable and prosperous forest resource for future generations.

informations cartographiques ou autres reliées à la gestion forestière.

Len Simms, ministre provincial des Ressources forestières et des Terres, a déclaré que "les bénéfices du système seront ressentis par quiconque utilise la forêt", citant en exemple l'information actuelle sur les opérations forestières des compagnies papetières et la section des terres de la Couronne du ministère, qui pourront utiliser le système de bien des façons.

Une nouvelle ère de gestion des terres et forêts de la province s'ouvrira dès qu'on aura terminé l'entrée des informations. Le système servira le mandat des gouvernements fédéral et provincial d'assurer la viabilité et la prospérité des ressources forestières pour le bénéfice des générations futures.



ODD and END de BRI et de BRO

NATIONAL FOREST AWARENESS CAMPAIGN

(Continued from page 1)

This is why the provinces of Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Alberta have pooled their talents to produce two television ads, one English and one French, specifically for Central Canada audiences.

In the English commercial, the journey is once again through the forests. But now the mode of transportation is a computer-generated ball of light travelling on a rush of wind. In both ads, viewers are treated to a rapid-paced ride through tree nurseries research labs, pulp mills, lumber mills and manufacturing plants, along with more peaceful scenes emphasizing the recreation and wildlife elements of the forest resource.

Both advertisements do an excellent job of driving home their message, that across Central Canada people are putting their energy, ideas and technology to work for both a strong forest industry and . . . "A Healthy Forest For A Healthy Future".

BRITISH COLUMBIA

The forests of British Columbia are unique. Public awareness of the importance of

the resource is also unique, as it is higher than in any other region of the country, as evidenced in 1986 public opinion polls by Decima and Marketrends. For this reason, CCFM Phase II campaign activities are more "grass-roots" in nature, stressing the involvement of the public.

One of the most notable projects is the Green Gold/L'or vert Grants Program, under which non-profit organizations can be awarded up to \$10 000 for projects aimed at promoting forest awareness. In addition, British Columbia Forestry Association financial resources are being strengthened to facilitate the direct and active involvement of over 100 communities in the province during National Forest Week 1988.

That portion of the public interested in having their "get-away-to-the-forests" planned for them, will not feel left-out. British Columbia's forest industry has recently launched a multi-media advertising campaign featuring people, living and working in the peace, tranquility and refuge of that province's magnificent forests. The imagery also portrays British Columbia forest industry's commitment to quality forest management and the principle of . . . "Forests Forever".



Les affiches mises en nomination pour le concours national sont choisies parmi les meilleures affiches réalisées dans chaque région sous les auspices des associations forestières provinciales et de l'Association forestière canadienne. On estime qu'environ 38 000 affiches ont été soumises aux concours régionaux en 1987.

Le Concours annuel d'affiches est l'un des programmes de participation populaire destiné à sensibiliser l'opinion publique canadienne au travail de l'Association forestière canadienne et des associations forestières provinciales membres visant à promouvoir la compréhension et à rallier l'appui du public à la gestion des forêts canadiennes et aux ressources connexes.

LA CAMPAGNE ENTREPREND SA PHASE II

(Suite de la page 1)

télevés et quatre annonces imprimées. Leur thème: l'importance d'une saine gestion forestière pour assurer les réserves de l'avenir.

Les messages télévisés présentent aux gens de cette région comment leurs forêts sont gérées et par qui. En fait, ils portent directement sur les activités d'aménagement forestier qui intéressent le plus les habitants des provinces atlantiques, selon les sondages d'opinion publique: la récolte, le débardage et l'émondage, l'application d'herbicides et d'insecticides, l'ouverture de

"FORESTS, A SHARED RESOURCE"

■ The Canadian Forestry Association, through the co-operation of Trans-Ad and the various transit authorities in 72 major urban centres, is displaying 55 000 interior transit cards in public transit vehicles across Canada. These cards are carrying the "Forests, A Shared Resource" message to urban transit users for 52 weeks.

«LA FORÊT: DES RICHESSES POUR TOUS»

■ Grâce à la collaboration de Trans-Ad et des commissions de transport de 72 des plus importantes villes canadiennes, l'Association forestière canadienne affiche 55 000 cartes publicitaires dans les autobus et autres véhicules de transport urbain au Canada. Ces affiches portent le message «La forêt: des richesses pour tous» aux usagers du transport en commun pendant 52 semaines.



NATIONAL FOREST POSTER CONTEST WINNER

Anh Nguyen, 16, of Winnipeg has won top honours in the Canadian Forestry Association's 27th Annual Forest Poster Contest. Anh created her poster while a Grade 10 student at Gordon Bell High School where her teacher was Henry Huber.

Other winners of the National Contest were Tricia Lacuesta, Second Place, age 11, from Grand Falls, Newfoundland; Kim McCluskey from Saint John, New Brunswick and Benoit Pontbriand, age 18, from St-Eustache, Quebec, tied for Third Place and Linda Happy, age 12, Honourable Mention, from Preeceville, Saskatchewan.

The national award posters are selected from winners in regional poster contests conducted by member provincial forestry associations of the C.F.A. federation. An estimated 38 000 posters were prepared in 1987 for regional judging.

The annual poster program is one of the many public awareness activities carried out by the Canadian Forestry Association and its member provincial forestry associations to help develop understanding and support for management of Canada's forests and related resources.

GRANDE GAGNANTE DU CONCOURS D'AFFICHES DE L'AFC

Anh Nguyen, âgée de 16 ans, de Winnipeg, a remporté les grands honneurs du 27^e concours annuel de l'affiche forestière de l'Association forestière canadienne cette année. Anh est étudiante en 10^e année à l'école secondaire Gordon Bell et son professeur est M. Henry Huber.

Les autres gagnants du concours national sont Tricia Lacuesta, âgée de 11 ans, de Grand Falls, Terre-Neuve, qui a remporté le deuxième prix, Kim McCluskey, de Saint John, Nouveau-Brunswick et Benoit Pontbriand, 18 ans, de St-Eustache, Québec, ex-aequo en troisième place, et Linda Happy, 12 ans, de Preeceville, Saskatchewan, qui s'est vu attribuer une mention d'honneur pour son effort.

routes d'accès, la préparation des sols et le reboisement. Le résultat final est un tour d'horizon rapide des forêts de la région atlantique, de sa "ressource la plus riche" et de son "entreprise la plus importante".

L'INTÉRIEUR DU PAYS

Les forêts de l'intérieur du pays sont différentes de celles de la région atlantique. De même, les perceptions et les attitudes des habitants de ces régions diffèrent à l'égard de leurs ressources forestières.

Ainsi, le Québec, l'Ontario, le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta ont mis leurs ressources en commun pour produire deux messages télévisés, l'un en français, l'autre en anglais, pour atteindre la population des provinces de l'intérieur du pays.

Dans les deux messages, on nous fait visiter des pépinières, des laboratoires de recherche, des usines de pâte à papier, des usines de sciage et des entreprises manufacturières tout en prenant bien soin de nous faire voir la forêt sous son aspect récréatif et comme habitat de la faune.

Les deux messages sont percutants: dans les régions intérieures, les gens mettent leurs énergies, leurs idées et leur technologie au service d'un secteur forestier prospère.

LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Les forêts de la Colombie-Britannique sont uniques. Les résidents de cette province en

sont très conscients. En effet, selon les sondages effectués en 1986 par la Decima Research et la Marketrends, le niveau de sensibilisation y est plus élevé que dans toute autre région du pays. Pour cette raison, les activités de la Phase II de la campagne du CCFM sont plus terre-à-terre et mettent l'accent sur la participation de la population.

Ainsi, la Colombie-Britannique mise sur l'un des projets les plus populaires, celui des subventions de L'or vert / Green Gold, en vertu duquel les organismes à but non lucratif peuvent recevoir jusqu'à 10 000 \$ pour sensibiliser la communauté à l'importance du secteur forestier. De plus, l'Association forestière de la Colombie-Britannique augmentera ses ressources financières pour faciliter l'engagement direct et actif de plus de 100 localités de la province au cours de la Semaine nationale de la forêt en 1988.

Enfin, pour ceux qui rêvent de découvrir la forêt, l'industrie forestière de la Colombie-Britannique vient tout juste de lancer une vaste campagne de publicité multi-médias qui montre des gens qui s'amuse, qui vivent et qui travaillent dans la paix et la tranquillité de la grande forêt de cette province. La campagne illustre aussi l'engagement de l'industrie forestière de la Colombie-Britannique à promouvoir une gestion forestière de qualité et le principe de "La forêt pour toujours".

Attachez vos ceintures! C'est parti!

THE FOREST INSECT AND DISEASE SURVEY HAS BEEN ON GUARD AGAINST FOREST PESTS FOR 50 YEARS

When people think of threats to the forest, they generally think of fire; yet, Canada loses more trees — and marketable timber — to insects and disease each year than to all its forest fires combined.

For more than fifty years, the Forest Insect Disease Survey (FIDS) has been guarding Canada's forests against these pests and diseases. It was formally established in 1936 to help combat the devastating effects of the European spruce saw-fly, an insect then ravaging eastern Canadian forests. Its original purpose was to track the spread and numbers of this one insect, but it rapidly expanded to include forest insects in general. The name Forest Insect and Disease Survey was adopted in 1951.

Today FIDS is a nationally co-ordinated program of six regional units and the new FIDS Technology Development Project. It provides information on forest insects and diseases, including acid rain, to forest managers, quarantine agencies, researchers, teachers and the public.

FIDS conducts surveys to determine the nature and extent of damaging forest pests and diseases. It also monitors the effectiveness of control programs, provides valuable information to forest managers, and gives advice and assistance to governments and the public on forest-pest matters.

The need for co-operative efforts to measure forest-insect problems was recognized as early as 1912, when Dr. C. Gordon Hewitt was named Dominion Entomologist and Dr. J.M. Swaine became the first full-time forest entomologist in the Canadian government service. In 1928, at a time of serious outbreaks of spruce budworm, larch saw-fly and bark beetle, Swaine urged the establishment of an "intelligence service", to be conducted in co-operation with the forest industries. In 1931, the Division of Forest Insects of the Entomological Branch organized a service known as the "Forest Insect Intelligence Service".

The first survey was done in 1936 in eastern Canada and 528 insect samples and records reached Ottawa for identification and recording. Regular surveys were begun in 1937 in all but the Prairies. Similar activities were undertaken at labs at Indian Head, Saskatchewan, in 1940 and in Winnipeg, Manitoba, in 1941.

The survey's initial purpose was to follow the population level and spread of the European spruce saw-fly, but the enthusiasm of collectors and the diversity of insects received showed the value of broadening the survey to include all forest insects. Although the general aims of the survey have changed little, the methods and emphasis have changed a great deal.



■ Pine Weevil.

■ Le charançon du pin.

At first, field observations were accomplished almost entirely through the help of people who worked in the forests for provincial governments and various firms and associations. The results were encouraging but limited, because untrained people had difficulty recognizing and describing insect problems and conditions. A ranger service, with a core of trained staff to meet, instruct and encourage collectors while at the same time collecting and making observations themselves, seemed to be the answer.

The survey was slow to develop during the war years but expanded rapidly after 1945. The collections and observations of the small ranger staff soon overshadowed any improvement in the observations by untrained forest personnel. As the number of rangers increased, reports of insect conditions became more comprehensive and complete.

Forest Insect Survey Groups were established at Sault Ste. Marie, Ont., 1945; Calgary, Alta., 1948; and Victoria, B.C., 1949. A substation under the Fredericton Laboratory was begun in 1949 in Nova Scotia at Halifax and later moved to Truro. In 1953, the Sault Ste. Marie station became responsible for all of Ontario, and the original Ottawa Survey centre was disbanded.

After participating in the 1936 and 1937 programs, the Quebec government set up an independent Bureau of Entomology, which operated until 1973 when the Laurentian Forest Research Centre took over. Following the construction of facilities at Corner Brook, Nfld., a Survey group undertook independent operations in Newfoundland in 1955.

Today, Forest Biology Rangers now supply about 75% of survey collections, but the important role played by provincial governments and forest industries should not be forgotten. Without their support by providing field transport, communications facilities, accommodation and other services — the survey could not function in its present form.

What began as a detection system has grown, with the addition of full time rangers, into an in-depth research program. The survey has become one of the most important parts of the Canadian Forestry Service, and today involves some 90 Canadian Forestry Service insect and disease specialists combining their expertise to maintain strict surveillance of insect and disease conditions of Canada's most important natural resource. The concept has been so successful that it has been adopted by the United States and New Zealand, and is now viewed as a program of continental importance.

THE JUNIOR FOREST WARDEN PROGRAM — MORE THAN JUST A CLUB

There is a club in Canada that offers young people a combination of challenge, adventure and fun.

It's called the Junior Forest Warden Program and it is much more than just a club. It is a challenging and rewarding outdoor oriented program that emphasizes the responsible outdoor oriented program that emphasizes the responsible use of our national environment by utilizing a unique "hands on" approach to outdoor skills and education.

Originally founded in British Columbia in 1930, the Junior Forest Warden organization's goal was to educate young people and, through them, reach their parents about the dangers of fire. The program's objectives have since expanded to cover a wide range of forest ecology which has also been incorporated into the program to make the individual warden or volunteer feel confident in a forest environment.

The Junior Forest Warden Program is for young people 6 to 18 years of age who have a healthy desire to learn more about our forests and the outdoors and activities are uniquely designed to fit the learning and developmental levels of individual age groups.

There are over 2500 wardens actively involved in 135 clubs throughout Alberta and British Columbia at the present time and membership has seen a dramatic increase over the past five years. The program also maintains an affiliation with the forestry component of Quebec's 4H program.

The Canadian Forestry Service, with the support of International Youth Year

Funding, recently sponsored two Junior Forest Warden exchange programs to British Columbia and Saskatchewan/Manitoba. The exchange programs are a very important part of the Junior Forest Warden educational component and give young people an opportunity to see different forest environments and how they are managed. This type of co-operation between forest management agencies and the JFW Program plays an important part in the program's continued success.

The Junior Forest Warden Program is gathering momentum across Canada by attracting young people who wish to learn about forest management and our natural environment.

FORESTRY FORUM AWARDED 1ST PRIZE

PREMIER PRIX AU FORUM FORESTIER



■ A beaming Al Yuzwak, editor of FORESTRY FORUM, accepting First Prize in the Tabloid Design Category at the Annual International Association of Business Communicators (Capitale) Awards Ceremony, in Ottawa, in May. The Green Gold/L'or vert national forest awareness campaign was awarded the Grand Prize in the TV Multimedia Category for its television commercials and Second Prize in the Print Advertising Category for its Green Gold/L'or vert magazine advertisements.

■ C'est avec un grand sourire et une certaine fierté que Al Yuzwak, rédacteur en chef du FORUM FORESTIER a accepté le premier prix dans la catégorie Design pour journal de format tabloïd lors de la cérémonie annuelle de l'Association internationale des communicateurs d'affaires (Chapitre de la capitale), à Ottawa, au mois de mai dernier. À la même occasion, la Campagne nationale de sensibilisation du public au secteur forestier L'or vert/Green Gold a remporté le grand prix dans la Catégorie TV Multimédias pour la qualité de ses messages télévisés et le deuxième prix dans la Catégorie de la publicité imprimée pour sa campagne de publicité dans les périodiques.

ERRATUM

The editor of Forestry Forum would like to acknowledge a mistake in the previous edition when Ms. Avery Ascher was incorrectly recognized as author of: Hudson Bay, the First Forestry Capital of Canada; rather, the article was written by Mr. Chris Lee of the Canadian Forestry Service Prince Albert district office.

La Rédaction du Forum forestier tient à s'excuser pour une erreur commise dans le dernier numéro. En effet, l'auteur de l'article : Hudson Bay, première capitale forestière du Canada était M. Chris Lee du bureau auxiliaire de Prince Albert du Service canadien des forêts et non Avery Ascher.

The editor of Forestry Forum would like to acknowledge a mistake in the previous edition dedicated to National Forest Week when the organization and co-ordination of NFW activities in Prince Edward Island were incorrectly attributed to the provincial forestry association. In fact, the driving force for this year's very successful NFW was the Department of Energy and Forestry.

La Rédaction du Forum forestier reconnaît qu'il s'est glissé une erreur dans le dernier numéro consacré à la Semaine nationale de la forêt à l'Île-du-Prince-Édouard alors qu'on a involontairement attribué l'organisation et la coordination des activités de la semaine à l'Association forestière provinciale. En fait, c'est plutôt le ministère de l'Énergie et des Forêts de l'Île-du-Prince-Édouard qui est responsable du succès remporté par ces activités.

PROGRESS ON A NATIONAL FOREST SECTOR STRATEGY

(Continued from page 1)

The forums focussed on the issues of multiple use and environment; trade and investment; employment; and forest management. The findings of the forums were released at the 1986 National Forest Congress, where the forum recommendations were endorsed and the call went out for the development of a new national forest sector strategy.

This resulted in the sponsorship by the CCFM of the Canadian Forestry Forum on a National Forest Sector Strategy in Saint John, New Brunswick, on July 28-30. At this meeting, senior representatives from across the sector reviewed a draft strategy developed from recommendations received at the previous forums, the congress and a series of other consultations with some 300 forest sector organizations. After three days of deliberation, the Saint John participants adopted a document containing 34 recommendations touching upon industrial development, markets for forest

products, forest resource management for timber and other forest-related benefits, employment, research, development and innovation, and public awareness.

Organizations have already written to express their endorsement of the strategy. The Honourable Len Simms, chairman of the CCFM for 1986-1987, has received a number of written endorsements from participants of the Saint John Forum. Other sector organizations are expected to formally endorse the Strategy soon. The document was unanimously adopted by the CCFM at its annual meeting held in Grand Falls, Newfoundland, on September 8.

Forestry Forum readers may obtain a copy of the publication, "A National Forest Sector Strategy for Canada" by writing to:

Chairman, Canadian Council of Forest Ministers
P.O. Box 9705
Ottawa, Ontario
Canada K1G 3Z4
or from their Provincial Minister of Forestry.

DID YOU KNOW?

almost all of Canada's forests are publicly owned.

the forest industry is the sole life support system of more than 300 one-industry communities in Canada that derive their livelihood from forest management, logging and related timber-processing industries.

there are almost 20 billion cubic metres of wood in Canada's forests, of which about 75% is in softwood species but softwood shortages are beginning to appear in some areas of the country even though the total annual harvest nationwide is still within allowable limits.

the spruce budworm causes a loss of 45 000 000 cubic metres of wood each year in Canada? This represents a volume equivalent to the amount of softwood lumber used in Canadian residential housing construction in the last two years.

Minister's Message

The production of the fourth issue of Forestry Forum coincides with the second phase of the national forest awareness campaign, "Green Gold/ L'or vert".

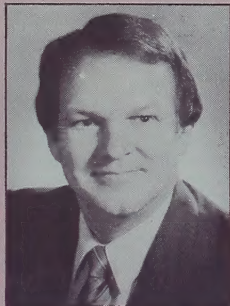
When the members of the Canadian Council of Forest Ministers (CCFM) first conceived of the idea of a national awareness program, they had one goal in mind: to reinforce in the minds of Canadians the message that our forests are important. Phase I in early 1987 focussed on the general theme of forest products trade and the quality of Canadian forest products. The second phase has been developed on a regional basis, reflecting the distinct issues and needs of this country's regions. The theme is forest management.

The awareness campaign is only one of several efforts undertaken by the CCFM since its founding in 1985. Since then, five national consultative forums on major forest sector issues have been held across the country involving participants from industry, labour, woodlot owners, associations and educational institutions.

The National Forest Sector Strategy that was developed this summer by forest sector leaders is the most recent example of what can be produced by an enthusiastic and forward-looking Council such as CCFM. This strategy will serve as a guide for decision-makers in the forestry sector to take action aimed at meeting national objectives within the next five years. The strategy will help to ensure future viability of

the present and our forests.

Gerald S. Merrithew
Minister of State
(Forestry and Mines)
Ministre d'État
(Forêts et Mines)



La publication du numéro TIER coïncide avec de «L'or vert/Green Gold», la Campagne nationale de sensibilisation du public au secteur forestier.

Lorsque les membres du Conseil canadien des ministres des forêts (CCMF) ont parlé pour la première fois d'un programme de sensibilisation de l'opinion publique canadienne, ils avaient un objectif à l'esprit: rehausser la valeur de nos forêts dans l'opinion des Canadiens. La Phase I de la campagne lancée au début de 1987 a porté surtout sur le thème général du commerce des produits de la forêt et de la qualité des produits forestiers canadiens. La deuxième phase de la campagne a été mise au point sur une base régionale, en mettant l'accent sur les questions et les besoins des grandes régions du pays autour du thème central de la gestion forestière.

Cette campagne nationale de sensibilisation n'est que l'un des efforts entrepris par le CCFM depuis sa fondation en 1985. Depuis, cinq forums consultatifs nationaux sur les grandes questions du secteur forestier se sont déroulés à travers le pays avec la participation étroite de l'industrie, des syndicats, des propriétaires de boisés, des associations et des institutions d'enseignement.

La Stratégie nationale du secteur forestier qui a été adoptée au cours de l'été dernier par les leaders d'opinion du secteur forestier est le plus récent exemple de ce qui peut être accompli par une entité aussi enthousiaste et avisée que le Conseil canadien des ministres des forêts. Cette stratégie servira de guide aux décideurs du secteur forestier en vue de réaliser les grands objectifs nationaux en matière de foresterie au cours des cinq prochaines années. La stratégie favorisera ainsi la viabilité actuelle et future de notre patrimoine forestier.

Mot du ministre

Tout le monde est d'accord! UNE NOUVELLE STRATÉGIE NATIONALE POUR LE SECTEUR FORESTIER CANADIEN

Le Conseil canadien des ministres des forêts (CCMF) a adopté la nouvelle Stratégie nationale pour le secteur forestier canadien, un document de travail sans précédent qui définira l'avenir du secteur le plus important de l'économie canadienne.

Selon l'honorable Gerald S. Merrithew, ministre d'État aux Forêts et aux Mines, la nouvelle stratégie appartient à tous ceux qui oeuvrent dans le secteur forestier, et pas seulement à quelques organismes ni au gouvernement, et c'est ce qui la rend si unique.

Parlant au nom de ses collègues provinciaux du CCMF, M. Merrithew a précisé qu'il ne fallait pas voir cette stratégie comme un plan détaillé et final de développement du secteur forestier au Canada, mais «plutôt comme un guide pour les gouvernements, l'industrie, les syndicats et les Canadiens qui ont un intérêt pour le secteur forestier, afin qu'ils puissent entreprendre les actions nécessaires pour rencontrer certains objectifs nationaux au cours des cinq prochaines années».

«Ce qu'il y a de nouveau, de poursuivre le ministre, c'est que le secteur forestier lui-même vient d'établir ces directives

pour s'assurer que la ressource et les activités qui en dépendent continueront de procurer au Canada les avantages économiques, sociaux et environnementaux dont il jouit présentement. Il appartient maintenant à chaque entreprise, à chaque gouvernement et à chaque organisme intéressé d'approuver la stratégie et d'établir son propre plan d'action, conformément à cette stratégie.»

La nouvelle Stratégie nationale pour le secteur forestier canadien est issue d'une série de quatre rencontres de consultation tenues à l'échelle nationale sous l'égide du Conseil canadien des ministres des forêts. Ces rencontres appelées Forums forestiers ont eu lieu en 1985-1986 afin de réaliser un consensus sur l'approche à adopter par les gouvernements, l'industrie et les autres intervenants du milieu forestier pour résoudre certains problèmes et pour saisir les occasions qui s'offraient au milieu à mesure qu'elles se présentaient.

Par la suite, le Congrès national forestier de 1986 a pris connaissance des recommandations faites par les forums forestiers régionaux et l'on s'est mis d'accord pour mettre au point la nouvelle stratégie forestière.

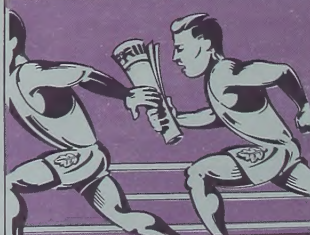
La Stratégie nationale pour le secteur forestier canadien a été mise au point à Saint John, au Nouveau-Brunswick, lors du Forum forestier canadien des 28-30 juillet dernier. À cette occasion, les représentants des

principaux intervenants du secteur forestier ont passé en revue une ébauche de stratégie rédigée à la suite de la consultation de l'année dernière et d'autres consultations tenues auprès de quelque 300 organismes du secteur forestier à travers le pays. Après trois jours de délibérations, les participants à la rencontre de Saint John ont adopté un document de 34 résolutions portant sur le développement industriel, les marchés, la gestion des ressources forestières, l'emploi, la recherche, le développement et l'innovation de même que la sensibilisation du public à l'importance du secteur forestier pour l'économie canadienne. La nouvelle stratégie a finalement été adoptée à l'unanimité par le Conseil canadien des ministres des forêts à sa rencontre annuelle à Grand Falls, Terre-Neuve, le 8 septembre 1987.

Les lecteurs du FORUM FORESTIER peuvent se procurer des exemplaires de la nouvelle Stratégie nationale pour le secteur forestier canadien en écrivant au Conseil canadien des ministres des forêts, C.P. 9705, Ottawa (Ontario) Canada K1G 3Z4, ou en s'adressant à leur ministre provincial chargé des forêts.

Now that you've read the latest issue of FORESTRY FORUM, help spread the good word about forestry in Canada.

PASS IT ON!



FAITES CIRCULER!

Maintenant que vous avez lu le dernier numéro du FORUM FORESTIER, aidez-nous à répandre la bonne nouvelle.